
叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》，(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》，(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》，(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 273]
[页 -]

[第273页]

[ðə; ði] [ˈmɪrə(r)]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ɒv; əv]
OF
的

的

[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] , [əˈmjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

[vɒl] . - .
Vol . 17 .
沃尔 . - .

第17卷

[nəʊ] . - .]
No . 486 .]
不 . - .]

第486号。

[ˈsætədeɪ] , [ˈeɪprəl] - , - [[praɪs] 2d .
SATURDAY , APRIL 23 , 1831 [PRICE 2d .
周六 , 四月 - , - [价格 2d .

1831年4月23日，星期六 [价格 2便士]

[ˈwɪnzə(r)] [ˈkɑːs(ə)l] .
WINDSOR CASTLE .
温莎 城堡 .

温莎城堡。

[dʒɔːdʒ] [ðə; ði] [-] [ˈɡeɪtweɪ] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪnˈtɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkwɒdræŋɡl] .
GEORGE THE FOURTH'S GATEWAY , FROM THE INTERIOR OF THE QUADRANGLE .
乔治 这 第四个 网关 , 从 这 内部的 的 这 四边形 .

从四合院内部望去，可以看到乔治四世的大门。

[wiː; wi] [wɪʃ] [ðə; ði] [ˈriːdə(r)] [tuː; tə] [kənˈsɪdə(r)] [ðɪs] [ɪnˈɡreɪvɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɪəriːz] [ɒv; əv]
We wish the reader to consider this Engraving as the first of a Series of
我们 希望 这 读者 到 考虑 这 雕刻 作为 这 第一的 的 一个 系列 的
[ɪˌlʌsˈtreʃən] [ɒv; əv] [ˈwɪnzə(r)] [ˈkɑːs(ə)l] ,
Illustrations of Windsor Castle ,
插图 的 温莎 城堡 ,

我们希望读者将这幅版画视为温莎城堡系列插图的第一幅。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['aʊə(r)][eɪm][tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [fɑː(r)][ðə; ði] [ˌrɛnəv'eɪʃənz] ['leɪtli] [kəm'plitɪd]
in which it will be our aim to show how far the renovations lately completed
在 哪个 它 将要 是 我们的 目的 到 展示 如何 远的 这 翻新 最近 完全的
[ɔː(r)] [naʊ] [ɪn] ['prəʊgres] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] ['əʊldən] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs]
or now in progress are likely to improve the olden splendour of this
或者 现在 在 进步 是 可能 到 提升 这 古老的 辉煌 的 这
[stjuː'pendəs] [paɪl] .
stupendous pile .
惊人的 桩 .

本文旨在展示最近完成或正在进行的翻新工程在多大程度上能够提升这座宏伟建筑昔日的辉煌。

[ðɪs] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [pə'sweɪdɪd] , [wʊd] [biː; bi]['mætə(r)][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,
This , we are persuaded , would be matter of interest at any time ,
这 , 我们 是 被说服 , 会 是 事情 的 兴趣 在 任何 时间 ,

我们相信，这在任何时候都是一个值得关注的问题。

[bʌt; bət] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'speʃəli] [səʊ]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] , [wen] ,
but will be especially so during the coming summer and autumn , when ,
但 将要 是 尤其 所以 期间 这 未来 夏天 和 秋天 , 什么时候 ,

但这种情况在即将到来的夏季和秋季尤为如此，届时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːznəbl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪk'spekt] [ðæt] ['wɪnzə(r)] [wɪl] ['dʌb(ə)l] [ɪts]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['kjʊəriəs]
it is reasonable enough to expect that Windsor will double its number of curious
它 是 合理的 足够的 到 预计 那 温莎 将要 双倍的 它是 数字 的 好奇的
['vɪzɪtərz] .
visiters .
访客 .

温莎的游客数量很可能会翻一番，这是完全合理的预期。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋz] [reɪn] , [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][mɔː(r)] [rɪ'zembld] [wʌn] [waɪd] ,
During the late King's reign , the Castle more resembled one wide ,
期间 这 晚的 国王学院 在位 , 这 城堡 更多的 类似 一 宽的 ,

在国王后期的统治时期，这座城堡更像是一座宽阔的城堡，

[vɑːst]['sɒlətjuːd][ðæn; ðən][ðə; ði][ə'bəʊd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['njuːmərəs] [kɔːt] .
vast solitude than the abode of a numerous court .
广阔的 孤独 比 这 住所 的 一个 很多的 法庭 .

比起人潮涌动的宫廷，这里更显幽静。

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['bæŋkwɪt] [in'laivən] [ɪts] [hɔːlz] ,
An occasional banquet enlivened its halls ,
一个 偶然 宴会 活跃 它是 大厅 ,

偶尔举办的宴会为大厅增添了热闹的气氛。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] ['rendəd] [mɔː(r)]['peɪnf(ə)l][ðə; ði] ['sɒlətrinəs] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
though it only rendered more painful the solitariness by which it was
尽管 它 仅有的 渲染 更多的 痛苦 这 孤独 经过 哪个 它 曾是
[sək'siːdɪd] .
succeeded .
成功了 .

但这只会让随之而来的孤独更加痛苦。

[ə'flɪkʃ(ə)n] [tuː] [brəʊk] [ɪn][ə'pɒn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['tenənt] ,
Affliction too broke in upon the life of the Royal tenant ,
痛苦 也 打破 在 之上 这 生活 的 这 皇家 租户 ,

灾祸也降临到这位皇家佃户的身上。

[ænd; ənd] [strɪpt] ['riːgl] [steɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ɪts]['mɪmɪk][dʒɔɪz] ,
and stripped regal state of all its mimic joys ,
和 脱衣舞 尊贵 状态 的 全部 它是 模仿 喜悦 ,

剥夺了王室的一切虚假欢乐，

[tɪl] [peɪn] [ænd; ənd] [lɒŋ] [prə'træktɪd] ['sʌfərɪŋ] ['welkəm] [ðə; ði] ['hæpi] [sliːp] [ɒv; əv] [deθ] .
till pain and long protracted suffering welcomed the happy sleep of death .
直到 疼痛 和 长的 拖延 痛苦 欢迎 这 快乐的 睡觉 的 死亡 .

直到痛苦和漫长的折磨最终迎来了死亡的安眠。

[æn; ən] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv]
An occupant of
一个 居住者 的

一名住户

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 274]
[页 -]

[第274页]

['dɪfrənt] [teɪsts] [ænd; ənd] ['hæbɪts] [hæz; həz] [sək'siːdɪd] ;
different tastes and habits has succeeded ;
不同的 口味 和 习惯 有 成功了 ;

不同的口味和习惯都得到了满足;

[də'mestɪk] [ɪn'dʒɔɪmənt] [hæz; həz] [wʌns] [mɔː(r)] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kɔːt] ,
domestic enjoyment has once more become the characteristic of the British court ,
国内的 享受 有 一次 更多的 变得 这 特征 的 这 英国 法庭 ,

家庭享乐再次成为英国宫廷的特色。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɒvrɪn] [hæz; həz] ['tʃerɪʃt] [ðə; ði] [ə'fekʃən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [baɪ] [əd'mɪtɪŋ]
and the Sovereign has cherished the affections of his people by admitting
和 这 主权 有 珍爱 这 情感 的 他的 人们 经过 承认
[ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['prɪvəlɪdʒɪz] ,
them to the enjoyment of certain privileges ,
他们 到 这 享受 的 肯定 特权 ,

君主通过给予人民某些特权来赢得他们的爱戴。

[wɪtʃ] , [ðəʊ] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪn] [ðəm'selvz] ,
which , though unimportant in themselves ,
哪个 , 尽管 不重要 在 他们自己 ,

虽然这些本身并不重要,

[hæv; həv] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [ɪ'fekt] [ɪn] [aɪ'dentɪfaɪɪŋ] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]
have a grateful effect in identifying interests and considerations which were
有 一个 感激的 影响 在 识别 兴趣 和 考虑因素 哪个 是
['kɒmənli] [kən'sɪdəd] [æz; əz] ['veri] [rɪ'məʊt] .
commonly considered as very remote .
通常 经过考虑的 作为 非常 偏僻的 .

在识别通常被认为非常遥远的兴趣和考虑因素方面产生了令人欣喜的效果。

[ðə; ði] ['terəs] [ænd; ənd] [sləʊps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [hæv; həv] [biːn] [θrəʊn] ['əʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði]
The terrace and slopes of the Castle have been thrown open to the
这 阳台 和 连续下坡 的 这 城堡 有 到过 抛掷 打开 到 这
['pʌblɪk] ,
public ,
民众 ,

城堡的露台和山坡已向公众开放。

[ðə; ði] [pɑːk] [graʊndz] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['lɒŋgə(r)] [kept] [klɪə(r)] [ɒv; əv] ['vɪzɪtərz] ,
the park grounds are no longer kept clear of visiters ,
这 公园 理由 是 不 更长 保留 清除 的 访客 ,

公园场地不再保持空旷，禁止游客进入。

[ænd; ənd] ['ækses] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ɪt'self] [meɪ] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['friːli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðæn; ðən] ['djʊərɪŋ]
and access to the Castle itself may be much more freely enjoyed than during
和 使用权 到 这 城堡 本身 可能 是 很多 更多的 自由 享受 比 期间
[ðə; ði] [leɪt] [reɪn] .
the late reign .
这 晚的 在位 .

而且，人们可以比统治后期更自由地进入城堡。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwiːn] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['deɪli] [ɪn] [ðə; ði] ['riːəl] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] ['kɒndʒəg(ə)l]
The King and the Queen may be seen daily in the real luxury of conjugal
这 国王 和 这 女王 可能 是 已见 日常的 在 这 真实的 奢华 的 夫妻
[ænd; ənd] [də'mestɪk] ['kʌmfət] .
and domestic comfort .
和 国内的 舒适 .

人们每天都能看到国王和王后享受着夫妻二人舒适奢华的家庭生活。

['pleɪnnəs] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] , [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [ˌeɪmiə'bɪləti] [ɒv; əv] ['mænəz] , [hæv; həv] [dʌn]
Plainness of purpose , and affectionate amiability of manners , have done
朴素 的 目的 , 和 亲热 和蔼 的 礼仪 , 有 完毕
[mʌtʃ] [tə'wɔːdz] [ðeə(r)] [ˌpɒpju'lærəti] ;
much towards their popularity ;
很多 向 他们的 人气 ;

坦率的意图和亲切友好的举止，极大地提升了他们的受欢迎程度；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [waɪz] ['piːp(ə)l] ['kænɒt] [biː; bi] ['betə(r)] [sɪ'kjʊəd] [ðæn; ðən]
and the love of a good and wise people cannot be better secured than
和 这 爱 的 一个 好的 和 明智的 人们 不能 是 更好的 安全 比
[baɪ] [sʌtʃ] ['fɑːstərɪŋ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['ruːlə(r)z] ;
by such fostering consideration from their rulers ;
经过 这样的 寄养 考虑 从 他们的 统治者 ;

要想赢得善良睿智的人民的爱戴，统治者给予他们这样的关怀和体贴是最佳途径；

[neɪ] , [ɪts] [pə'tɜːnl] ['ɪnfluəns] [ɪz] [bʌt; bət] [pɑːt] [ænd; ənd] ['pɑːs(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grænd] [skiːm] [ɒv; əv]
nay , its paternal influence is but part and parcel of the grand scheme of
不 , 它是 父系 影响 是 但 部分 和 包裹 的 这 盛大 方案 的
[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd] [sə'saɪəti] .
civilization and society .
文明 和 社会 .

不，它的父权影响只是文明和社会宏伟蓝图的一部分。

[prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪnt] ,
Proceeding to the details of the Print ,
进行中 到 这 细节 的 这 打印 ,

接下来是印刷品的详细信息，

[wiː; wi] [meɪ] [əb'zɜːv] [ðæt] [ɪn] ['aʊə(r)] [ɪ'lev(ə)nθ] ['vɒljuːm] [wiː; wi] [geɪv] [θriː] [ɪn'greɪvɪŋ] ['ɪləstrətɪv]
we may observe that in our eleventh volume we gave three engravings illustrative
我们 可能 观察 那 在 我们的 第十一 体积 我们 给予 三 雕刻 举例说明
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ɪm'prʊvmənt] ;
of the Castle improvements ;
的 这 城堡 改进 ;

我们可以注意到，在第十一卷中，我们给出了三幅版画，说明了城堡的改进情况；

[wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [nemd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [leɪt] ['sɒvrɪn] , [ænd; ənd]
one of which represented the gateway named after the late Sovereign , and
一 的 哪个 代表 这 网关 命名 后 这 晚的 主权 , 和
[siːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɒŋ] [wɔːk] .
seen from the Long Walk .
已见 从 这 长的 走 .

其中一座是为纪念已故君主而建的城门，从长廊上可以看到它。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪtweɪ] ,
The present Engraving is the other side of the gateway ,
这 展示 雕刻 是 这 其他 边 的 这 网关 ,

这幅雕刻作品位于大门的另一侧。

[æz; əz] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)][ɔː(r)] ['kwɒdræŋgl] .
as seen from the interior of the square or quadrangle .
作为 已见 从 这 内部的 的 这 正方形 或者 四边形 .

从正方形或四边形的内部看去。

[ðɪs] [njuː] [geɪt] [wɒz; wəz] [ɪk'stɜːnəli] [kəm'plitɪd] [ɪn] - .
This new gate was externally completed in 1826 .
这 新的 门 曾是 外部 完全的 在 - .

这座新大门外部于 1826 年竣工。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][faɪn]['ævənjuː] , [kɔːld] [ðə; ði] [lɒŋ] [wɔːk] , [wɒz; wəz] [ðʌs] ['riːəlaɪzd] .
The natural application of the fine avenue , called the Long Walk , was thus realized .
这 自然的 应用 的 这 美好的 大街 , 称为 这 长的 走 , 曾是 因此 已实现 .

这条被称为"长廊"的优美大道，其自然用途由此得以实现。

[ðə; ði] ['geɪtweɪ] [kən'sɪsts][ɒv; əv] [tuː] ['taʊəz] [ðə; ði] [jɔːk] [ænd; ənd]['læŋkəstə(r)] .
The gateway consists of two towers the York and Lancaster .
这 网关 由 的 二 塔楼 这 约克 和 兰开斯特 .

城门由两座塔楼组成，分别是约克塔和兰开斯特塔。

[ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɔːk] ['taʊə(r)][wɜː(r); wə(r)][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['bɪldɪŋ] — [ðə; ði]['læŋkəstə(r)][ɪz] [ɪn'taɪəli] [njuː] .
The foundations and walls of the York Tower were part of the old building — the Lancaster is entirely new .
这 基础 和 墙壁 的 这 约克 塔 是 部分 的 这 老的 建筑 — 这 兰开斯特 是 完全 新的 .

约克塔的地基和墙壁是老建筑的一部分——兰开斯特塔则是完全新建的。

[ðiːz] ['taʊəz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['bætlmənts] , [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] - [fiːt] [haɪ] ;
These towers which have machiolated battlements , are about 100 feet high ;
这些 塔楼 哪个 有 有孔隙的 城垛 , 是 关于 - 脚 高的 ;

这些带有垛口的塔楼高约100英尺；

[ðə; ði] ['geɪtweɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɪz] - [fiːt] [haɪ] .
the gateway between them is 24 feet high .
这 网关 之间 他们 是 - 脚 高的 .

它们之间的通道高 24 英尺。

[ɪn]['aʊə(r)]['fɔːmə(r)] [ɪn'greɪvɪŋ] , [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [bʌt; bət][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][nɪə(r)] [vjuː] ,
In our former Engraving , the gateway was in the distance , but the present being a near view ,
在 我们的 以前的 雕刻 , 这 网关 曾是 在 这 距离 , 但 这 展示 存在 一个 靠近 看法 ,

在我们之前的版画中，城门位于远处，但现在这幅版画是从近处拍摄的。

[ʃəʊz] [ðə; ði] [sə'lɪdəti] , ['lɑːdʒnəs] [ɒv; əv] [prə'pɔːʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bəʊldnəs][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [tuː; tə]['greɪtə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] .
shows the solidity , largeness of proportions , and the boldness of the building , to greater advantage .
演出 这 固体 , 大 的 比例 , 和 这 大胆 的 这 建筑 , 到 更大的 优势 .

更好地展现了建筑的坚固性、宏伟的比例和雄伟气势。

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ɪz] [ɪk'striːmli] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
The appearance of the whole is extremely beautiful ,
这 外貌 的 这 所有的 是 极其 美丽的 ,

整体外观极其优美,

[ɔːl'ðəʊ] [ɪts] ['njuːnəs] [ænd; ənd] ['kliːnnəs] [rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [boʊləs] [ɪk'sentrɪk] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
although its newness and cleanness remind us of Mr . Bowles's eccentric observation ,
虽然 它是 新奇 和 清洁 提醒 我们 的 先生 . 鲍尔斯 偏心 观察 ,

虽然它的崭新和洁净让我们想起鲍尔斯先生那古怪的见解,

[ðæt] “ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɒʃt] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [səʊp] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .
that “ it looks as if it was washed every morning with soap and water .
那 “ 它 看起来 作为 如果 它 曾是 洗过 每一个 早晨 和 肥皂 和 水 .

“看起来好像每天早上都用肥皂和水清洗过一样。”

” [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] ['wɪnzə(r)] ['kɑːs(ə)l][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ænd; ənd]['ləʊə(r)] [wɔːdz] .
” Here it may be as well to state that Windsor Castle is divided into the upper and lower wards .
” 这里 它 可能 是 作为 出色地 到 状态 那 温莎 城堡 是 分割 进入 这 上 和 降低 病房 .

“这里不妨说明一下,温莎城堡分为上区和下区。”

[ðə; ði]['ləʊə(r)] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['edɪfɪs] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ˌes 'tiː] . ['dʒɔːrdʒɪz]['tʃæp(ə)l] .
The lower contains the ecclesiastical portions of the edifice , including St . George's Chapel .
这 降低 包含 这 教会的 部分 的 这 大厦 , 包括 英石 . 乔治的 教堂 .

下层包含该建筑的宗教部分,包括圣乔治教堂。

[ðə; ði]['ʌpə(r)] [wɔːd] [ɪz] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [raʊnd] ['taʊə(r)][ɒn][ðə; ði] [west] ;
The upper ward is formed by the celebrated Round Tower on the west ;
这 上 病房 是 形成 经过 这 著名 圆形的 塔 在 这 西方 ;

上城区以西侧著名的圆塔为主体;

[ðə; ði] [steɪt] [ə'pɑːtmənts] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ˌes 'tiː] . ['dʒɔːrdʒɪz] [hɔːl] , [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] ;
the state apartments , including St . George's Hall , on the north ;
这 状态 公寓 , 包括 英石 . 乔治的 大厅 , 在 这 北 ;

州立公寓,包括北侧的圣乔治大厅;

[ænd; ənd][ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv] [də'mestɪk] [ə'pɑːtmənts] [ɒn][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [saʊθ] , [wɪtʃ] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [ðə; ði] [steɪt] [ə'pɑːtmənts] .
and a range of domestic apartments on the east and south , which communicate with the state apartments .
和 一个 范围 的 国内的 公寓 在 这 东方 和 南 , 哪个 交流 和 这 状态 公寓 .

东面和南面是一系列民用公寓,与公用公寓相连。

[ðə; ði] [həʊl] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [ðʌs] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [skweə(r)] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θriː] ['aʊtə(r)][saɪdz][ɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] ,
The whole building is thus a hollow square , of which the three outer sides on the north ,
这 所有的 建筑 是 因此 一个 空洞的 正方形 , 的 哪个 这 三 外 侧面 在 这 北 ,

因此,整栋建筑是一个空心正方形,其中北侧的三个外边,

[iːst] , [ænd; ənd] [saʊθ] , [ɑː(r); ə(r)] [sə'raʊndɪd] [wɪð] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['terəs] .
east , and south , are surrounded with a magnificent terrace .
东方 , 和 南 , 是 包围 和 一个 壮丽 阳台 .

东面和南面环绕着壮丽的露台。

[ðə; ði]['ɪnə(r)] [kɔːt] , [ɔː(r)] ['kwɒdræŋgl] , [ɪz][ə; eɪ] [kə'nektɪd] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [θriː] [saɪdz] ,
The Inner Court , or Quadrangle , is a connected building of three sides ,
这 内 法庭 , 或者 四边形 , 是 一个 连接 建筑 的 三 侧面 ,

内院，或称四合院，是由三面相连的建筑群组成。

[ðə; ði] [fɔːθ] ['biːɪŋ] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] [raʊnd] ['taʊə(r)] , [ɔː(r)] [kiːp] .
the fourth being formed by the Round Tower , or Keep .
这 第四 存在 形成 经过 这 圆形的 塔 , 或者 保持 .

第四个部分是由圆形塔楼或主塔构成的。

[ðə; ði] [ɪm'prʊvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒdræŋgl] ['hævɪŋ] [biːn] [ɔːl'redi] ['diːteɪld]
The improvements of the interior of the Quadrangle having been already detailed
这 改进 的 这 内部的 的 这 四边形 拥有 到过 已经 详细的

[baɪ][ˌjuː 'es] ,
by us ,
经过 我们 ,

四合院内部的改进措施我们已经详细说明过了，

[wʌn][wiː; wi] [pɑːs] [ɒn][tuː; tə] [əb'zɜːv] , [ðæt] [ðə; ði] [ləʊ] [frentʃ] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒɔːrdʒɪz] [hɔːl]
1 we pass on to observe , that the low French windows of St . George's Hall
1 我们 经过 在 到 观察 , 那 这 低的 法语 视窗 的 英石 . 乔治的 大厅

,
,
,

我们接着注意到，圣乔治大厅的低矮法式窗户，

[wɪtʃ] ['feɪsɪz][ðə; ði][saɪd][ɪn]['aʊə(r)] [ɪn'greɪvɪŋ] , [hæv; həv] [biːn] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] [lɒŋ] ['pɔɪntɪd] [ɑːtʃ]
which faces the side in our Engraving , have been replaced by long pointed arch
哪个 面孔 这 边 在 我们的 雕刻 , 有 到过 替换 经过 长的 尖 拱

['wɪndəʊz] ,
windows ,
视窗 ,

在我们版画中面向侧面的窗户，已被长长的尖拱窗所取代。

[ɒv; əv] ['elɪgənt] [prə'pɔːʃ(ə)nz] .
of elegant proportions .
的 优雅的 比例 .

比例优雅。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [ɪk'siːd] [ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['wɪndəʊz]
Nothing can exceed the splendour of the look - out from these windows
没有什么 能 超过 这 辉煌 的 这 看 - 出去 从 这些 视窗

[θruː] [ðə; ði] [ɑːtʃt] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] " ['leŋθənd] ['vɪstə] ,
through the arched entrance to the " lengthened vista ,
通过 这 拱形 入口 到 这 " 加长 景色 ,

没有什么能比得上从这些窗户透过拱形入口看到的"绵延的景色"。

" [ɔː(r)] [lɒŋ] [wɔːk] , [æz; əz] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] .
" or Long Walk , as shown in the Engraving .
" 或者 长的 走 , 作为 所示 在 这 雕刻 .

"或如版画所示，称为"长途跋涉"。

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [ɪz] ['nɪəli] [kəm'pliːtɪd] ; " [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ] , - [fiːt] ,
The interior of the Hall is nearly completed ; " the length , 200 feet ,
这 内部的 的 这 大厅 是 几乎 完全的 ; " 这 长度 , - 脚 ,

大厅内部已接近完工；"长度为200英尺，

[ɪz] [tuː] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ] ; ” [ˌtuːˈtuː][ðə; ði] [kɑːrvd] [ˈsiːlɪŋ] ,
is too great for the width ; ” 2 the carved ceiling ,
是 也 伟大的 为了 这 宽度 ; ” 2 这 雕刻 天花板 ,

对于宽度而言太大了；“2 雕刻的天花板，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈgɑːtə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst][ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɔːdə(r)] ,
and the arms of the Knights of the Garter , from the first institution of the order ,
和 这 武器 的 这 骑士 的 这 袜带 , 从 这 第一的 机构 的 这 命令 ,

以及嘉德骑士团的徽章，该徽章自该骑士团成立之初便已使用。

[ɑː(r); ə(r)][ɪkˈskwɪzɪtli; ˈekskwɪzɪtli] [ɪmˈbleɪznd] [ɒn] [ʃiːldz] [ɔː(r)] [ɛskˈʌtʃənz] .
are exquisitely emblazoned on shields or escutcheons .
是 精美绝伦 饰有 在 盾牌 或者 盾形纹章 .

精美地镌刻在盾牌或盾形纹章上。

[ˈbjuːtɪfli] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈeksɪkjuːtɪd] , [wiː; wi] [ˈskeəsli] [laɪk] [ðeə(r)] [həʊl] [ɪˈfekt] ,
Beautifully as they are executed , we scarcely like their whole effect ,
非常漂亮 作为 他们 是 执行 , 我们 几乎 喜欢 他们的 所有的 影响 ,

尽管它们的制作工艺精湛，但我们并不喜欢它们最终呈现出来的效果。

[wɪtʃ] [ɪz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ˈmɑːd] [baɪ][ðə; ði] [prəˈpɔːʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] [ɪtˈself] .
which is undoubtedly marred by the proportions of the hall itself .
哪个 是 无疑 受损 经过 这 比例 的 这 大厅 本身 .

毫无疑问，大厅本身的比例失衡破坏了整体效果。

[pəˈhæps] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [nɪə(r)][ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] [ˈʃɪvəlrɪk] [ˈsplendə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv] [kəʊld][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] .
Perhaps they are too near a blaze of chivalric splendour for these days of cold calculation .
也许 他们 是 也 靠近 一个 火焰 的 骑士精神 辉煌 为了 这些 天 的 寒冷的 计算 .

或许，在如今这个冷酷算计的时代，他们身上那种骑士精神的光芒太过耀眼夺目。

[ðə; ði][bɔːl] - [ruːm] , [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ɪn][ˌes ˈtiː] . [ˈdʒɔːrdʒɪz] [hɔːl] , [ɪz] [ˈnɪəli] [kəmˈpliːtɪd] .
The ball - room , adjoining in St . George's Hall , is nearly completed .
这 球 - 房间 , 相邻的 在 英石 . 乔治的 大厅 , 是 几乎 完全的 .

毗邻的圣乔治大厅的宴会厅已接近完工。

[ðə; ði] [ˌdekəˈreɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)][gəʊld][ænd; ənd] [waɪt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈflɒrɪd] [staɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ˈluːɪs] [ðə; ði] [ˌfɔːˈtiːnθ] ,
The decorations are gold and white , in the florid style of the time of Louis the Fourteenth ,
这 装饰 是 金子 和 白色的 , 在 这 佛罗里达 风格 的 这 时间 的 路易斯 这 第十四 ,

装饰以金色和白色为主，风格是路易十四时期的华丽风格。

[suːˈpɜːb][ænd; ənd] [ˈʃəʊi] ; [fɔː(r)] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv] [ˈtæpəstri] [ɑː(r); ə(r)][let][ˈɪntuː][ðə; ði] [wɔːlz] , [wɪtʃ] ,
superb and showy ; four pieces of tapestry are let into the walls , which ,
高超 和 炫耀 ; 四 件 的 挂毯 是 让 进入 这 墙壁 , 哪个 ,

精美绝伦，气势恢宏；四幅挂毯镶嵌在墙壁上，

[əbˈzɜːvz] [ðə; ði] [ˌæθɪˈniːəm] , [ˈriːəli] [lʊk] [laɪk] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ruːbəns] [stjuːˈpendəs] [wɜːks] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgrəʊvnə(r)] [kəˈlekʃ(ə)n] .
observes the Athenæum , really look like some of Rubens's stupendous works now in the Grosvenor collection .
观察 这 雅典娜神庙 , 真的 看 喜欢 一些 的 鲁本斯的 惊人的 作品 现在 在 这 格罗夫纳 收藏 .

观察雅典娜神庙，看起来真的很像鲁本斯的一些杰作，现在收藏于格罗夫纳博物馆。

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [siːn] [ðiːz] [ə'pɑːtmənts] [sɪns] [lɑːst] ['sʌmə(r)] , [wen] [ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃnz]
We have not seen these apartments since last summer , when the decorations
我们 有 不是 已见 这些 公寓 自从 最后的 夏天 , 什么时候 这 装饰
[wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːwəd] [steɪt] .
were in a forward state .
是 在 一个 向前 状态 .

自去年夏天以来，我们就没再见过这些公寓了，当时公寓的装修已经相当完成了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɪldɪŋ] , [wen] [ɪg'zæmɪnd] ['kləʊsli]
We were surprised at the coarseness of the gilding , when examined closely
我们 是 惊讶 在 这 粗糙度 的 这 镀金 , 什么时候 检查 密切
; [wiː; wi] [sɔː] ,
; we saw ,
; 我们 锯 ,

仔细观察后，我们惊讶地发现镀金层非常粗糙；我们看到，

[tuː] , [ðæt] [weə(r)] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['entrənsiz] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːl] - [ruːm] [hæd; həd] [biːn] ['haɪt(ə)nd]
too , that where one of the entrances to the Ball - room had been heightened
也 , 那 在哪里 一 的 这 入口 到 这 球 - 房间 有 到过 增强
,
,
,

此外，舞厅的一个入口也被抬高了。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , [dɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [piːst] ,
the original , door had been pieced ,
这 原来的 , 门 有 到过 拼接 ,

原先的门是用拼接的，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɪ'kɒnəmi] [wiː; wi][dɪd][nɒt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [rɪ'peəz] [ɒv; əv]
which was a work of economy we did not look for in the repairs of
哪个 曾是 一个 工作 的 经济 我们 做过 不是 看 为了 在 这 维修 的
[ə; eɪ] ['pæləs] .
a palace .
一个 宫殿 .

这是我们在宫殿修缮中没有考虑到的节约成本的做法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][kə'lɒs(ə)l]['stætʃuː][ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [θriː] .
It is gratifying to learn that the erection of a colossal statue of George III .
它 是 可喜 到 学习 那 这 勃起 的 一个 庞大 雕像 的 乔治 三、 .

得知将竖立乔治三世的巨型雕像，令人感到欣慰。

[ɒn] [snəʊ] [hɪl] , [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [wɔːk] , [ɪz][ɪn]['prəʊgres] .
on Snow Hill , in the Long Walk , is in progress .
在 雪 爬坡道 , 在 这 长的 走 , 是 在 进步 .

在雪山上的长廊里，工程正在进行中。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['testɪməni] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɪliəl] [ə'fekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] ,
This is a testimony of the filial affection of the late King ,
这 是 一个 见证 的 这 孝 感情 的 这 晚的 国王 ,

这是已故国王孝顺子女的明证。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [ˌəʊvə'lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] .
and should not be overlooked in his character .
和 应该 不是 是 被忽视的 在 他的 特点 .

这一点在他的性格中不容忽视。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 275]
[页 -]

[第275页]

[stɜːrnz] [ɪ'laɪzə] .
STERNE'S ELIZA .
斯特恩的 伊丽莎 .

斯特恩的伊丽莎。

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)] .)
(To the Editor .)
(到 这 编辑 .)

（致编辑）

[ðəʊ] [ə; eɪ][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['peɪdʒɪz] ['evɪdəntli] [ʃəʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]
Though a perusal of your pages evidently shows that you wish more for
尽管 一个 仔细阅读 的 你的 页面 显然 演出 那 你 希望 更多的 为了
[ə'rɪdʒən(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ðæn; ðən][tuː; tə]['kɒpi] [frɒm; frəm] ['eni] [wʌn] ,
original communications than to copy from any one ,
原来的 通讯 比 到 复制 从 任何 一 ,

虽然浏览你的网页后可以明显看出，你更希望进行原创交流，而不是抄袭他人的内容，

[jet] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)l] ([wɪtʃ] [ai][ɪg'zæktli]['kɒpi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
yet the extreme beauty of the following article (which I exactly copy as it
然而 这 极端 美丽 的 这 下列的 文章 (哪个 我 确切地 复制 作为 它
[ə'pɪəd] [trænz'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən][ˌmægə'ziːn][fɔː(r); fə(r)] [mɑːtʃ] ,
appeared translated in the European Magazine for March ,
出现 翻译 在 这 欧洲的 杂志 为了 行进 ,

然而，以下文章却展现出一种极致的美感（我完全照搬了它，原文译自三月份的《欧洲杂志》）。

-) [meɪks] [wʌn] [həʊp] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'vaɪvd] [ɔː(r)] [prɪ'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] .
1784) makes one hope to see it revived or preserved in the Mirror .
-) 制作 一 希望 到 看 它 复活 或者 保存完好 在 这 镜子 .

1784 年）让人希望它能在《镜报》上得到复兴或保存。

[ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['riːdə(r)] .
A CONSTANT READER .
一个 持续的 读者 .

一位忠实的读者。

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən][ˌmægə'ziːn] .
“ For the European Magazine .
“ 为了 这 欧洲的 杂志 .

“为欧洲杂志。”

“ ['mɪsɪz] . ['dreɪpə(r)] , [ðə; ði]['leɪdi] [huː] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] ['selɪbreɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndənt]
“ Mrs . DRAPER , the lady who has been so celebrated as the correspondent
“ 太太 . 德雷珀 , 这 女士 WHO 有 到过 所以 著名 作为 这 通讯员
[ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [stɜːrn] ,
of Mr . STERNE ,
的 先生 . 斯特恩 ,

“德雷珀夫人，这位女士因与斯特恩先生的通信而闻名，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ɪ'laɪzə] , [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'trækt] [ðə; ði]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] .
under the name of ELIZA , will naturally attract the notice of the Public .
在下面 这 姓名 的 伊丽莎 , 将要 自然 吸引 这 注意 的 这 民众 .

以 ELIZA 为名，自然会引起公众的注意。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][en'kəumiəm] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][baɪ] [ðæt]
That she was deserving of the encomiums bestowed upon her by that
那 她 曾是 值得 的 这 赞誉 授予 之上 她 经过 那
['ædmərəb(ə)l]['raɪtə(r)] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [juː'ləʊdʒɪəm] ,
admirable writer will appear from the following eulogium ,
令人钦佩的 作家 将要 出现 从 这 下列的 颂词 ,

从以下这篇赞词中可以看出，她完全配得上那位令人敬佩的作家给予她的赞扬。

['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['eksələnt] ['æbi, 'ɑːbə] [rɛɪ'nɑːl] ,
written by the excellent Abbe RAYNAL ,
书面 经过 这 出色的 阿贝 雷纳尔 ,

由才华横溢的阿贝·雷纳尔撰写，

[wɪtʃ] [ai][trænz'mɪt][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][nekst][ˌmægə'ziːn] . — [ai][ˌeɪ 'em]
which I transmit to you for publication in your next Magazine . — I am
哪个 我 发送 到 你 为了 发布 在 你的 下一个 杂志 . — 我 是
[jɔːz] , & [siː] . [ə; eɪ] . [tiː] .
yours , & c . A . T .
你的 , & c . 一个 . T .

我将此转交给您，请刊登在下一期杂志上。——谨致问候，等等。

" ['terətri] [ɒv; əv] , [θriː] [ðaʊ] [ɑːt] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n] [bɜːθ] [tuː; tə][ɪ'laɪzə] .
" Territory of Anjengo , 3 thou art nothing ; but thou hast given birth to Eliza .
" 领土 的 安杰戈 , 3 你 艺术 没有什么 ; 但 你 哈斯特 给定 出生 到 伊丽莎 .

“安杰戈的领土，3 你算什么；但你生下了伊丽莎。

[ə; eɪ] [deɪ] [wɪl] [kʌm] , [wen] [ðiːz] ['steɪplz] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] ,
A day will come , when these staples of commerce ,
一个 天 将要 来 , 什么时候 这些 主食 的 商业 ,

总有一天，这些商业必需品，

['faʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌjʊərə'piːənz][ɒn][ðə; ði] [kəʊsts] [ɒv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] , [wɪl] [ɪg'zɪst][nəʊ][mɔː(r)] .
founded by the Europeans on the coasts of Asia , will exist no more .
创立 经过 这 欧洲人 在 这 海岸 的 亚洲 , 将要 存在 不 更多的 .

由欧洲人在亚洲沿海地区建立的，将不复存在。

[bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sentʃəriz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'læpst] , [ðə; ði] [grɑːs] [wɪl] ['kʌvə(r)][ðem; ðəm] , [ɔː(r)][ðə; ði]
Before a few centuries are elapsed , the grass will cover them , or the
前 一个 很少 几个世纪 是 过去 , 这 草 将要 覆盖 他们 , 或者 这
['ɪndiənz] ,
Indians ,
印度人 ,

几个世纪之后，青草就会覆盖他们，或者覆盖印第安人。

[ə'vendʒ] , [wɪl] [hæv; həv] [bɪlt] [ə'pɒn][ðeə(r)]['ruːɪnz] .
avenged , will have built upon their ruins .
复仇 , 将要 有 建造 之上 他们的 废墟 .

复仇成功后，他们将在废墟上重建家园。

[bʌt; bət] [ɪf] [maɪ] [wɜːks] [biː; bi] ['destɪnd] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [dju'reɪʃn] ,
But if my works be destined to have any duration ,
但 如果 我的 作品 是 注定 到 有 任何 期间 ,

但如果我的作品注定要流传下去，

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [ə'blɪtəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][mæn] .
the name of Anjengo will not be obliterated from the memory of man .
这 姓名 的 安杰戈 将要 不是 是 彻底摧毁 从 这 记忆 的 男人 .

安杰戈的名字将不会从人类的记忆中抹去。

[ðəʊz] [huː] [ʃæl; ʃəl] [riːd] [maɪ] [wɜːks] , [ɔː(r)] [ðəʊz] [huːm] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ʃæl; ʃəl] [draɪv] [tə'wɔːdz]
Those who shall read my works , or those whom the winds shall drive towards
那些 WHO 将 读 我的 作品 , 或者 那些 谁 这 风 将 驾驶 向
[ðiːz] [ʃɔːz] ,
these shores ,
这些 海岸 ,

那些将要阅读我作品的人，或者那些将被风吹到这片海岸的人，

[wɪl] [seɪ] — [ðeə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðæt] [ɪ'laɪzə] ['dreɪpə(r)] [wɒz; wəz] [bɔːn] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] [ə; eɪ]
will say — There it is that Eliza Draper was born ; and if there be a
将要 说 — 那里 它 是 那 伊丽莎 德雷珀 曾是 出生 ; 和 如果 那里 是 一个
['brɪtn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
Briton among them ,
英国人 之中 他们 ,

会说——伊丽莎·德雷珀就出生在那里；如果那里有英国人，

[hiː; hi] [wɪl] [ɪ'miːdiətli] [ˌeɪ diː 'diː] ,
he will immediately add ,
他 将要 立即地 添加 ,

他会立即补充道：

[wɪð] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['kɒnʃəs] [praɪd] — [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bɔːn]
with the spirit of conscious pride — And there it was that she was born
和 这 精神 的 有意识的 自豪 — 和 那里 它 曾是 那 她 曾是 出生
[ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['peərənts] .
of English parents .
的 英语 父母 .

带着一种自觉的自豪感——她出生在一对英国父母的家庭。

“ [let] [ˌem 'iː] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [maɪ] [griːf] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [friː] [kɔːs]
“ Let me be permitted to indulge my grief , and to give a free course
“ 让 我 是 允许 到 放纵 我的 悲伤 , 和 到 给 一个 自由的 课程
[tuː; tə] [maɪ] [tɪəz] !
to my tears !
到 我的 眼泪 !

“请允许我尽情悲伤，让我痛哭一场吧！”

[ɪ'laɪzə] [wɒz; wəz] [maɪ] [frend] .
Eliza was my friend .
伊丽莎 曾是 我的 朋友 .

伊莉莎是我的朋友。

['riːdə(r)] , [ˌhuːsəʊ'ɛə] [ðaʊ] [ɑːt] , [fə'gɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ɪn'vɒləntri] ['məʊʃn] ; — [let] [maɪ] [maɪnd] [dwel]
Reader , whosoe'er thou art , forgive me this involuntary motion ; — let my mind dwell
读者 , 谁 你 艺术 , 原谅 我 这 非自愿 运动 ; — 让 我的 头脑 住
[ə'pɒn] [ɪ'laɪzə] .
upon Eliza .
之上 伊丽莎 .

读者，无论你是谁，请原谅我这不由自主的动作；——让我的思绪停留在伊丽莎身上。

[ɪf] [ai] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [muːvd] [ðiː] [tuː; tə] [kəm'pæʃənət] [ðə; ði] [kə'læmitiz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
If I have sometimes moved thee to compassionate the calamities of the
如果 我 有 有时 已搬 你 到 富有同情心 这 灾难 的 这
['hjuːmən] [reɪs] ,
human race ,
人类 种族 ,

如果我曾让你对人类的苦难心生怜悯，

[let] [ˌem 'iː] [naʊ] [prɪ'veɪl] [ə'pɒn] [ðiː] [tuː; tə] [kə'mɪzəreɪt] [maɪ] [əʊn] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .
let me now prevail upon thee to commiserate my own misfortune .
让 我 现在 占上风 之上 你 到 怜悯 我的 自己的 不幸 .

现在请允许我恳求你同情我的不幸遭遇。

[ai] [wɒz; wəz] [ðaɪ] [frend] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ðiː] ; [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [maɪn] .
I was thy friend without knowing thee ; be for a moment mine .
我 曾是 你的 朋友 没有 会心 你 ; 是 为了 一个 片刻 矿 .

我虽不认识你，却已是你的朋友；请你片刻做我的朋友吧。

[ðaɪ] ['dʒent(ə)l] ['pɪti] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [rɪ'wɔːd] .
Thy gentle pity shall be my reward .
你的 温和的 遗憾 将 是 我的 报酬 .

你的怜悯将是我的奖赏。

“ [ɪ'laɪzə] [endid] [hɜː(r); hə(r)] [deɪz] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ]
“ Eliza ended her days in the land of her forefathers , at the age
“ 伊丽莎 结束 她 天 在 这 土地 的 她 祖先 , 在 这 年龄
[ɒv; əv] [θriː] - [ænd; ənd] - ['θɜːti] .
of three - and - thirty .
的 三 - 和 - 三十 .

“伊丽莎在她祖先的土地上结束了她的生命，享年33岁。”

[ə; eɪ] [sə'lestiəl] [səʊl] [wɒz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['bɒdi] .
A celestial soul was separated from a heavenly body .
一个 天体 灵魂 曾是 分开 从 一个 天上 身体 .

天上的灵魂与天体分离了。

[jiː; ji] [huː] ['vɪzɪt][ðə; ði][spɒt][ɒn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['seɪkrɪd] ['æʃɪz] [rest] ,
Ye who visit the spot on which her sacred ashes rest ,
叶 WHO 访问 这 点 在 哪个 她 神圣 灰烬 休息 ,

前来瞻仰她圣骨灰安息之地的人们，

[raɪt] [ə'pɒn][ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [ðæt] ['kʌvəz] [ðem; ðəm] : [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][jɪə(r)] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,
write upon the marble that covers them : In such a year , in such a month ,
写 之上 这 大理石 那 封面 他们 : 在 这样的 一个 年 , 在 这样的 一个 月 ,

在覆盖它们的石碑上刻下：在这样的年份，在这样的月份，

[ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] , [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊə(r)] , [gɒd] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] , [ænd; ənd][ɪ'laɪzə][daɪd] .
on such a day , at such an hour , God withdrew his spirit , and Eliza died .
在 这样的 一个 天 , 在 这样的 一个 小时 , 上帝 退出 他的 精神 , 和 伊丽莎 死亡 .

在这样的日子，这样的时刻，上帝收回了他的灵，伊莱扎去世了。

“ [ænd; ənd] [ðaʊ] , [ə'rɪdʒən(ə)l]['raɪtə(r)] , [hɜː(r); hə(r)][əd'maɪərə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frend] , [ˌaɪ 'tiː]
“ And thou , original writer , her admirer and her friend , it
“ 和 你 , 原来的 作家 , 她 仰慕者 和 她 朋友 , 它
[wɒz; wəz][ɪ'laɪzə] [huː] [ɪn'spaɪəd][ðaɪ] [wɜːks] ,
was Eliza who inspired thy works ,
曾是 伊丽莎 WHO 灵感 你的 作品 ,

“而你，原著作者，她的仰慕者和朋友，正是伊丽莎激发了你的创作灵感。”

[ænd; ənd][dɪk'teɪtɪd][tuː; tə] [ðiː] [ðə; ði][məʊst] [ə'fektɪŋ] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and dictated to thee the most affecting pages of them .
和 口述 到 你 这 最多 影响 页面 的 他们 .

并口述了其中最感人的几页。

['fɔːtʃənət] ['stɜːrn] , [ðaʊ] [ɑːt][nəʊ][mɔː(r)] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][left][bɪ'haɪnd] .
Fortunate Sterne , thou art no more , and I am left behind .
幸运 斯特恩 , 你 艺术 不 更多的 , 和 我 是 左边 在后面 .

幸运的斯特恩，你已不在人世，只剩下我一人。

[ai][wept]['əʊvə(r)] [ðiː] [wɪð] [ɪ'laɪzə] ; [ðaʊ] [wʊdst] [wiːp] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] :
I wept over thee with Eliza ; thou wouldst weep over her with me :
我 哭泣 超过 你 和 伊丽莎 ; 你 会 哭泣 超过 她 和 我 :

我曾与伊丽莎一同为你哭泣；你也曾与我一同为她哭泣。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][bəʊθ] [sə'vaivd] [ˌem 'iː]
and had it been the will of Heaven , that you had both survived me
和 有 它 到过 这 将要 的 天堂 , 那 你 有 两个都 幸存下来 我
,
,
,

如果这是上天的旨意，让你们两个都比我活得更久，

[jɔː(r); jə(r)] [tɪəz] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [tə'geðə(r)] [ə'pɒn] [maɪ] [greɪv] .
your tears would have fallen together upon my grave .
你的 眼泪 会 有 倒下 一起 之上 我的 严重 .

你们的眼泪本会一起落在我的坟墓上。

“ [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [nəʊ] ['wʊmən] [hæd; həd] [səʊ] ['meni] ['greɪsɪz] [æz; əz] [ɪ'laɪzə] :
“ The men were used to say , that no woman had so many graces as Eliza :
“ 这 男人 是 用过的 到 说 , 那 不 女士 有 所以 许多 恩典 作为 伊丽莎 :

男人们常说，没有哪个女人像伊丽莎那样拥有那么多的优雅:

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [sed] [səʊ] [tuː] .
the women said so too .
这 女性 说 所以 也 .

女人们也这么说。

[ðeɪ] [ɔːl] [preɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['kændə(r)] ; [ðeɪ] [ɔːl] [ik'stəul] [hɜː(r); hə(r)] [ˌsensə'bɪləti] ;
They all praised her candour ; they all extolled her sensibility ;
他们 全部 赞扬 她 坦率 ; 他们 全部 赞扬 她 感性 ;

他们都称赞她的坦率；他们都赞扬她的敏锐；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [æm'bɪʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] .
they were all ambitious of the honour of her acquaintance .
他们 是 全部 雄心勃勃 的 这 荣誉 的 她 熟人 .

他们都觊觎她这位熟人的名声。

[ðə; ði] [stɪŋz] [ɒv; əv] ['envi] [wɜː(r); wə(r)] ['nevə(r)] ['pɔɪntɪd] [ə'genst] [ʌn'kɒnʃəs] ['merɪt] .
The stings of envy were never pointed against unconscious merit .
这 刺痛 的 嫉妒 是 绝不 尖 反对 无意识 优点 .

嫉妒的刺痛从来不会指向无意识的才能。

“ ,
“ Anjengo ,
“ 安杰戈 ,

“安杰戈，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['hæpi] ['klaɪmət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['ɔːlməʊst] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] ['hɑːməni] [ɒv; əv] [və'lʌptʃuəsnəs] [ænd; ənd] ['diːs(ə)nsi] [wɪtʃ] [dɪ'fjuːzd] [ɪt'self] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːs(ə)n] ,
it is to the influence of thy happy climate that she certainly was indebted for that almost incompatible harmony of voluptuousness and decency which diffused itself over all her person ,
它 是 到 这 影响 的 你的 快乐的 气候 那 她 当然 曾是 负债累累 为了 那 几乎 不相容 和谐 的 性感 和 体面 哪个 扩散 本身 超过 全部 她 人 ,

她身上那种近乎矛盾的性感与端庄的和谐气质，无疑要归功于你所在地区宜人的气候，这种气质弥漫在她全身。

[ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['məuʃənz] .
and accompanied all her motions .
和 伴随 全部 她 运动 .

并伴随她的所有动作。

[ə; eɪ] ['stætʃuəri] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [və'lʌptʃuəsnəs] , [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['mɒd(ə)l] ;
A statuary who would have wished to represent Voluptuousness , would have taken her for his model ;
一个 雕像 WHO 会 有 希望 到 代表 性感 , 会 有 已采取 她 为了 他的 模型 ;

一位想要表现丰腴之美的雕塑家，会以她为原型进行创作；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['iːkwəli] [hæv; həv] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [huː] [mait] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]
and she would equally have served for him who might have had a
和 她 会 同样地 有 服务 为了 他 WHO 可能 有 有 一个
['fɪgə(r)][ɒv; əv] ['mɒdəsti] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] .
figure of Modesty to display .
数字 的 谦逊 到 展示 .

她同样会为那些想要展现谦逊形象的人服务。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['gluːmi] [ænd; ənd] ['klaʊdɪd] [skaɪ][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]
Even the gloomy and clouded sky of England had not been able to
甚至 这 阴沉 和 阴天 天空 的 英格兰 有 不是 到过 有能力的 到
[əb'skjʊə(r)][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [səʊl] ,
obscure the brightness of that aërial kind of soul ,
朦胧 这 亮度 的 那 天线 种类 的 灵魂 ,

即使是英格兰阴沉多云的天空也无法掩盖那种超凡脱俗的灵魂的光辉。

[ˌʌn'nəʊn] [ɪn]['aʊə(r)] [k'laɪməts] .
unknown in our climates .
未知 在 我们的 气候 .

在我们这种气候条件下，这种现象并不常见。

[ɪn] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [ɪ'laɪzə][dɪd] , [æn; ən][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [tʃɑːm] [wɒz; wəz] [dɪ'fjuːzd] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
In every thing that Eliza did , an irresistible charm was diffused around her .
在 每一个 事物 那 伊丽莎 做过 , 一个 无法抗拒 魅力 曾是 扩散 大约 她 .

伊丽莎的一举一动都散发着一种令人无法抗拒的魅力。

[dɪ'zaɪə(r)] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ]['tɪmɪd][ænd; ənd] ['bæʃfl] [kɑːst] , ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [steps] [ɪn] ['saɪləns] .
Desire , but of a timid and bashful cast , followed her steps in silence .
欲望 , 但 的 一个 胆小 和 害羞的 投掷 , 随后 她 步骤 在 沉默 .

欲望，但却带着胆怯和羞涩，默默地跟随在她身后。

['eni] [mæn][ɒv; əv] ['kɜːrtiəsnəs] [ə'ləʊn] [mʌst; məst][hæv; həv] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ,
Any man of courteousness alone must have loved her ,
任何 男人 的 礼貌 独自的 必须 有 喜爱 她 ,

任何一个有礼貌的男人都一定会爱上她。

[bʌt; bət] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [deəd] [tuː; tə] [əʊn] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] .
but would not have dared to own his passion .
但 会 不是 有 敢于 到 自己的 他的 热情 .

但他不敢承认自己的爱好。

“ [ai] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ɪ'laɪzə] ['evri] [weə(r)] ; [ai][dɪ'skʌvə(r)] , [ai] [dɪ'sɜːn] , [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
“ I search for Eliza every where ; I discover , I discern , some of her
“ 我 搜索 为了 伊丽莎 每一个 在哪里 ; 我 发现 , 我 辨别 , 一些 的 她
['fiːtʃəz] ,
features ,
特征 ,

“我到处寻找伊莱扎；我发现，我辨认出她的一些特征，

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] , ['skætəd] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['wɪmɪn] [huːz] ['fɪgə(r)][ɪz][məʊst]
some of her charms , scattered among those women whose figure is most
一些 的 她 魅力 , 疏散 之中 那些 女性 谁 数字 是 最多
['ɪntrəstɪŋ] .
interesting .
有趣的 .

她的一些魅力，散落在那些身材最迷人的女性之中。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [huː] [ju'naɪtɪd][ðem; ðəm][ɔːl] ?
But what is become of her who united them all ?
但 什么 是 变得 的 她 WHO 团结的 他们 全部 ?

但那位将他们团结在一起的她后来怎么样了呢？

['neɪtʃə(r)] , [huː] [hæst] [ɪɡ'zɔːstɪd] [ðaɪ] [ɡɪfts] [tuː; tə] [fɔːm] [æn; ən] [ɪ'laɪzə] ,
Nature , who hast exhausted thy gifts to form an Eliza ,
自然 , WHO 哈斯特 筋疲力尽的 你的 礼物 到 形式 一个 伊丽莎 ,

自然啊，你已竭尽所能创造出伊丽莎，

[dɪdst] [ðaʊ] [kri'eɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['məʊmənt] ?
didst thou create her only for one moment ?
迪斯特 你 创造 她 仅有的 为了 一 片刻 ?

你创造她，仅仅是为了让她陪伴你一瞬间吗?

[dɪdst] [ðaʊ] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [əd'maɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi]
Didst thou make her to be admired for one instant , and to be
迪斯特 你 制作 她 到 是 钦佩 为了 一 立即的 , 和 到 是
[fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [rɪ'ɡretɪd] ?
for ever regretted ?
为了 曾经 后悔 ?

你让她只受人仰慕一时，却永远被人惋惜吗?

“ [ɔːl] [huː] [hæv; həv] [siːn] [ɪ'laɪzə] [rɪ'ɡret] [hɜː(r); hə(r)] .
“ All who have seen Eliza regret her .
“ 全部 WHO 有 已见 伊丽莎 后悔 她 .

所有见过伊丽莎的人都对她感到后悔。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] ,
As for myself ,
作为 为了 我 ,

至于我自己，

[maɪ] [tɪəz] [wɪl] ['nevə(r)] [siːs] [tuː; tə] [fləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə]
my tears will never cease to flow for her all the time I have to
我的 眼泪 将要 绝不 停止 到 流动 为了 她 全部 这 时间 我 有 到
[lɪv; laɪv] .
live .
居住 .

在我有生之年，我将永远为她流泪。

[bʌt; bət] [ɪz] [ðɪs] [sə'fɪʃ(ə)nt] !
But is this sufficient !
但 是 这 充足的 !

但这足够吗?

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['tendənəs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ʃiː; ʃi]
Those who have known her tenderness for me , the confidence she
那些 WHO 有 已知 她 压痛 为了 我 , 这 信心 她
[hæd; həd] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ,
had bestowed upon me ,
有 授予 之上 我 ,

那些了解她对我的温柔体贴，以及她给予我的信任的人，

[wɪl] [ðeɪ] [nɒt] [seɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] — [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [jet] [ðaʊ] ['lɪvst] .
will they not say to me — She is no more , and yet thou livest .
将要 他们 不是 说 到 我 — 她 是 不 更多的 , 和 然而 你 活的 .

他们难道不会对我说——她已经不在了，而你还活着吗?

“ [ɪ'laɪzə] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kwɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌntri] , [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [hɜː(r); hə(r)] [frendz] , [tuː; tə]
“ Eliza intended to quit her country , her relations , her friends , to
“ 伊丽莎 故意的 到 辞职 她 国家 , 她 关系 , 她 朋友们 , 到
[teɪk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)]
take up her
拿 向上 她

伊莉莎打算离开她的国家、亲人和朋友，去追求她的梦想。

['rezɪdəns] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [spend] [hɜː(r); hə(r)] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [maɪn] .
residence along with me , and spend her days in the midst of mine .
住宅 沿着 和 我 , 和 花费 她 天 在 这 中间 的 矿 .

她将与我同住，并在我的生活中度过她的每一天。

[wɒt] ['hæpinəs] [hæd; həd] [ai] [nɒt] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [maɪ'self] ?
What happiness had I not promised to myself ?
什么 幸福 有 我 不是 承诺 到 我 ?

我究竟还有哪些幸福没有许诺给自己?

[wɒt] [dʒɔɪ] [dɪd] [ai] [nɒt] [ɪk'spekt] , [frɒm; frəm] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sɔːt] ['ɑːftə(r)] [baɪ] [men] [ɒv; əv] ['dʒiːniəs] ,
What joy did I not expect , from seeing her sought after by men of genius ,
什么 喜悦 做过 我 不是 预计 , 从 看到 她 寻求 后 经过 男人 的 天才 ,

看到她受到众多天才男士的追求，我怎能不感到欣喜呢?

[ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['naɪsɪst] [teɪst] ?
and beloved by women of the nicest taste ?
和 心爱 经过 女性 的 这 最友善的 品尝 ?

深受品味高雅的女性喜爱?

[ai] [sed] [tuː; tə] [maɪ'self] , [ɪ'laɪzə] [ɪz] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːt] [nɪə(r)] [ðaɪ] ['lætə(r)] [end] .
I said to myself , Eliza is young , and thou art near thy latter end .
我 说 到 我 , 伊丽莎 是 年轻的 , 和 你 艺术 靠近 你的 后者 结尾 .

我对自己说，伊莱扎还年轻，而你已接近生命的尽头。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʃiː; ʃi] [huː] [wɪl] [kləʊz] [ðaɪn] [aɪz] .
It is she who will close thine eyes .
它 是 她 WHO 将要 关闭 你的 眼睛 .

是她让你闭上双眼。

[veɪn] [həʊp] !
Vain hope !
徒劳 希望 !

妄想!

['feɪt(ə)l] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv] [ɔːl] ['hjuːmən] [ˌprɔbə'bilitiz] !
Fatal reverse of all human probabilities !
致命的 撤销 的 全部 人类 概率 !

人类所有概率的致命逆转!

[maɪ] [əʊld] [eɪdʒ] [hæz; həz] [biːn] [prə'lɒŋd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [juːθ] .
My old age has been prolonged beyond the days of her youth .
我的 老的 年龄 有 到过 延长 超过 这 天 的 她 青年 .

我的老年比她的青春岁月还要漫长。

[ðeə(r)] [ɪz] [naʊ] [nəʊ] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪg'zɪstɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
There is now no person in the world existing for me .
那里 是 现在 不 人 在 这 世界 现存的 为了 我 .

现在，世界上已经没有人为我而存在了。

[feɪt] [hæz; həz] [kən'demd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [daɪ] [ə'ləʊn] .
Fate has condemned me to live , and die alone .
命运 有 谴责 我 到 居住 , 和 死 独自的 .

命运注定我孤独地活着，孤独地死去。

“ [ɪ'laɪzəz][maɪnd][wɒz; wəz] ['kʌltɪveɪtɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɑːt] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)]
“ Eliza's mind was cultivated , but the effects of this art were never
“ 伊丽莎的 头脑 曾是 栽培 , 但 这 效果 的 这 艺术 是 绝不
[pə'siːvd] .
perceived .
感知 .

“伊丽莎的心灵得到了修养，但这种修养的效果却从未被察觉。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪm'belɪʃ] ['neɪtʃə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ,
It had done nothing more than embellish nature ; it served in her ,
它 有 完毕 没有什么 更多的 比 润 自然 ; 它 服务 在 她 ,

它只不过是美化了自然而已；它在她身上发挥了作用，

['əʊnli][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tʃɑːm] [mɔː(r)] ['lɑːstɪŋ] .
only to make the charm more lasting .
仅有的 到 制作 这 魅力 更多的 持久 .

只是为了让这份魅力更加持久。

['evri] ['ɪnstənt] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʃiː; ʃi][ɪn'spaɪəd] ; ['evri] ['ɪnstənt] ['rendəd] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)]
Every instant increased the delight she inspired ; every instant rendered her more
每一个 立即的 增加 这 喜 她 灵感 ; 每一个 立即的 渲染 她 更多的
['ɪntrəstɪŋ] .
interesting .
有趣的 .

她带给人的每一刻都更加令人愉悦；她的每一刻都让她变得更加有趣。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ɪn]['ɪndiə] ; [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ɪn]
Such is the impression she had left in India ; such is the impression she made in
这样的 是 这 印象 她 有 左边 在 印度 ; 这样的 是 这 印象 她 制成 在
['jʊərəp] .
Europe .
欧洲 .

这就是她在印度留下的印象；这就是她在欧洲留下的印象。

[ɪ'laɪzə] , [ðen] , [wɒz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ?
Eliza , then , was very beautiful ?
伊丽莎 , 然后 , 曾是 非常 美丽的 ?

那么，伊莉莎非常漂亮吗？

[nəʊ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['bjuːti] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ɪ'klɪps] ,
No , she was simply beautiful ; but there was no beauty she did not eclipse ,
不 , 她 曾是 简单地 美丽的 ; 但 那里 曾是 不 美丽 她 做过 不是 蚀 ,

不，她只是很漂亮；但任何美人，在她面前都黯然失色。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] [laɪk] [hɜː'self] .
because she was the only one that was like herself .
因为 她 曾是 这 仅有的 一 那 曾是 喜欢 她自己 .

因为她是唯一一个和她自己一样的人。

“ [ɪ'laɪzə][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]['neɪʃ(ə)n] ,
“ Eliza has written ; and the men of her nation ,
“ 伊丽莎 有 书面 ; 和 这 男人 的 她 国家 ,

“伊丽莎已经写信；而她国家的男人们，

[huːz] [wɜːks] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][məʊst] [ə'baʊndɪŋ] [ɪn] ['elɪgəns] [ænd; ənd] [teɪst] ,
whose works have been the most abounding in elegance and taste ,
谁 作品 有 到过 这 最多 丰富 在 优雅 和 品尝 ,

他的作品最为优雅高雅，

[wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ˌdisə'vau] [ðə; ði] [smɔːl] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['peɪdʒɪz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [left] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .
would not have disavowed the small number of pages she has left behind her .
会 不是 有 否认 这 小的 数字 的 页面 她 有 左边 在后面 她 .

她不会否认自己留下的那几页文字。

“ [wen] [ai] [sɔː] [ɪ'laɪzə] , [ai] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
“ When I saw Eliza , I experienced a sensation unknown to me .
“ 什么时候 我 锯 伊丽莎 , 我 经验丰富的 一个 感觉 未知 到 我 .

“当我看到伊莱扎时，我感受到了一种我从未体验过的感觉。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [wɔːm] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['frendʃɪp] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [pjʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [lʌv] .
It was too warm to be no more than friendship ; it was too pure to be love .
它 曾是 也 温暖的 到 是 不 更多的 比 友谊 ; 它 曾是 也 纯的 到 是 爱 .

那份感情太过温暖，不像是友谊；那份感情太过纯粹，不像是爱情。

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [biːn] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , [ɪ'laɪzə] [wʊd] [hæv; həv] ['piti] [ˌem 'iː] ;
Had it been a passion , Eliza would have pitied me ;
有 它 到过 一个 热情 , 伊丽莎 会 有 可怜的 我 ;

如果那是我的激情，伊丽莎会同情我的；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] ['riːz(ə)n] ,
she would have endeavoured to bring me back to my reason ,
她 会 有 努力 到 带来 我 后退 到 我的 原因 ,

她本会努力让我恢复理智，

[ænd; ənd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kəm'pliːtli] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] .
and I should have completely lost it .
和 我 应该 有 完全地 丢失的 它 .

我当时应该彻底崩溃的。

“ [ɪ'laɪzə] [juːst] ['friːkwəntli] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [ɪ'stiːm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] .
“ Eliza used frequently to say , that she had a greater esteem for me than any one else .
“ 伊丽莎 用过的 频繁地 到 说 , 那 她 有 一个 更大的 尊重 为了 我 比 任何 一 别的 .

“伊丽莎经常说，她对我的敬重胜过任何人。”

[æt; ət] ['prez(ə)nt] [ai] [meɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
At present I may believe it .
在 展示 我 可能 相信 它 .

目前我或许会相信。

“ [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] ['moʊmənts] [ɪ'laɪzəz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [frend] ;
“ In her last moments Eliza's thoughts were fixed upon her friend ;
“ 在 她 最后的 时刻 伊丽莎的 想法 是 固定的 之上 她 朋友 ;

“在生命的最后时刻，伊莉莎的思绪都集中在她的朋友身上；

[ænd; ənd] [ai] ['kænɒt] [raɪt] [ə; eɪ] [laɪn] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['mɒnjumənt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [left] [ˌem 'iː] .
and I cannot write a line without having before me the monument she has left me .
和 我 不能 写 一个 线 没有 拥有 前 我 这 纪念碑 她 有 左边 我 .

每当我写下一行文字，我眼前都会浮现出她留给我的这座丰碑。

[əʊ] ! [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ɔːlsəʊ][hæv; həv] [ɪn'daʊd] [maɪ][pen] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['greɪsɪz][ænd; ənd]
Oh ! that she could also have endowed my pen with her graces and
哦 ! 那 她 可以 还 有 捐赠 我的 笔 和 她 恩典 和
[hɜː(r); hə(r)]['vɜːtʃuː] !
her virtue !
她 美德 !

哦！但愿她也能将她的优雅和美德赋予我的笔！

— [mɪ'θɪŋks] , [æt; ət] [liːst] , [ai][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪ] — - [ðæt] [stɜːn] [mjuːz] [ðæt] [lʊks] [æt; ət][juː; jʊ]
— Methinks , at least , I hear her say — ' That stern muse that looks at you
— 我觉得 , 在 至少 , 我 听到 她 说 — - 那 船尾 沉思 那 看起来 在 你
,
,
,

——至少我感觉，我听到她说——“那位凝视着你的严厉缪斯，

[ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] , [huːz] ['ɔːf(ə)l]['djuːti][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði][ə'pɪnjən][ɒv; əv] [pɒ'sterəti] .
is History , whose awful duty it is to determine the opinion of posterity .
是 历史 , 谁 可怕 责任 它 是 到 决定 这 观点 的 后人 .

历史，其可怕的职责是决定后世的看法。

[ðæt] ['fɪk(ə)l] ['deɪəti; 'diːəti] [ðæt] ['hɒvəz] ['or] [ðə; ði] [gləʊb] , [ɪz] [feɪm] ,
That fickle deity that hovers o'er the globe , is Fame ,
那 反复无常 神 那 悬停 超过 这 地球 , 是 名声 ,

那个萦绕全球、变幻莫测的神灵，就是名望。

[huː] [ˌkɒndɪ'sendid] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['məʊmənt][ə'baʊt][juː; jʊ] ; [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌem 'iː][ðaɪ]
who condescended to entertain us a moment about you ; she brought me thy
WHO 居高临下的 到 招待 我们 一个 片刻 关于 你 ; 她 带来 我 你的
[wɜːks] ,
works ,
作品 ,

她纡尊降贵，抽出时间与我们谈了谈您；她给我带来了您的作品，

[ænd; ənd] [peɪvd] [ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [kə'nekʃn] [baɪ] [ɪ'stiːm] .
and paved the way for our connection by esteem .
和 铺砌路面 这 方式 为了 我们的 联系 经过 尊重 .

并为我们之间基于尊重而建立的联系铺平了道路。

[bɪ'həʊld] [ðæt] ['fiːnɪks] [ɪ'mɔːt(ə)l] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [fleɪmz] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv]['dʒiːniəs] ,
Behold that phoenix immortal amidst the flames : it is the symbol of Genius ,
看哪 那 凤凰 不朽 在……之中 这 火焰 : 它 是 这 象征 的 天才 ,
[wɪtʃ] ['nevə(r)][daɪz] .
which never dies .
哪个 绝不 死亡 .

看哪，那只浴火重生的凤凰：它是天才的象征，天才永不消逝。

[let] [ðiːz] ['embləmz] [pə'petʃuəli] [ɪn'saɪt] [ðiː] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðaɪ'self] [ðə; ði][dɪ'fendə(r)][ɒv; əv][hjuː'mænəti]
Let these emblems perpetually incite thee to shew thyself the defender of humanity
让 这些 徽章 永恒地 煽动 你 到 展示 你自己 这 防守队员 的 人类
,
,
,

愿这些象征物永远激励你，让你成为人类的捍卫者。

[ɒv; əv] [truːθ] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['lɪbəti] . -
of truth , and of liberty . '
的 真相 , 和 的 自由 . -

真理与自由的。

“ [ɪ'laɪzə] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪɪst] ['hev(ə)n] , [ðaɪ] [fɜːst] , [ænd; ənd][lɑːst] ['kʌntri] , [rɪ'siːv] [maɪ] [əʊθ]
“ Eliza , from the highest Heaven , thy first , and last country , receive my oath
“ 伊丽莎 , 从 这 最高 天堂 , 你的 第一的 , 和 最后的 国家 , 收到 我的 誓言
:
:
:

“伊丽莎，来自至高无上的天堂，你最初也是最终的故乡，接受我的誓言：

“ [ai][sweə(r)][nɒt][tuː; tə] [raɪt] [wʌn][laɪn][ɪn] [wɪtʃ] [ðaɪ] [frend] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] .
“ I swear not to write one line in which thy friend may not be recognised .
“ 我 发誓 不是 到 写 一 线 在 哪个 你的 朋友 可能 不是 是 已确认 .

“我发誓，我写的每一个字都不会让你的朋友被认出来。”

” ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [brɪ'tæniə] .
” ORIGIN OF THE WORD BRITANNIA .
” 起源 的 这 单词 不列颠尼亚 .

“不列颠尼亚一词的起源。”

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)] .)
(To the Editor .)
(到 这 编辑 .)

（致编辑）

[ai] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kjʊəriəs] [,ɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['klæsɪk(ə)l] ['dɪkʃən(ə)ri] [ə'pendɪd] [tuː; tə]
I discovered the following curious information in a Classical Dictionary appended to
我 发现 这 下列的 好奇的 信息 在 一个 古典 字典 附加 到
[ə; eɪ] ['veri] [əʊld]['lætɪn] [θɪ'sɔːrəs] ,
a very old Latin Thesaurus ,
一个 非常 老的 拉丁 同义词库 ,

我在一本附于一本非常古老的拉丁语词典的古典词典中发现了以下有趣的信息：

['rɪt(ə)n] [baɪ]['kuːpə(r)] , ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['nɒrɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv]
written by Cooper , Bishop of Norwich , in the early part of the reign of
书面 经过 库珀 , 主教 的 诺维奇 , 在 这 早期的 部分 的 这 在位 的
[ɪ'lɪzəbəθ] ;
Elizabeth ;
伊丽莎白 ;

由诺里奇主教库珀于伊丽莎白女王统治初期撰写；

[wɪtʃ] , [æz; əz][ɪts] [,ɔːθen'tɪsəti] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'laɪd] [ɒn] ,
which , as its authenticity may be relied on ,
哪个 , 作为 它是 真实性 可能 是 依赖 在 ,

鉴于其真实性可以信赖，

[ə'fɔːdz] [æn; ən] ['iːzi] [sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [hæz; həz]['pʌz(ə)ld] ['meni] .
affords an easy solution to a difficulty that has puzzled many .
提供 一个 简单的 解决方案 到 一个 困难 那 有 困惑 许多 .

为困扰许多人的难题提供了一个简单的解决方案。

[ai] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [brɪ'tæniə] .
I speak of the origin of the name Britannia .
我 说话 的 这 起源 的 这 姓名 不列颠尼亚 .

我来谈谈不列颠尼亚这个名字的由来。

“ [ə'baʊt] - [jɛrz] [sɛns] , [,aɪ 'tiː] [ɪn] ['wɪl,ʃɪər] , [æt; ət][dʒuːi] [tʃɜːtʃ] , [əbaʊt] [tuː] [maɪlz]
“ About 30 yeres sence , it hapned in Wilshire , at Juy Church , aboute two myles
“ 关于 - 年份 感觉 , 它 发生了 在 威尔希尔 , 在 朱伊 教会 , 关于 二 迈尔斯
[frɒm; frəm] - ,
from Sarisbury ,
从 - ,

“大约30年前，这件事发生在威尔希尔的朱伊教堂，距离萨里斯伯里大约两英里。”

[æz; əz] [men] [dɪgd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [faʊnd] [æn; ən] [hɑːloʊ] [staʊn] - [wɪð]
as men digged to make a foundation , they founde an holow stone coucred with
作为 男人 挖掘 到 制作 一个 基础 , 他们 创立 一个 霍洛 石头 - 和
[ə'nʌðə(r)] [staʊn] ,
another stone ,
其他 石头 ,

当工人们挖掘地基时，他们发现了一块空心石头，外面包裹着另一块石头。

[wɛrɪn] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['bʊki] ,
wherin they founde a booke ,
其中 他们 创立 一个 书 ,

他们在其中发现了一本书，

- [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] ['eks 'eks] [liːvz] ([æz; əz] [ðeɪ] ['seɪd]) [ɒv; əv] ['veri] [θɪk] - ,
haueuinge in it little above xx leaves (as they saide) of very thicke vellume ,
- 在 它 小的 多于 xx 树叶 (作为 他们 赛义德) 的 非常 厚 - ,

haueuinge in it little over xx leaves (as they saide) with very thicke vimber,

[wɛrɪn] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [θɪŋz] ['rɪt(ə)n] .
wherin was some things written .
其中 曾是 一些 事物 书面 .

其中写着一些事情。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʃəʊ] [tuː; tə] [priːsts] [ænd; ənd] - , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ,
But when it was shewed to priests and chanons , whiche were there ,
但 什么时候 它 曾是 展示 到 神父 和 - , 哪个 是 那里 ,
[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
they could not reade it .
他们 可以 不是 读 它 .

但当把这卷书拿给在场的祭司和圣咏者看时，他们却看不懂。

- ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ([baɪ] [ðə; ði] ['miːnz]
Wherfore after they had tossed it from one to another (by the meanes
- 后 他们 有 抛掷 它 从 一 到 其他 (经过 这 意思是
[wɛrɔf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['tɔːrn])
wherof it was torne)
其中 它 曾是 托恩)

因此，在他们把它从一个扔到另一个之后（通过撕裂的方式）

[ðeɪ] [dɪd] - [ænd; ənd] [kɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'saɪd] .
they did neglecte and caste it aside .
他们 做过 - 和 种姓 它 旁边 .

他们忽视了它，并把它弃之不顾。

[lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [piːs] [θɜːrɑːf] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] [hændz] :
Long after a peece therof happened to come to my handes :
长的 后 一个 和平 他们的 发生 到 来 到 我的 手 :

很久以后，我偶然得到了一块碎片：

[wɪtʃ] - [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [tuː; tə] [rɒŋt] [dɪ'feɪst] , [ai] [ʃəʊ] [tuː; tə] ['meɪstər]
whiche notwithstandynge it was all to rente defaced , I shewed to Maister
哪个 - 它 曾是 全部 到 租 污损 , 我 展示 到 大师
['rɪtʃəd] [peɪs] ,
Richard Pace ,
理查德 步伐 ,

尽管这一切都被损坏了，但我还是向理查德·佩斯先生展示了这一点。

[ðæn; ðən] [tʃi:f] ['sekrət(ə)ri] [tu:; tə] [ðə; ði] [məʊst] ['rɔɪəl] [mə'dʒɛsti] , [wɛrɔf] [hi:; hi] [ɪk'si:dɪŋli]
than chiefe secretary to the kynges moste royal majestie , wherof he exceedingly
比 酋长 秘书 到 这 国王们 大部分 皇家 陛下 , 其中 他 非常

- .
rejoysed .
- .

比国王陛下首席秘书还要出色，这让他非常高兴。

[bʌt; bət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] - [rɒŋt] ,
But because it was partely rente ,
但 因为 它 曾是 - 租 ,

但由于部分是租金，

- [dɪ'feɪst] [ænd; ənd] - [wɪð] [mi:eɪt] ([ɔ:(r)] -) [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɒn] [ˌaɪ 'ti:] ,
partely defaced and blourred with meate (or weate) whiche had fallen on it ,
- 污损 和 - 和 肉 (或者 -) 哪个 有 倒下 在 它 ,

部分表面被掉落的肉（或水）污损模糊不清，

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] ['eni] [wʌn] ['sentəns] ['pɜ:fɪkt] .
he could not finde any one sentence perfect .
他 可以 不是 找到 任何 一 句子 完美的 .

他找不到一句完美的句子。

- ['ɑ:ftə(r)] [lʌndʒ] - , [hi:; hi] [ʃəʊ] [ˌem 'i:] ,
Notwithstandynge after longe beholdynge , he shewed me ,
- 后 朗格 - , 他 展示 我 ,

尽管我久久凝视着他，他还是向我展示了

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ðə; ði] [sed] ['bʊki] - [sʌm; səm] ['mɒnjumənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪl] ,
it seemed that the said booke conteined some auncient monument of this yle ,
它 似乎 那 这 说 书 - 一些 古代 纪念碑 的 这 类型 ,

这本书似乎包含着这类古代遗迹。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [pə'si:vd] [ðɪs] [wɜrd] [praɪ'teɪniə] , [tu:; tə] [bi:; bi] [pʊt] [fɔ:(r); fə(r)] - .
and that he perceived this woorde Prytania , to be put for Brytannia .
和 那 他 感知 这 词 普里塔尼亚 , 到 是 放 为了 - .

他认为这个词 Prytania 是用来指代 Britannia 的。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hi:; hi] [seɪd] [nəʊ] [mɔ:(r)] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .
But at that tyme he sayde no more to me .
但 在 那 时间 他 赛德 不 更多的 到 我 .

但那时他再也没跟我说过话。

- , [ai] - [mʌtʃ] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəns] [tu:; tə] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [hɪstɚi:z] ,
Afterwarde , I gevyng much study and diligence to the readynge of hystories ,
- , 我 - 很多 学习 和 勤勉 到 这 - 的 史蒂文斯 ,

之后，我投入大量时间和精力学习历史，

- [wɛrɔf] [ðɪs] [wɜrd] [brɪ'tæniə] [fɜ:st] [keɪm] ,
consyderynge wherof this woorde Britannia first came ,
- 其中 这 词 不列颠尼亚 第一的 来了 ,

不列颠尼亚这个世界最初出现的地方，

- [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] - [ɪn] [ðɪs] ['pɑ:tɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ɑ:ksi:n] , [wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:ld] - ,
fyndynge that all the yles in this parte in the occean , were called Brittaniæ ,
- 那 全部 这 - 在 这 部分 在 这 海洋 , 是 称为 - ,

据说，海洋这一部分的所有岛屿都被称为不列颠群岛。

['ɑːftə(r)][kən'dʒektʃə(r)][ɒv; əv]['ælbiən] , - ([rɪ'membə(r)ɪŋ]) [ðə; ði] [seɪd] - ,
after conjecture of Albion , remebringe (remembering) the sayde wrytynge ,
后 推测 的 阿尔比恩 , - (记住) 这 赛德 - ,
[ænd; ənd][baɪ] [tʃɑːns] - [ɪn]['suː.ɪ.dɑːs] ,
and by chaunce fyndyng in Suidas ,
和 经过 机会 - 在 苏伊达斯 ,

在阿尔比恩的推测之后，记住了sayde wrytynge，并且通过chaunce fyndyng在Suidas，

[ðæt] [praɪ'teɪniə][ɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːkəmfleks] - ([ˌæspə'reɪʃ(ə)n] ,) ['duːɪθ] ['sɪgnɪˌfaɪ]
that Prytania in Greeke , with a circumflexed aspiratio (aspiration ,) doeth signifie
那 普里塔尼亚 在 希腊语 , 和 一个 弯曲的 - (抱负 ,) 做 意义
- ,
metalles ,
- ,

that Prytania in Greeke, with a circvolved aspiratio (aspiration,) doeth signifie metalles,

---

[feɪrz] [ænd; ənd] - , [ɔːlsəʊ] ['revənjuːz] - [tuː; tə][ðə; ði]['kɒmjuːn; kə'mjuːn] ['treʒə(r)] :
fayres and markettes , also revenues belongyng to the commune treasure :
集市 和 - , 还 收入 - 到 这 公社 宝藏 :
[aɪ] [ðen] - [ðɪs] [ə'pɪnjən] ,
I then conceyved this opinion ,
我 然后 - 这 观点 ,

集市和市场的收入，以及属于公社财政的收入：我当时就形成了这种观点。

[ðæt] [ðə; ði] - - [ɪn] [wɪsdoʊm] , - , [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] , [ɒv; əv] -
that the Greekes flourishynge in wisdome , prowesse , and experience , of saylynge
那 这 - - 在 智慧 , - , 和 经验 , 的 -
, [ɛntɝd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːksiːn] [siː] ,
, beynge entred into the occean sea ,
, 贝恩格 已输入 进入 这 海洋 海 ,

希腊人在智慧、武艺和经验方面蓬勃发展，在海洋中畅游。

[faʊnd] [ɪn][ðə; ði] - [greɪt] ['plenti] [ɒv; əv] [tɪn] , [liːd] , , [bræs] ,
founde in the yles greate plenty of tyn , leade , yron , brasse ,
创立 在 这 - 很棒 很多 的 tyn , 领导 , 伊龙 , 黄铜 ,

在伊尔斯发现了大量的锡、铅、铁、黄铜

[ænd; ənd][ɪn]['daɪvəz]['pleɪsɪz]['goʊldiː][ænd; ənd] ['sɪlvər] [ɪn] [greɪt] [kwɑːntəti] ,
and in divers places golde and sylver in great quantitie ,
和 在 潜水员 地方 戈尔德 和 银 在 伟大的 数量 ,

各地还蕴藏着大量的金银。

[ðeɪ] [kɔːld] [ɔːl] [ðəʊz] - ([aɪlz]) [baɪ] [ðɪs] ['dʒɛnərəli] [neɪm] [praɪ'teɪniə] , & [siː] .
they called all those yles (isles) by this generall name Prytania , & c .
他们 称为 全部 那些 - (岛屿) 经过 这 一般 姓名 普里塔尼亚 , & c .

他们把所有这些岛屿统称为普里塔尼亚（Prytania）等等。

" [aɪ][hæv; həv] , [wɪð] [fjuː] [ɪk'sepʃnz] , [prɪ'zɜːvd] [ðə; ði] ['spelɪŋ] .
" I have , with few exceptions , preserved the spelling .
" 我 有 , 和 很少 例外情况 , 保存完好 这 拼写 .

“除了少数例外情况，我保留了拼写。”

[jɔː(r); jə(r)] ['kɒnstənt] ['riːdə(r)][ænd; ənd][əd'maɪərə(r)] ,
Your constant reader and admirer ,
你的 持续的 读者 和 仰慕者 ,

你忠实的读者和仰慕者，

[æn; ən] ['æntɪkwəri] .
AN ANTIQUARY .
一个 古董商 .

一位古董收藏家。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 277]
[页 -]

[第277页]

['pəʊlənd] .
POLAND .
波兰 .

波兰。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

(致镜报。)

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['pəʊlənd] , [meɪ] [biː; bi][ək'septəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ,
The following account of Poland , may be acceptable at the present time ,
这 下列的 帐户 的 波兰 , 可能 是 可接受 在 这 展示 时间 ,

以下关于波兰的描述，在目前或许可以接受：

[wen] [ðɪs] [hə'rəʊɪk]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['efət] [tuː; tə] [θrəʊ] [ɒf] [ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv]
when this heroic people are making a noble effort to throw off the yoke of
什么时候 这 英勇 人们 是 制作 一个 高贵 努力 到 扔 离开 这 轭 的
['rʌʃ(ə)n] ['despətɪzəm] .
Russian despotism .
俄语 专制主义 .

当这个英勇的民族正在为摆脱俄罗斯专制统治而做出崇高的努力时。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] , ['pəʊlənd][ɪz] [swept] [frɒm; frəm][ðə; ði][mæp][ɒv; əv] ['neɪʃnz] ; [bʌt; bət] [wen]
As a kingdom , Poland is swept from the map of nations ; but when
作为 一个 王国 , 波兰 是 扫荡 从 这 地图 的 国家 ; 但 什么时候
[ˌdʒiːə'græfɪkli] [kən'sɪdəd] ,
geographically considered ,
地理上 经过考虑的 ,

作为一个王国，波兰已从世界各国的版图上消失；但从地理角度来看，

[ɪz][ɒv; əv][nəʊ] [smɔːl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] : [ˌaɪ 'tiː][laɪz] [bɪ'twiːn] ['fɔːti] - [sɪks][ænd; ənd] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] [dɪ'griːz]
is of no small importance : it lies between forty - six and fifty - seven degrees
是 的 不 小的 重要性 : 它 谎言 之间 四十 - 六 和 五十 - 七 学位
[ɒv; əv] [nɔːθ] ['lætɪtjuːd] ,
of north latitude ,
的 北 纬度 ,

这一点非常重要：它位于北纬46度至57度之间。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ˌsɪks'tiːn][ænd; ənd] ['θɜːti] - [fɔː(r)] [dɪ'griːz] [iːst] ['lɒŋgɪtjuːd] ; [ænd; ənd][ɪz] ['baʊndɪd]
and between sixteen and thirty - four degrees east longitude ; and is bounded
和 之间 十六 和 三十 - 四 学位 东方 经度 ; 和 是 有界
[nɔːθ] [baɪ] ['rʌʃə] ,
north by Russia ,
北 经过 俄罗斯 ,

位于东经16度至34度之间；北部与俄罗斯接壤。

[saʊθ] [baɪ] ['hʌŋgəri] [ænd; ənd] ['tɜːki] [ɪn] ['jʊərəp] , [iːst] [baɪ] ['rʌʃə] , [west] [baɪ] ['prʌʃə] [ænd; ənd]
south by Hungary and Turkey in Europe , east by Russia , west by Prussia and
南 经过 匈牙利 和 火鸡 在 欧洲 , 东方 经过 俄罗斯 , 西方 经过 普鲁士 和
['dʒɜːməni] .
Germany .
德国 .

南邻欧洲的匈牙利和土耳其，东邻俄罗斯，西邻普鲁士和德国。

['pəʊlənd][ɪz][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ə; eɪ]['veri]['lev(ə)l] ['kʌntri] , ([ɪf] [wiː; wi] [ɪk'sept] [ðə; ði] [kɑː'peɪθɪən] ['maʊntənz] ,
Poland is in general a very level country , (if we except the Carpathian mountains ,
波兰 是 在 一般的 一个 非常 等级 国家 ，(如果 我们 除了 这 喀尔巴阡山脉 山脉 ，

波兰总体上是一个地势非常平坦的国家（喀尔巴阡山脉除外）。

) ['fɜːtaɪl] [ɪn] [kɔːn] , ['hævɪŋ] [lɒŋ] ['fɜːnɪʃt] ['swiːd(ə)n][ænd; ənd] ['hɒlənd] ;
) fertile in corn , having long furnished Sweden and Holland ;
) 沃 在 玉米 ， 拥有 长的 提供 瑞典 和 荷兰 ；

）盛产玉米，长期以来为瑞典和荷兰提供玉米；

[ɪts] ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn] ['jʊərəp] , [ænd; ənd][ɪts][sɔːlt] - [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [prə'dʌktɪv] ;
its horses are some of the finest in Europe , and its salt - works are very productive ;
它是 马匹 是 一些 的 这 最好的 在 欧洲 ， 和 它是 盐 - 作品 是 非常 生产力 ；

它的马匹是欧洲最好的马匹之一，它的盐场产量也很高；

[ðə; ði] [taʊnz] [kə'lektɪvli] [ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] [ɒv; əv] [wʊd] ; [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['veri] [miːn] .
the towns collectively are built of wood ; the appearance of the villages very mean .
这 城镇 集体 是 建造 的 木头 ； 这 外貌 的 这 村庄 非常 意思是 .

这些城镇整体上都是用木头建造的；村庄的外观非常简陋。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['vænd(ə)lz] ;
This was the country of the ancient Vandals ;
这 曾是 这 国家 的 这 古老的 破坏者 ；

这里曾是古代汪达尔人的领地；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʌtʃi] [ə'baʊt][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['sentʃəri] ; [ɪn][ðə; ði] [tenθ] ,
it was made a duchy about the end of the seventh century ; in the tenth ,
它 曾是 制成 一个 公国 关于 这 结尾 的 这 第七 世纪 ； 在 这 第十 ，

大约在七世纪末，它被封为公国；在十世纪，

[ˌkrɪsti'ænəti] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] , [ænd; ənd] - [ɪ'rektɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɒnəki] [ɪn] - .
Christianity was introduced , and Boleslaus erected it into a monarchy in 999 .
基督教 曾是 介绍 ， 和 - 竖立 它 进入 一个 君主制 在 - .

基督教传入后，博莱斯拉夫于 999 年建立了君主制国家。

[ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz][hɪə(r)] ['veri] ['sɪŋgjələ(r)] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [ɪ'lektɪv] ['mɒnəki] [ɪn] ['jʊərəp] ,
The form of government was here very singular : it was the only elective monarchy in Europe ,
这 形式 的 政府 曾是 这里 非常 单数 ： 它 曾是 这 仅有的 选修课 君主制 在 欧洲 ，

这里的政体非常独特：它是欧洲唯一的选举君主制国家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pəulz] , [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] , [dɪd] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [kən'faɪn] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntrimən] ;
and the Poles , in the choice of a king , did not always confine themselves to a countryman ;
和 这 波兰人 ， 在 这 选择 的 一个 国王 ， 做过 不是 总是 局限 他们自己 到 一个 同胞 ；

波兰人在选择国王时，并不总是局限于本国人；

[æt; ət][wʌn][taɪm][ɔːl] ['neɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)]['elɪdʒəb(ə)l] .
at one time all nations were eligible .
在 一 时间 全部 国家 是 有资格的 .

曾经所有国家都有资格参赛。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] [baɪ][ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði][nəʊ'bɪləti][ænd; ənd]['dʒentri][ɪn][ðə; ði]
The king was elected by the whole body of the nobility and gentry in the
这 国王 曾是 当选 经过 这 所有的 身体 的 这 贵族 和 绅 在 这
[pleɪnz] [ɒv; əv] ['wɔːsɔː] ,
plains of Warsaw ,
平原 的 华沙 ,

国王是由华沙平原全体贵族和乡绅选举产生的。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [tʃɔɪs] [ðeɪ] [ə'blaɪdʒd][hɪm][tuː; tə][saɪn] [wɒt'evə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðeɪ] [θɔːt]
and before this choice they obliged him to sign whatever conditions they thought
和 前 这 选择 他们 有义务 他 到 符号 任何 状况 他们 想法
['prɒpə(r)] .
proper .
恰当的 .

在做出这个选择之前，他们强迫他签署他们认为合适的任何条件。

[ðə; ði] ['pɒlɪʃ] ['ɑːmiz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [peɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] ;
The Polish armies were not paid by the king ;
这 抛光 军队 是 不是 有薪酬的 经过 这 国王 ;

波兰军队没有得到国王的薪饷；

['evri] ['nəʊblmən] [ɔː(r)] ['dʒentlmən] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'tendəns] [ɪn][taɪm][ɒv; əv][wɔː(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [hed]
every nobleman or gentleman gave his attendance in time of war , at the head
每一个 贵族 或者 绅士 给予 他的 出席 在 时间 的 战争 , 在 这 头
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['væsl] ,
of his vassals ,
的 他的 附庸 ,

战时，每一位贵族或绅士都应率领其封臣参战。

[ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fə'tiːgz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] [wen] [ˌaɪ 'tiː]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɪz; ɪz]
and retired from the fatigues of the campaign when it suited his
和 退休 从 这 疲劳 的 这 活动 什么时候 它 适合 他的
[əʊn] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] .
own inclination .
自己的 倾角 .

当符合他自己的意愿时，他便从竞选的疲惫中退休了。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ə; eɪ] ['sɪŋgjələli] [bəʊld] [pɑː'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [ɪ'fektɪd] [baɪ]
In the year 1779 , a singularly bold partition of this country was effected by
在 这 年 - , 一个 单独地 大胆的 分割 的 这 国家 曾是 受影响 经过
['rʌʃə] ,
Russia ,
俄罗斯 ,

1779年，俄罗斯对这个国家进行了一次极其大胆的瓜分。

['prʌʃə] , [ænd; ənd] ['ɒstriə] ; ['rʌʃə] [leɪd] [kleɪm] [tuː; tə] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌlɪθju'eɪniə] , [pəʊliːsːə] , [pə'dəʊliə] ,
Prussia , and Austria ; Russia laid claim to part of Lithuania , Polesia , Podolia ,
普鲁士 , 和 奥地利 ; 俄罗斯 铺设 宣称 到 部分 的 立陶宛 , 波列西亚 , 波多利亚 ,
- ,
Volhinia ,
- ,

普鲁士和奥地利；俄罗斯声称对立陶宛、波列西亚、波多利亚、沃利尼亚的部分地区拥有主权，

[ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [juː'kreɪn] .
and part of the Ukraine .
和 部分 的 这 乌克兰 .

以及乌克兰的一部分。

[ðɪs] [ɪ'mens] [trækt][ɒv; əv] ['kʌntri] , [kən'teɪnɪŋ] [eit] , - , - [səʊlz] ,
This immense tract of country , containing 8 , 000 , 000 souls ,
这 巨大 通道 的 国家 , 包含 8 , - , - 灵魂 ,

这片广袤的土地上，居住着800万人口，

[ɪz] [bɪ'kʌm] [pɑ:t] [ænd; ənd]['pɑ:s(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['terətri] .
is become part and parcel of the Russian territory .
是 变得 部分 和 包裹 的 这 俄语 领土 .

已成为俄罗斯领土不可分割的一部分。

['prʌʃə] [kleɪmd] [greɪt] ['pəʊlənd] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ˌlɪθju'eɪniə] , [ænd; ənd] ['pɒlɪʃ] ['rʌʃə] .
Prussia claimed Great Poland , the other part of Lithuania , and Polish Russia .
普鲁士 声称 伟大的 波兰 , 这 其他 部分 的 立陶宛 , 和 抛光 俄罗斯 .

普鲁士声称拥有大波兰、立陶宛的另一部分以及波兰俄罗斯。

[ðə; ði]['əʊnli] [pɑ:t] [ɒv; əv]['pəʊlənd] [rɪ'teɪnd] [baɪ] ['prʌʃə] , [ɪz][ðə; ði][grænd] ['dʌtʃi] [ɒv; əv]['pəʊzən] ,
The only part of Poland retained by Prussia , is the Grand Duchy of Posen ,
这 仅有的 部分 的 波兰 保留 经过 普鲁士 , 是 这 盛大 公国 的 波森 ,

普鲁士保留的波兰领土只有波森大公国。

[kən'teɪnɪŋ] - [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l][skweə(r)] [maɪlz] , [ænd; ənd][wʌn] , - , - [ɪn'hæbətənt] .
containing 538 geographical square miles , and 1 , 051 , 137 inhabitants .
包含 - 地理 正方形 英里 , 和 1 , - , - 居民 .

面积 538 平方英里，人口 1,051,137。

[ɪts] [tʃi:f] [taʊnz] [ɑ:(r); ə(r)] ['brɔmb\\:^] [ænd; ənd]['pəʊzən] .
Its chief towns are Bromberg and Posen .
它是 首席 城镇 是 布罗姆伯格 和 波森 .

其主要城镇有布罗姆贝格和波森。

['ɒstriə] [si:zd] [ɒn] ['lɪt(ə)l] ['pəʊlənd][ænd; ənd] [red] ['rʌʃə] , ['li:vɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]['pəʊlənd]
Austria seized on Little Poland and Red Russia , leaving to the King of Poland
奥地利 查获 在 小的 波兰 和 红色的 俄罗斯 , 离开 到 这 国王 的 波兰
['əʊnli][ˌsa.mə(ʊ)'gi:.ʃə] ,
only Samogitia ,
仅有的 萨莫吉希亚 ,

奥地利吞并了小波兰和红色俄罗斯，只给波兰国王留下了萨莫吉希亚。

- , [ænd; ənd] - ; ['i:v(ə)n] [ðɪs] [smɔ:l] ['terətri] [wɒz; wəz] [restid] [frɒm; frəm][hɪm] ,
Mascovia , and Polachia ; even this small territory was wrested from him ,
- , 和 - ; 甚至 这 小的 领土 曾是 夺取 从 他 ,
[ænd; ənd][ɪn] - ,
and in 1795 ,
和 在 - ,

马斯科维亚和波拉几亚；就连这片小小的领土也被从他手中夺走，1795年，

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [rɪ'zaɪn] [hɪz; ɪz] [kraʊn] .
he was obliged to resign his crown .
他 曾是 有义务 到 辞职 他的 王冠 .

他被迫放弃王位。

[ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv]['pəʊlənd] [wɪtʃ] [ɪz]['sʌbdʒɪkt][tu:; tə] ['ɒstriə] ,
That part of Poland which is subject to Austria ,
那 部分 的 波兰 哪个 是 主题 到 奥地利 ,

波兰受奥地利管辖的那部分地区

[beəz] [ðə; ði] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gə'lɪʃɪə] [ænd; ənd] - .
bears the designation of the kingdom of Galicia and Lodomiria .
熊 这 指定 的 这 王国 的 加利西亚 和 - .

带有加利西亚和洛多米里亚王国的称号。

[ɪts][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ə'maʊnts] [tuː; tə][fɔːr] , - , - [səʊlz] .
Its population amounts to 4 , 370 , 000 souls .
它是 人口 金额 到 4 , - , - 灵魂 .

其人口总数为 4,370,000 人。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]['pəʊlənd][ɪz][hə'redɪt(ə)ri][ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]
The present kingdom of Poland is hereditary in the person of the Russian
这 展示 王国 的 波兰 是 遗传 在 这 人 的 这 俄语
['ɔːtəkræt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'sesər] ,
autocrat and his successors ,
独裁者 和 他的 继承人 ,

现今的波兰王国由俄罗斯独裁者及其继承人世袭统治。

[ænd; ənd] [kəm'praiz] [ə; eɪ] [ɒv; əv][sɪks] , - [skweə(r)] [liːgz] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n]
and comprises a superfices of 6 , 340 square leagues , having a population
和 包括 一个 表面 的 6 , - 正方形 联赛 , 拥有 一个 人口
[ɒv; əv][θriː] , - , - [səʊlz] .
of 3 , 850 , 000 souls .
的 3 , - , - 灵魂 .

面积为 6,340 平方里格，人口为 3,850,000 人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [eɪt] , ['neɪmli] , ['wɔːsɔː] , - , ['kɑːlɪʃ] , ['luːblɪn] ,
It is divided into eight waiwodeships , namely , Warsaw , Landomir , Kalish , Lublin ,
它 是 分割 进入 八 waiwodeships , 即 , 华沙 , - , 卡利什 , 卢布林 ,
- , - , - , [ænd; ənd] - .
Plotzk , Mascovia , Podolachia , and Augustowo .
- , - , - , 和 - .

它分为八个 waiwodeship，即华沙、兰多米尔、卡利什、卢布林、普洛茨克、马斯科维亚、波多拉基亚和奥古斯托沃。

[ɪts] ['rɪvəz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['vistjulə] , ['wɔːrti] , [bʌg] , ['dniːpə(r)] , ['niːmən] , [ænd; ənd][dwaːnə] .
Its rivers are the Vistula , Warte , Bug , Dnieper , Niemen , and Dwina .
它是 河流 是 这 维斯瓦河 , 沃特 , 漏洞 , 第聂伯河 , 尼门 , 和 德维娜 .

它的河流有维斯瓦河、瓦尔特河、布格河、第聂伯河、涅曼河和杜维纳河。

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['revənjuːz] [ə'maunt] (['praɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['kɒntest]) [tuː; tə] £2 , - , -
The national revenues amounted (prior to the present contest) to £2 , 280 , 000
这 国家的 收入 金额 (事先的 到 这 展示 竞赛) 到 £2 , - , -
.
.
.

在本次比赛之前，国家收入总额为 2,280,000 英镑。

['stɜːlɪŋ] , [ə'baʊt] [ðə; ði]['sev(ə)nθ] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [lɪst] .
sterling , about the seventh part of which was assigned to the civil list .
英镑 , 关于 这 第七 部分 的 哪个 曾是 分配 到 这 民用 列表 .

其中约七分之一英镑被划拨给民事基金。

[ɪts] ['mɪlətri] [fɔːs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [dɪ'spɒtɪk] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd] [djuːk] ['kɒnstənˌtaɪn] ,
Its military force during the despotic government of the Grand Duke Constantine ,
它是 军队 力量 期间 这 专制 政府 的 这 盛大 公爵 康斯坦丁 ,
[wɒz; wəz] - ,
was 30 ,
曾是 - ,

在康斯坦丁大公专制统治时期，其军事力量为30人。

- ['ɪnfəntri] , [ænd; ənd] - , - ['kæv(ə)lri] ; [æt; ət]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] - ,
000 infantry , and 20 , 000 cavalry ; at present it is estimated at 70 ,
- 步兵 , 和 - , - 骑兵 ; 在 展示 它 是 估计的 在 - ,

1000名步兵和20000名骑兵；目前估计为70000人。

- ['ɪnfəntri] , - , - ['kæv(ə)lri] , [ænd; ənd] - , - [men] [ɑːmd] [wɪð] [saɪðz] .
000 infantry , 20 , 000 cavalry , and 50 , 000 men armed with scythes .
- 步兵 , - , - 骑兵 , 和 - , - 男人 武装 和 镰刀 .

000名步兵，20000名骑兵，以及50000名手持镰刀的士兵。

['wɔːsɔː] , [wɪð] - , - [ɪn'hæbətənt] , [ɪz][ɪts]['kæpɪt(ə)l] , [ænd; ənd][nekst][stænd][ɪn] [sək'seʃ(ə)n] - ,
Warsaw , with 126 , 433 inhabitants , is its capital , and next stand in succession Landomir ,
华沙 , 和 - , - 居民 , 是 它是 首都 , 和 下一个 站立 在 演替 - ,

华沙是其首府，人口126433人，其次是兰多米尔。

- , - [ɪn'hæbətənt] ; ['luːblɪn] , - , - ; [ænd; ənd] - , [eit] , - .
50 , 000 inhabitants ; Lublin , 12 , 000 ; and Kalies , 8 , 500 .
- , - 居民 ; 卢布林 , - , - ; 和 - , 8 , - .

50,000 名居民；卢布林，12,000 名居民；卡利斯，8,500 名居民。

[ðə; ði] ['kæθlɪk] [rɪ'lɪdʒən] [pri'dɔmineit] , [bʌt; bət][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][dʒuːz][ænd; ənd] [səu'siniən] [ɪz] [greɪt] .
The Catholic religion predominates , but the number of Jews and Socinians is great .
这 天主教 宗教 占主导地位 , 但 这 数字 的 犹太人 和 索西尼派 是 伟大的 .

天主教信仰占主导地位，但犹太教徒和索西尼派信徒人数也很多。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌtuː'tuː] , - , - [dʒuːz] [dɪ'spɜːst] [θruː] ['pəʊlənd] ,
There are more than 2 , 000 , 000 Jews dispersed through Poland ,
那里 是 更多的 比 2 , - , - 犹太人 分散的 通过 波兰 ,

波兰境内散居着超过200万犹太人。

[ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['rezɪdənt] [æz; əz] ['mɜːrtʃənt] [ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [taʊnz] .
independent of those resident as merchants in the principal towns .
独立的 的 那些 居民 作为 商人 在 这 主要的 城镇 .

与主要城镇的居民商人无关。

[soʊsɪnːəs][rɪ'zaɪdɪd] ['meni] [j'iəz] [æt; ət]['krækaʊ] , [ænd; ənd] ['mærid] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɒlɪʃ] ['nəʊblmən] .
Socinius resided many years at Cracow , and married the daughter of a Polish nobleman .
索西尼乌斯 居住地 许多 年 在 克拉科夫 , 和 已婚 这 女儿 的 一个 抛光 贵族 .

索西尼乌斯在克拉科夫居住多年，并娶了一位波兰贵族的女儿。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pɒlɪʃ] [hɪ'stɔːriən] , [em] . [tʃɑːdʒkoʊ] ,
According to a distinguished Polish historian , M . Chodzko ,
根据 到 一个 杰出的 抛光 历史学家 , M . 霍兹科 ,

据波兰著名历史学家M. Chodzko称，

[ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['pəʊlənd] [ə'maunt] , [ɪn] - , [tuː; tə] [ə'baʊt] - ,
the population of the different provinces of Ancient Poland amounted , in 1824 , to about 19 ,
这 人口 的 这 不同的 省份 的 古老的 波兰 金额 , 在 - , 到 关于 - ,

1824年，古波兰各省的人口总数约为19,000人。

- , - [ɒv; əv] [ɪn'hæbətənt] .
000 , 000 of inhabitants .
- , - 的 居民 .

000,000 居民。

['dʌbljuː] . [dʒiː] . [siː] .
W . G . C .
W . G . C .

世界高尔夫锦标赛

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 278]
[页 -]

[第278页]

[faɪn] [a:ts] .
FINE ARTS .
美好的 艺术 .

美术。

['mɪstə(r)] . ['heɪdənz] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] ['mjuːzɪŋ] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['helənə; hə'liːnə] .
MR . HAYDON'S PICTURE OF NAPOLEON MUSING AT ST . HELENA .
先生 . 海顿的 图片 的 拿破仑 沉思 在 英石 . 海伦娜 .

海顿先生所绘的拿破仑在圣赫勒拿岛沉思的画作。

[ðɪs] ['pɪktʃə(r)][hæz; həz] , [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] , [biːn] ['peɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][sɜː(r)] ['rɒbət] [piːl] ,
This picture has , we understand , been painted for Sir Robert Peel ,
这 图片 有 , 我们 理解 , 到过 绘 为了 先生 罗伯特 果皮 ,

据我们了解，这幅画是为罗伯特·皮尔爵士而作的。

[huːz] [teɪst] [ænd; ənd][mjuː'nɪfɪs(ə)ns][ɪn] ['pætrənaɪzɪŋ] [ðə; ði] [faɪn] [a:ts] ['kænɒt] [biː; bi] [tuː] ['haɪli]
whose taste and munificence in patronizing the fine arts cannot be too highly
谁 品尝 和 慷慨 在 居高临下 这 美好的 艺术 不能 是 也 高度
[preɪzd] .
praised .
赞扬 .

他对艺术的品味和慷慨赞助值得高度赞扬。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θruː'aʊt] [ə; eɪ] ['mɑːstəli] [pə'fɔːməns] ,
It is throughout a masterly performance ,
它 是 自始至终 一个 精湛 表现 ,

这是一场大师级的表演。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [skuːl] [ɒv; əv] [ɑːt] [hæz; həz][dʒʌst] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd]
and one of which the English school of art has just cause to be proud
和 一 的 哪个 这 英语 学校 的 艺术 有 只是 原因 到 是 自豪的
.
.
.

其中之一，英国艺术学派完全有理由感到自豪。

[wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə] [let] ['mɪstə(r)] . ['heɪdən] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['vɪvɪd] [staɪl] : —
We intend to let Mr . Haydon describe it in his own vivid style : —
我们 打算 到 让 先生 . 海顿 描述 它 在 他的 自己的 生动 风格 : —

我们打算让海顿先生用他生动的文风来描述这件事：——

" [nə'pəʊlɪən] [wɒz; wəz] [pɪ'kjuːliəli] [ə'laɪv] [tuː; tə] [pəʊ'etɪkəl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [æz; əz] [prə'djuːst] [baɪ]
" Napoleon was peculiarly alive to poetical association as produced by
" 拿破仑 曾是 奇特地 活 到 诗意的 协会 作为 生产 经过
['siːnəri] [ɔː(r)] [saʊnd] ;
scenery or sound ;
风景 或者 声音 ;

"拿破仑对风景或声音所产生的诗意联想特别敏感；

['vɪlɪdʒ] [belz] [wɪð] [ðeə(r)] ['ekəʊɪŋ] [dɪŋ] , [dɒŋ] , [dæŋ] , [naʊ] [bɜːstɪŋ] [fʊl] [ɒn][ðə; ði][ɪə(r)] ,
village bells with their echoing ding , dong , dang , now bursting full on the ear ,
村庄 铃铛 和 他们的 回声 叮 , 董 , 当 , 现在 爆发 满的 在 这 耳朵 ,

村庄的钟声回荡着叮咚叮当，震得耳朵嗡嗡作响。

[naʊ] ['daɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] , [ə'fektɪd] [hɪm][æz; əz] [ðeɪ] [ə'fekt] ['evri] ['bɒdi] [ə'laɪv][tuː; tə]['nætʃ(ə)rəl] [ɪm'preʃnz] ,
now dying in the wind , affected him as they affect every body alive to natural impressions ,
现在 垂死 在 这 风 , 做作的 他 作为 他们 影响 每一个 身体 活 到 自然的 印象 ,

如今，风中之死对他产生了影响，就像自然之力影响每一个活着的人一样。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [greɪt] ['bæt(ə)lz] ,
and in the eve of all his great battles ,
和 在 这 前夕 的 全部 他的 伟大的 战斗 ,

在他所有重大战役的前夜，

[juː; jʊ][faɪnd][hɪm] ['stiːlɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [hoʊsts] ,
you find him stealing away in the dead of the night , between the two hosts ,
你 寻找 他 偷窃 离开 在 这 死的 的 这 夜晚 , 之间 这 二 主持人 ,

你发现他趁着夜深人静，在两个主人之间偷偷溜走。

[ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] ['evri] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][pəʊ'etɪkəl] ['revəri] .
and indulging in every species of poetical reverie .
和 沉溺于 在 每一个 物种 的 诗意的 遐想 .

并沉浸于各种诗意的遐想之中。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒiːniəs][ɪn][kæp'tɪvəti] , [wɪ'ðaʊt] [mɪ'stɪəriəs] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
" It was impossible to think of such a genius in captivity , without mysterious associations of the sky ,
" 它 曾是 不可能的 到 思考 的 这样的 一个 天才 在 囚禁 , 没有 神秘 协会 的 这 天空 ,

"很难想象这样一位天才身陷囹圄，却不联想到神秘的天空。"

[ðə; ði] [siː] , [ðə; ði] [rɒk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɒlətjuːd] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'veləpt] ,
the sea , the rock , and the solitude with which he was enveloped ,
这 海 , 这 岩石 , 和 这 孤独 和 哪个 他 曾是 被包裹 ,

大海、岩石，以及他所感受到的孤独。

[ai]['nevə(r)][ɪ'mædʒɪnd][hɪm][bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] ['mjuːzɪŋ][æt; ət] [dɔːn] , [ɔː(r)] ['melənkəli] [æt; ət][sʌn] - [set] ,
I never imagined him but as if musing at dawn , or melancholy at sun - set ,
我 绝不 想象 他 但 作为 如果 沉思 在 黎明 , 或者 忧郁 在 太阳 - 放 ,

我从未想象过他，但他却像是在黎明时分沉思，或是日落时分忧郁地叹息。

['lɪsənɪŋ] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] ,
listening at midnight to the beating and roaring of the Atlantic ,
聆听 在 午夜 到 这 殴打 和 咆哮 的 这 大西洋 ,

午夜时分聆听大西洋的拍打和咆哮，

[ɔː(r)] ['medɪteɪtɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [stɑːz] [geɪzd] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ʃɒn] [ɒn][hɪm] :
or meditating as the stars gazed and the moon shone on him :
或者 冥想 作为 这 明星 凝视 和 这 月亮 闪耀 在 他 :

或者在星光璀璨、月光皎洁的夜晚冥想：

[ɪn] [ʃɔːt] [nə'pəʊlɪən]['nevə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][bʌt; bət][æt; ət] [ðəʊz] ['məʊmənts] [ɒv; əv] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['twaɪlaɪt] ,
in short Napoleon never appeared to me but at those moments of silence and twilight ,
在 短的 拿破仑 绝不 出现 到 我 但 在 那些 时刻 的 沉默 和 暮 ,

总之，拿破仑从未在我面前现身，而是在那些寂静和黄昏的时刻。

[wen] ['neɪtʃə(r)] [siːm] [tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːlən] [ænd; ənd] [wen] [ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] ['moməntsl] [fɪt] ,
when nature seems to sympathize with the fallen and when if there be moments fit ,
什么时候 自然 似乎 到 同情 和 这 倒下 和 什么时候 如果 那里 是 时刻 合身 ,

当大自然似乎同情堕落者，当时机成熟之时，

[ɪn] [ðɪs] ['tɜːbjələnt] [ɜːθ] , [fɔː(r); fə(r)] [sə'lestiəl] ['ɪntəkɔːs] ,
in this turbulent earth , for celestial intercourse ,
在 这 湍流 地球 , 为了 天体 交往 ,

在这动荡的地球上，为了天上的交流，

[wʌn] [mʌst; məst] [ɪ'mædʒɪn] [ðiːz] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['moʊmənts] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['spɪrɪt] [mait] [sɪ'lekt] [tuː; tə] [dɪ'send] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] [mɔː'tæləti] ,
one must imagine these would be the moments immortal spirits might select to descend within the sphere of mortality ,
一 必须 想象 这些 会 是 这 时刻 不朽 烈酒 可能 选择 到 下降 之内 这 领域 的 死亡 ,

人们或许会想象，这些时刻正是不朽的灵魂选择降临人间的时刻。

[tuː; tə] [suːð] [ænd; ənd] ['kʌmfət] , [tuː; tə] [ɪn'spaɪə(r)] [ænd; ənd] [sə'pɔːt] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] .
to soothe and comfort , to inspire and support the afflicted .
到 舒缓 和 舒适 , 到 启发 和 支持 这 受苦的 .

抚慰和安慰，激励和支持受苦之人。

“ ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [ɪm'preʃnz] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['pɪktʃə(r)] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] ,
“ Under such impressions the present picture was produced ,
“ 在下面 这样的 印象 这 展示 图片 曾是 生产 ,

“正是在这样的印象下，这幅画作诞生了。”

— [ai] [ɪ'mædʒɪnd] [hɪm] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪm'pendɪŋ] [klɪf] [ænd; ənd] ['mjuːzɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [pɑːst] ['fɔːtʃənz] ,
— I imagined him standing on the brow of an impending cliff and musing on his past fortunes ,
— 我 想象 他 常设 在 这 眉头 的 一个 即将到来的 悬崖 和 沉思 在 他的 过去的 财富 ,

我仿佛看到他站在悬崖边，沉思着自己过去的命运。

— [ɪ'mædʒɪnd] [siː] [bɝdz] ['skriːmɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] , — [ðə; ði] [sʌn] [dʒʌst] [daʊn] ,
— imagined sea birds screaming at his feet , — the sun just down ,
— 想象 海 鸟类 尖叫 在 他的 脚 , — 这 太阳 只是 向下 ,

——仿佛听到海鸟在他脚边尖叫，——太阳刚刚落山，

— [ðə; ði] [seɪlz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gɑːd] [ʃɪp] ['glɪtərɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ,
— the sails of his guard ship glittering on the horizon , and the Atlantic ,
— 这 帆 的 他的 警卫 船 闪闪发光 在 这 地平线 , 和 这 大西洋 ,

——他的护卫舰的帆在地平线上闪闪发光，还有大西洋，

[kɑːm] , ['saɪlənt] , ['ɔːfli] [diːp] , [ænd; ənd] ['endləsli] [ɪk'stensɪv] .
calm , silent , awfully deep , and endlessly extensive .
冷静的 , 沉默的 , 非常 深的 , 和 不休 广泛的 .

平静、寂静、深邃、无边无际。

“ [ai] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [sketʃ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] ['pɜːrtʃəst] ,
“ I tried it in a small sketch , and it was instantly purchased ,
“ 我 尝试 它 在 一个 小的 草图 , 和 它 曾是 即刻 购买 ,

“我试着画了个小草图，结果立刻就有人买下了。”

— [ai] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [prɪnt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'mɑːnd] [ɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'ses(ə)nt] ;
— I published a print and the demand is now and has been incessant ;
— 我 已发布 一个 打印 和 这 要求 是 现在 和 有 到过 不停歇 ;

—我出版了一本印刷品，现在和过去一样，需求一直源源不断；

[ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ðə; ði] [fʊl] [saɪz][ɒv; əv][laɪf] ,
a commission for a picture the full size of life ,
一个 委员会 为了 一个 图片 这 满的 尺寸 的 生活 ,

受委托绘制一幅真人大小的画像，

[frɒm; frəm][wʌn] [wel] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] ['ɑːtɪsts] [ænd; ənd]['peɪtrən][ɒv; əv] [ɑːt] ['fɒləʊd] ,
from one well known as the friend of artists and patron of art followed ,
从 一 出色地 已知 作为 这 朋友 的 艺术家 和 赞助人 的 艺术 随后 ,

接下来是一位以艺术家之友和艺术赞助人而闻名的人士。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ai][hæv; həv] ['ventʃəd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['pɒpjələ(r)] [mait] ,
and thus I have ventured to think a conception so unexpectedly popular might ,
和 因此 我 有 冒险 到 思考 一个 概念 所以 不料 受欢迎的 可能 ,

因此，我大胆地认为，这种出乎意料地受欢迎的理念可能是：

[ɒn] [ðɪs] [ɪn'lɑːdʒd] [skeɪl] , [nɒt][biː; bi] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .
on this enlarged scale , not be uninteresting to the public .
在 这 放大 规模 , 不是 是 无聊 到 这 民众 .

在这种扩大的规模下，它不会引起公众的兴趣。

" [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [hæz; həz] [biːn] [speəd] [tuː; tə]['rendə(r)][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ə; eɪ] [rɪ'zembləns] , [ɪts] [haɪt] [ɪz] [nə'pəʊliənz] [ɪg'zækt] [haɪt] ,
" No trouble has been spared to render the picture a resemblance , its height is Napoleon's exact height ,
" 不 麻烦 有 到过 幸存 到 使成为 这 图片 一个 相似 , 它是 高度 是 拿破仑的 精确的 高度 ,

“为了使画像尽可能逼真，可谓煞费苦心，画像的高度也与拿破仑的身高完全一致。”

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['kɒnstənt] , [hɪz; ɪz]['væleɪ; 'vælɪt] , [vɪz] .
according to Constant , his valet , viz .
根据 到 持续的 , 他的 代客泊车 , 即 .

据康斯坦特所说，他的贴身男仆，即：

[faɪv] [fiːt] [tuː] ['ɪntʃɪz] [ænd; ənd] [θriː] ['kwɔːtəz] , [frentʃ] , [ɔː(r)][faɪv] [fiːt] [faɪv] ['ɪntʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːf] ,
five feet two inches and three quarters , French , or five feet five inches and a half ,
五 脚 二 英寸 和 三 四分之一 , 法语 , 或者 五 脚 五 英寸 和 一个 一半 ,

五英尺二又四分之三英寸（法式身高），或五英尺五又二分之一英寸。

['ɪŋglɪʃ] ; [ðə; ði]['juːnɪfɔːm][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['redʒəmənt][ɒv; əv] [ʃæ'sɜː(r)] ,
English ; the uniform is that of one of the regiments of Chasseurs ,
英语 ; 这 制服 是 那 的 一 的 这 军团 的 猎兵 ,

英语；制服是某个猎兵团的制服。

['evri] ['diːteɪl][hæz; həz] [biːn] [dɪk'teɪtɪd][baɪ][æn; ən][əʊld]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt] ;
every detail has been dictated by an old officer of the regiment ;
每一个 细节 有 到过 口述 经过 一个 老的 官 的 这 团 ;

所有细节都由该团的一位老军官亲自安排；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [hæt][hæz; həz] [biːn] ['feɪθfəli] ['kɒpid] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv] [nə'pəʊliənz] [əʊn] [hæts] [naʊ] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
and his celebrated hat has been faithfully copied from one of Napoleon's own hats now in England .
和 他的 著名 帽子 有 到过 忠实 复制 从 一 的 拿破仑的 自己的 帽子 现在 在 英格兰 .

他那顶著名的帽子是忠实地仿照拿破仑本人的一顶帽子制作的，这顶帽子现在收藏于英国。

“ [ðə; ði] [best] [dɪ'skrɪpʃn] [ai]['evə(r)] [sɔː] [ɒv; əv] [nə'poʊliənz] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['letə(r)]
“ The best description I ever saw of Napoleon's appearance was in the letter
“ 这 最好的 描述 我 曾经 锯 的 拿破仑的 外貌 曾是 在 这 信
[ɒv; əv][æn; ən]['aɪrɪʃ] ['dʒentlmən] ,
of an Irish gentleman ,
的 一个 爱尔兰 绅士 ,

“我所见过的对拿破仑外貌的最佳描述，出自一位爱尔兰绅士的一封信。”

[nemd] [nɔːθ] , ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['dʌblɪn] ['iːvnɪŋ] [pəʊst] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['veri]
named North , published in the Dublin Evening Post , and as it is so very
命名 北 , 已发布 在 这 都柏林 晚上 邮政 , 和 作为 它 是 所以 非常
[ˌkærəktə'rɪstɪk] ,
characteristic ,
特征 ,

这篇名为《北方》的文章发表在《都柏林晚报》上，而且由于它非常具有特色，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'mjuːz][ðə; ði]['vɪzɪtər] .
it may amuse the visiter .
它 可能 娱乐 这 访客 .

这或许会让参观者感到有趣。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm][æt; ət] ['elbə] [ɪn] - , [ænd; ənd] [ðʌs] [peɪnts] [hɪm] : —
He saw him at Elba in 1814 , and thus paints him : —
他 锯 他 在 厄尔巴岛 在 - , 和 因此 油漆 他 : —

1814年，他在厄尔巴岛见过他，并这样描绘了他：

“ [hiː; hi][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][rɪ'zemb(ə)lz][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ai][hæd; həd][ɒv; əv][hɪm] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)][mæn][ai]
“ He but little resembles the notion I had of him , or any other man I
“ 他 但 小的 类似 这 概念 我 有 的 他 , 或者 任何 其他 男人 我
['evə(r)] [sɔː] .
ever saw .
曾经 锯 .

“他跟我印象中的他，或者说我见过的任何其他男人，都相去甚远。”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [skweə(r)] ['fɪɡə(r)][ai] [θɪŋk] [ai]['evə(r)][rɪ'membə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] , [ænd; ənd]
He is the squarest figure I think I ever remember to have seen , and
他 是 这 方正 数字 我 思考 我 曾经 记住 到 有 已见 , 和
[ɪk'siːdɪŋli] ['kɔːpjələnt] .
exceedingly corpulent .
非常 肥胖的 .

他是我见过的身材最方正的人，而且非常肥胖。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [skweə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][fæt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi]
His face is a perfect square , from the effects of fat , and , as he
他的 脸 是 一个 完美的 正方形 , 从 这 效果 的 胖的 , 和 , 作为 他
[hæz; həz][nəʊ] ['wɪskəs] ,
has no whiskers ,
有 不 胡须 ,

由于肥胖，他的脸型呈完美的正方形，而且他没有胡须。

[hɪz; ɪz][dʒɔː][ɪz] [θrəʊn] [mɔː(r)]['ɪntuː] [rɪ'liːf] ; [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] , [dʒɔɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɒd] ['lɪt(ə)l] [θriː] -
his jaw is thrown more into relief ; this description , joined to his odd little three -
他的 颚 是 抛掷 更多的 进入 宽慰 ; 这 描述 , 加入 到 他的 奇怪的 小的 三 -
['kɔːnəd] [kɒkt] [hæt] ,
cornered cocked hat ,
被逼到绝境 上膛 帽子 ,

他的下巴更加突出；这一描述，再加上他那顶奇特的三角帽，

[ænd; ənd] ['veri] [pleɪn] [kləʊðz] , [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [gɪv] [hɪm] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vʌlgə(r)] ['pɜːs(ə)n] ,
and very plain clothes , would certainly give him the appearance of a vulgar person ,
和 非常 清楚的 衣服 , 会 当然 给 他 这 外貌 的 一个 庸俗 人 ,

穿着非常朴素的衣服，肯定会让他看起来很粗俗。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [,kauntə'rækt] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['iːv(ə)l] ['səʊldʒəli] ['kærɪdʒ] ,
if the impression was not counteracted by his evil soldierly carriage ,
如果 这 印象 曾是 不是 抵消 经过 他的 邪恶的 军人 运输 ,

如果他那邪恶的军人姿态没有抵消这种印象的话

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliə(r)] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɔːkɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['kɒnfɪdənt] , [θi'ætrɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['rʌfiən] [laɪk] ,
and the peculiar manner of his walking , which is confident , theatrical and a little ruffian like ,
和 这 奇特 方式 的 他的 步行 , 哪个 是 自信的 , 戏剧 和 一个 小的 痞子 喜欢 ,

还有他那独特的走路姿势，自信、戏剧化，又带点流氓气。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [stæmps] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] ['evri] [step] ,
for he stamps the ground at every step ,
为了 他 邮票 这 地面 在 每一个 步 ,

因为他每走一步都会跺脚，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [twɪsts] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
and at the same time twists his body a little .
和 在 这 相同的 时间 曲折 他的 身体 一个 小的 .

同时，他的身体微微扭动了一下。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [drest] [ðæt] [deɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [griːn] [kəʊt] , [tɜːnd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɜːti] [waɪt] ,
He was dressed that day in a green coat , turned up with a dirty white ,
他 曾是 穿着 那 天 在 一个 绿色的 外套 , 转向 向上 和 一个 肮脏的 白色的 ,

那天他穿着一件绿色外套，手里拿着一件脏兮兮的白色……

& [siː] . & [siː] . & [siː] .
& c . & c . & c .
& c . & c . & c .

等等。等等。等等。

[hɪz; ɪz] [nek] [ɪz] [ʃɔːt] , [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['veri] [brɔːd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃest] ['əʊpən] * * * *
His neck is short , his shoulders very broad , and his chest open * * * *
他的 脖子 是 短的 , 他的 肩膀 非常 广阔 , 和 他的 胸部 打开 * * * *

他的脖子很短，肩膀很宽，胸膛敞开。

“ [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'mɑːkəbli] ['mæskjəlɪn] , ['regjələ(r)] [ænd; ənd] [wel] [fɔːmd] .
“ His features are remarkably masculine , regular and well formed .
“ 他的 特征 是 非常 男性 , 常规的 和 出色地 形成 .

“他的五官非常男性化，轮廓分明，线条优美。”

[hɪz; ɪz] [skɪn] [ɪz] [kɔːs] , [ˌʌn'rɪŋkl] [ænd; ənd] ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [pə'zes] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] [ˌʌnə'fektɪd] ['fɪəsnəs] ,
His skin is coarse , unwrinkled and weather - beaten , his eyes possess a natural and unaffected fierceness ,
他的 皮肤 是 粗 , 无皱纹 和 天气 - 被打败 , 他的 眼睛 具有 一个 自然的 和 不受影响 凶猛 ,

他的皮肤粗糙、光滑无皱，饱经风霜；他的眼神自然而然地透着一股不加修饰的凌厉。

[ðə; ði][məʊst][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][ai]['evə(r)] [bɪ'held] : [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] , [braɪt] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ]
the most extraordinary I ever beheld : they are full , bright , and of a
这 最多 非凡的 我 曾经 观看 : 他们 是 满的 , 明亮的 , 和 的 一个
['brɑːsi] ['kʌlə(r)] .
brassy colour .
铜管乐器 颜色 .

我见过的最奇特的景象：它们饱满、明亮，呈黄铜色。

[hiː; hi] [lʊkt] [də'rektli] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][steə(r)][ɪz][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði][məʊst] [ɪn'tens] [ai]
He looked directly at me , and his stare is by far the most intense I
他 看起来 直接地 在 我 , 和 他的 盯 是 经过 远的 这 最多 激烈的 我
['evə(r)] [bɪ'held] .
ever beheld .
曾经 观看 .

他直直地看着我，那是我见过的最炽热的目光。

[ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ˌkjʊəri'ɒsəti] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [mætʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ai] ['væŋkwɪʃt] [hɪm] .
This time , however , curiosity made me a match , for I vanquished him .
这 时间 , 然而 , 好奇心 制成 我 一个 匹配 , 为了 我 战败者 他 .
然而这一次，好奇心让我与他势均力敌，因为我战胜了他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdz] [juː; jʊ] ,
It is when he regards you ,
它 是 什么时候 他 问候 你 ,

当他看着你的时候，

[ðæt] [juː; jʊ] [mɑːk] [ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] — [nəʊ] [fraʊn] — [nəʊ] [ɪl] -
that you mark the singular expression of his eyes — no frown — no ill -
那 你 标记 这 单数 表达 的 他的 眼睛 — 不 皱眉 — 不 患病的 -
['hjuːmə(r)] — [nəʊ] [ˌæfek'teɪʃn] [ɒv; əv] [ə'piəriŋ] ['terəb(ə)l] ;
humour — no affectation of appearing terrible ;
幽默 — 不 做作 的 出现 糟糕的 ;
你要留意他眼神中独特的表情——没有皱眉——没有不悦——没有装出一副凶神恶煞的样子；

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒenjuɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən]['aɪən] , [ɪn'eksərəb(ə)l]['tempə(r)] .
but the genuine expression of an iron , inexorable temper .
但 这 真的 表达 的 一个 铁 , 无情的 脾气 .

但这却是铁一般、毫不妥协的脾气的真实写照。

" [wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ɪk'siːdɪŋli] [wel]
" We have only to remark that the picture appears to us exceedingly well
" 我们 有 仅有的 到 评论 那 这 图片 出现 到 我们 非常 出色地
[drɔːn] , [ænd; ənd] ['iːkwəli] ['kʌləd] .
drawn , and equally coloured .
绘制 , 和 同样地 有色 .

我们只能说，这幅画在我们看来画得非常精美，色彩也同样鲜艳。

[əb'dʒekʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] [saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['epəlets] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Objection has been made to the large size of the epaulettes , and the
异议 有 到过 制成 到 这 大的 尺寸 的 这 肩章 , 和 这
['kʌlərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
colouring of the sea .
染色 的 这 海 .

有人对肩章的尺寸过大以及海洋的颜色提出了异议。

[tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [ə'pɪnjən] [wiː; wi] [meɪ] [səb'skraɪb] ,
To the first opinion we may subscribe ,
到 这 第一的 观点 我们 可能 订阅 ,

我们或许会认同第一种观点，

[bʌt; bət] [daʊt] ['weðə(r)] [ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə][ɪk'stend][tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)] ,
but doubt whether the objection ought to extend to the latter ,
但 怀疑 无论 这 异议 应该 到 延长 到 这 后者 ,

但我怀疑这种反对意见是否应该延伸到后者。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [wiː; wi][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [greɪt] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ɒn] [wɪtʃ] [nə'pəʊlɪən] [stændz] , [ænd; ənd]
especially if we remember the great height of the cliff on which Napoleon stands , and
尤其 如果 我们 记住 这 伟大的 高度 的 这 悬崖 在 哪个 拿破仑 站立 , 和

尤其是当我们想起拿破仑所站的悬崖有多么高大时，更是如此。

[ðə; ði]
the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 279]
[页 -]

[第279页]

['juːʒuəl]['sɒmbə(r)] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][lɑːst] ['mɪnɪt] [ɒv; əv] ['sʌnset] .
usual sombre appearance of the ocean towards the last minute of sunset .
通常 阴沉 外貌 的 这 海洋 向 这 最后的 分钟 的 日落 .

日落时分，大海呈现出一贯的阴郁景象。

[ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɪgə(r)] , [pə'tɪkjələli] [ðə; ði] [left] [leg] , [hɑːf] [əd'vɑːnst] , [ɪz]['ædmərəbli] [drɔːn] .
The lower part of the figure , particularly the left leg , half advanced , is admirably drawn .
这 降低 部分 的 这 数字 , 特别 这 左边 腿 , 一半 先进的 , 是 令人钦佩地 绘制 .

人物的下半部分，特别是左腿，画得非常出色，左腿向前伸了一半。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , [ɒn][ðə; ði][spek'teɪtə(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ,
The effect of the picture , on the spectator entering the room ,
这 影响 的 这 图片 , 在 这 旁观者 进入 这 房间 ,

这幅画对进入房间的观众的影响

[ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['kærəktə(r)] .
is one of the most extraordinary character .
是 一 的 这 最多 非凡的 特点 .

他是最非凡的人物之一。

[ɪts]['dʒen(ə)rəl]['aʊtlaɪn] — [nə'pəʊlɪən] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ə; eɪ] [trə'mendəs] [klɪf] ,
Its general outline — Napoleon standing on the crest of a tremendous cliff ,
它是 一般的 大纲 — 拿破仑 常设 在 这 波峰 的 一个 巨大的 悬崖 ,

它的大致轮廓——拿破仑站在一座巨大悬崖的顶端，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] ['nɪəli] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][spek'teɪtə(r)] , [ðə; ði][vɑːst][ət'læntɪk] ,
with his back nearly turned to the spectator , the vast Atlantic ,
和 他的 后退 几乎 转向 到 这 旁观者 , 这 广阔的 大西洋 ,

他几乎背对着观众，眼前是浩瀚的大西洋。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] — [ðə; ði]['fɪgə(r)] [tuː] , [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][laɪf] — [wɪl] ,
and the parting glow of the sun — the figure too , the size of life — will ,
和 这 离别 辉光 的 这 太阳 — 这 数字 也 , 这 尺寸 的 生活 — 将要 ,

夕阳西下，余晖洒在身上——那身影，那生命的大小——也将如此。

[ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] , [prɪ'peə(r)][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪ'fekt] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [kən'fes] [ɑː'selvz] [æt; ət]
in some measure , prepare him for this effect , which we confess ourselves at
在 一些 措施 , 准备 他 为了 这 影响 , 哪个 我们 承认 我们自己 在
[ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .
a loss to describe .
一个 损失 到 描述 .

在某种程度上，要让他对这种效果有所准备，我们自己也承认，这种效果难以描述。

[ɪts] ['veri] ['grændʒə(r)][im'pres, 'impres][ˌjuː 'es] [wɪð] [ɔː] ,
Its very grandeur impresses us with awe ,
它是 非常 宏伟 令人印象深刻 我们 和 敬畏 ,

它的宏伟壮丽令我们肃然起敬。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['ɑːftəθɔːt] [bɪ'kʌmz] [tɪndʒd] [wɪð] ['melənkəli] [frɒm; frəm][ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt][ðə; ði]
and our afterthought becomes tinged with melancholy from associating the
和 我们的 事后考虑 变成 带点色调 和 忧郁 从 关联 这
[feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [ə'rɪdʒən(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [klɪf] ,
fate of the illustrious original with the towering cliff ,
命运 的 这 杰出 原来的 和 这 参天 悬崖 ,

而我们事后的思绪也因将这位杰出人物的命运与高耸的悬崖联系起来而变得略带忧伤。

— [ðə; ði]['vɑːsti] [siː] , — [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['splendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
— the vasty sea , — the dying splendour of the sun ,
— 这 广阔 海 , — 这 垂死 辉煌 的 这 太阳 ,

浩瀚的大海，即将消逝的太阳的辉煌，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['speki] [seɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] [ʃɪp] ['flʌtərɪŋ] [ɪn][ɪts][lɑːst] [lait] .
and the specky sail of the guard ship fluttering in its last light .
和 这 斑点 帆 的 这 警卫 船 飘动 在 它是 最后的 光 .

还有护卫舰上斑驳的帆，在最后的暮光中飘动。

[jet] [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪ'fekts] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][spæn][ɒv; əv][ə; eɪ]
Yet how delightful is it to reflect that such effects are within the span of a
然而 如何 愉快 是 它 到 反映 那 这样的 效果 是 之内 这 跨度 的 一个
[fjuː] [skweə(r)][jɑːrdz][ɒv; əv] ['kænvəs] ,
few square yards of canvass ,
很少 正方形 码 的 帆布 ,

然而，想到这样的效果竟然只用了几平方码的画布就能实现，真是令人欣喜！

[ænd; ənd] [haʊ] [i'nəublɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðæt] ['dʒiːniəs] ,
and how ennobling is the recollection that genius ,
和 如何 升华 是 这 回忆 那 天才 ,

而对天才的回忆又是多么令人敬佩啊！

([ɪl] - ['fɔstə] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪntə(r)][bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es])
(ill - fostered as it has been in the case of the painter before us)
(患病的 - 寄养 作为 它 有 到过 在 这 案件 的 这 画家 前 我们)
[i'neibl] [wʌn][mæn][tuː; tə] [prə'djuːs] [sʌtʃ] [sə'blaɪm] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [ɪm'preʃnz] [ɒn][hɪz; ɪz]
enables one man to produce such sublime and agreeable impressions on his
启用 一 男人 到 生产 这样的 升华 和 同意 印象 在 他的
['feloʊz] .
fellows .
伙伴们 .

（尽管在我们面前的这位画家身上，这种天赋并没有得到很好的培养）使一个人能够给他的同伴留下如此崇高而令人愉悦的印象。

[tuː; tə] [step] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɪzi] [pave] [ɒv; əv] [njuː] [bɒnd] - [striːt] [ænd; ənd] [ɪts] ['bɪzi] [wɜːl] [ɒv; əv]
To step from the busy pavé of New Bond - street and its busy whirl of
到 步 从 这 忙碌的 铺平 的 新的 纽带 - 街道 和 它是 忙碌的 旋转 的
['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['plæsɪd] [mɪr] [ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɒntrɑːst] ['ɔːlməʊst] [tuː] [sɪ'vɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
fashion to this placid meer of reflection is a contrast almost too severe for
时尚 到 这 平静 米尔 的 反射 是 一个 对比 几乎 也 严重 为了
[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pjuːlɪŋ] ['vəutəri] [ɒv; əv] ['lʌndən] ['geɪəti] :
some of the puling votaries of London gaiety :
一些 的 这 拉动 选民 的 伦敦 欢乐 :

从熙熙攘攘的新邦德街和其繁忙的时尚旋风，到这片宁静的沉思之海，这种对比对于一些热衷于伦敦繁华生活的人们来说，几乎过于强烈：

[jet] [ðə; ði] [siːn] [tiːmz] [wɪð] [diːp] - [s'əʊld] ['pəʊətri] .
yet the scene teems with deep - souled poetry .
然而 这 场景 团队 和 深的 - 有灵魂的 诗 .

然而，这场景却充满了深沉的诗意。

[sʌm; səm] [sʌtʃ] ['fiːlɪŋz] [æz; əz] [ðəʊz] [səʊ] ['tʌtʃɪŋli] [ɪk'sprest] [ɪn] [lɔːd] ['baɪrənz] [əʊd] [tuː; tə]
Some such feelings as those so touchingly expressed in Lord Byron's Ode to
一些 这样的 情怀 作为 那些 所以 感人地 表达 在 主 拜伦的 颂 到
[nə'pəʊlɪən] ,
Napoleon ,
拿破仑 ,

例如拜伦勋爵在《拿破仑颂》中感人至深地表达的那些情感，

[ɒn] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['eksaɪl] , [flɪt] [θruː] [ðə; ði] ['meməri] : —
on his first exile , flit through the memory : —
在 他的 第一的 流亡 , 掠过 通过 这 记忆 : —

在他第一次流放期间，记忆如潮水般涌来：——

[ðen] [heɪst] [ðiː] [tuː; tə] [ðaɪ] ['sʌlən] [aɪl] ,
Then haste thee to thy sullen isle ,
然后 匆忙 你 到 你的 忧郁 小岛 ,

那么，快快回到你那阴郁的小岛吧。

[ænd; ənd] [geɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [siː] ;
And gaze upon the sea ;
和 目光 之上 这 海 ;

眺望大海；

[ðæt] ['elɪmənt] [meɪ] [miːt] [ðaɪ] [smaɪl] ,
That element may meet thy smile ,
那 元素 可能 见面 你的 微笑 ,

那元素或许会与你的微笑相遇，

[ˌaɪ 'tiː] [nɛə] [wɒz; wəz] [ruːld] [baɪ] [ðiː] !
It ne'er was ruled by thee !
它 从未 曾是 裁决 经过 你 !

它从未被你统治过！

[ɔː(r)] [treɪs] [wɪð] [ðaɪn] [ɔːl] ['aɪd(ə)l] [hænd]
Or trace with thine all idle hand
或者 痕迹 和 你的 全部 闲置的 手

或者用你闲着的手描摹

[ɪn] ['lɔɪtərɪŋ] [muːd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sænd]
In loitering mood upon the sand
在 游荡 情绪 之上 这 沙

漫无目的地在沙滩上闲逛

[ðæt] [ɜːθ] [ɪz] [naʊ] [æz; əz] [friː] .
That earth is now as free .
那 地球 是 现在 作为 自由的 .

那个地球现在同样自由了。

[pə'hæps] [wiː; wi] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [ˌentə'teɪn] — [ðæt] ['aʊə(r)]
Perhaps we ought not to mention an idea we sometimes entertain — that our
也许 我们 应该 不是 到 提到 一个 主意 我们 有时 招待 — 那 我们的
['ridər] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['pɑːʃ(ə)l] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['heɪdən] ,
readers may imagine we are partial to Mr . Haydon ,
读者 可能 想象 我们 是 部分的 到 先生 . 海顿 ,

或许我们不应该提及我们有时会有的一个想法——我们的读者可能会认为我们偏袒海顿先生。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [peɪ] [æn; ən] [ˌʌn'djuː] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːks] .
and that we pay an undue share of attention to his works .
和 那 我们 支付 一个 过度 分享 的 注意力 到 他的 作品 .

我们对他的作品给予了过多的关注。

[ðə; ði] [truːθ] , [haʊ'evə(r)] ,
The truth , however ,
这 真相 , 然而 ,

然而，事实是……

[ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] ['ɔːlweɪz] [wɜːk] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['greɪtə(r)] [ɪn'tensəti] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv]
is that his pictures always work upon us with greater intensity than those of
是 那 他的 图片 总是 工作 之上 我们 和 更大的 强度 比 那些 的
['eni] ['ʌðə(r)] ['lɪvɪŋ] ['ɑːtɪst] .
any other living artist .
任何 其他 活的 艺术家 .

他的画作总是比任何其他在世艺术家的作品更能强烈地触动我们。

['fɜːðə(r)] , [wiː; wi] [nəʊ] ['mɪstə(r)] . ['heɪdən] [bʌt; bət] [baɪ] [hɪz; ɪz] [wɜːks] .
Further , we know Mr . Haydon but by his works .
更远 , 我们 知道 先生 . 海顿 但 经过 他的 作品 .

此外，我们对海顿先生的了解仅限于他的作品。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɒv; əv] ['feərəʊ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv]
We are acquainted with the original of Pharaoh , in his great picture of
我们 是 熟人 和 这 原来的 的 法老 , 在 他的 伟大的 图片 的
[ðə; ði] [pleɪg] ,
the Plague ,
这 瘟疫 ,

我们熟知法老的原作，在他描绘瘟疫的巨幅画作中。

[bʌt; bət] [ðɪs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] ['aʊə(r)] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
but this association has nothing to do with our admiration of
但 这 协会 有 没有什么 到 做 和 我们的 钦佩 的
['mɪstə(r)] . ['heɪdənz] ['dʒiːniəs] .
Mr . Haydon's genius .
先生 . 海顿的 天才 .

但这种联系与我们对海顿先生才华的钦佩毫无关系。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spesəmən] — - — [wɪl] [nɒt] [suːn] [biː; bi] ['æbsənt] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [maɪndz] [aɪ]
One of the specimens — Eucles — will not soon be absent from our mind's eye
一 的 这 标本 — - — 将要 不是 很快 是 缺席的 从 我们的 心灵的 眼睛
;
;
;

其中一位人物——欧几里得——将很快从我们的脑海中消失；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [deɪz] ['ɑːftə(r)][wiː; wi][fɜːst] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['sɒrəʊfl] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and for days after we first saw it , the sorrowful mother , and the
和 为了 天 后 我们 第一的 锯 它 , 这 悲伤 母亲 , 和 这
['gɑːstli] ,
ghastly ,
阴森 ,

在我们第一次看到它之后的几天里，那位悲伤的母亲和那可怕的……

['fɔːlɪŋ] ['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['wɒriə(r)] , ['hɔːntɪd] ['aʊə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][æt; ət] ['evri] [tɜːn] .
falling figure of the warrior , haunted our imagination at every turn .
坠落 数字 的 这 战士 , 闹鬼的 我们的 想像力 在 每一个 转动 .

战士倒下的身影，如影随形地萦绕在我们的脑海中。

[ðə; ði] [sɪ'lektə(r)] ; [ænd; ənd] ['lɪtərəri] [n'əʊtɪsɪz] [ɒv; əv] [njuː] [wɜːks] .
THE SELECTOR ; AND LITERARY NOTICES OF NEW WORKS .
这 选择器 ; 和 文学 通知 的 新的 作品 .

选书员；以及新作品的文学评论。

[ðə; ði] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɒv; əv] [bɝdz] .
THE ARCHITECTURE OF BIRDS .
这 建筑学 的 鸟类 .

鸟类的建筑学。

[ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l]['sɪəriːz][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv]
This is another volume of the delightful Zoological series of the Library of
这 是 其他 体积 的 这 愉快 动物学 系列 的 这 图书馆 的
[ˌentə'teɪnɪŋ] ['nɒlɪdʒ] .
Entertaining Knowledge .
娱乐 知识 .

这是趣味知识图书馆精彩的动物学系列丛书的又一卷。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ə; eɪ]['vɒljuːm][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɒv; əv] [k'wɒdrʊpedz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
We have already a volume and a half of Quadrupeds from the
我们 有 已经 一个 体积 和 一个 一半 的 四足动物 从 这
[mə'nædʒəriːz] ,
Menageries ,
动物园 ,

我们已经出版了一本半《动物园里的四足动物》

[ə; eɪ]['vɒljuːm][ɒv; əv][ðə; ði] [tɹænsfɔːm'eɪʃənz] [ɒv; əv]['ɪnsekts] , [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]
a volume of the Transformations of Insects , and another of their
一个 体积 的 这 转变 的 昆虫 , 和 其他 的 他们的
[ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['leɪbə(r)] .
Architectural Labours .
建筑 劳动 .

《昆虫的演变》一卷，以及《它们的建筑劳动》另一卷。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ɪn] [wel] - ['tʃəʊzn] [ˌkɒntɪ'njuːəti][ɒv; əv][ə; eɪ]['nɒv(ə)l][plæn][ɒv; əv] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði]
The present , in well - chosen continuity of a novel plan of illustrating the
这 展示 , 在 出色地 - 选定 连续性 的 一个 小说 计划 的 图示 这
['ænɪm(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] ,
Animal economy ,
动物 经济 ,

现今，在精心挑选的、旨在阐明动物经济的新颖方案的延续下，

[ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] “ [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [bɝdz] [ɪn][ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [mə'kænɪkl]
is devoted to “ an examination of Birds in the exercise of their mechanical
是 奉献 到 “ 一个 考试 的 鸟类 在 这 锻炼 的 他们的 机械的
[aːts] [ɒv; əv] [kən'strʌktɪŋ] [nests] . ”
arts of constructing Nests . ”
艺术 的 建造 巢穴 . ”

致力于“研究鸟类运用其机械技艺建造巢穴”。

“ [ðɪs] [wɜːk] , ” [əb'zəːvz] [ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] ['edɪtə(r)] ,
“ This work , ” observes the ingenious Editor ,
“ 这 工作 , ” 观察 这 巧妙 编辑 ,

“这项工作,”这位才华横溢的编辑评论道,

“ [ɪz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] — [ðə; ði]['djuːti] [wɪtʃ] [kɔːlz] [fɔːθ] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [ˌɪndʒə'njuːəti] ,
“ is the business of their lives — the duty which calls forth that wonderful ingenuity ,
“ 是 这 商业 的 他们的 生活 — 这 责任 哪个 呼叫 前进 那 精彩的 独创性 ,

“这是他们毕生的事业——这项职责激发了他们惊人的创造力,

[wɪtʃ] [nəʊ] [ɪk'spɪəriəns] [kæn; kən] [tiːtʃ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [nəʊ]['hjuːmən] [skɪl] [kæn; kən]['raɪv(ə)l] .
which no experience can teach , and which no human skill can rival .
哪个 不 经验 能 教 , 和 哪个 不 人类 技能 能 竞争对手 .

这是任何经验都无法教会的,也是任何人类技能都无法匹敌的。

” [ðə; ði] [fjuː] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['peɪdʒɪz] [ɪn'kluːd] [ə; eɪ]['ræpɪd] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meθədz] [ɒv; əv] ['klæsɪfaɪɪŋ] [bɝdz] [ə'dɒptɪd] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] ['nætʃərəlɪst] ,
” The few introductory pages include a rapid sketch of the methods of classifying Birds adopted by some of the most distinguished naturalists ,
” 这 很少 引言 页面 包括 一个 迅速的 草图 的 这 方法 的 分类 鸟类 已采用 经过 一些 的 这 最多 杰出的 自然学家 ,

“开篇几页简要概述了一些最杰出的博物学家所采用的鸟类分类方法,

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɑː(r); ə(r)] [strɪpt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɑːɡən][ɒv; əv] [ˌteknɪ'kæləti] [ænd; ənd] [hɑːd] [wɜːdz] :
in which their characteristics are stripped of the jargon of technicality and hard words :
在 哪个 他们的 特征 是 脱衣舞 的 这 行话 的 技术性 和 难的 字 :

其中,它们的特征被剥离了技术术语和晦涩词汇:

[ðʌs] , “ [daɪ'ɜːn(ə)l] ” [bɝdz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz] “ ['preɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] ; ”
thus , “ Diurnal ” birds are explained as “ preying in the day - time ; ”
因此 , “ 日间 ” 鸟类 是 解释 作为 “ 捕食 在 这 天 - 时间 ; ”

因此,“昼行性”鸟类被解释为“在白天捕食”;

“ [pɪ'sɪvərəs] , ['fiːdɪŋ] [ə'pɒn] [fɪʃ] ; ”
“ Piscivorous , feeding upon fish ; ”
“ 食鱼的 , 喂养 之上 鱼 ; ”

“食鱼动物,以鱼类为食;”

“ ['pæsəriz] , [ɔː(r)] ['spærəʊz] ; ”
“ Passeres , or Sparrows ; ”
“ 帕塞雷斯 , 或者 麻雀 ; ”

“Passeres,或麻雀;”

“ - , [ɔː(r)] ['pɪdʒɪns] , ” & [siː] . [æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - ['kwaɪnəri] ['sɪstəm] ,
“ Columbæ , or Pigeons , ” & c . An outline of Mr . Vigors's Quinary System ,
“ - , 或者 鸽子 , ” & c . 一个 大纲 的 先生 . - 五元组 系统 ,

“鸽子”等等。维格斯先生五元系统概述,

[ɪz]['ɔːlsəʊ]['ɡɪv(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['riːdə(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə]['prɒpə(r)] ['sɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˌlʌs'treʃən] .
is also given , and the reader referred to proper sources for illustrations .
是 还 给定 , 和 这 读者 指 到 恰当的 来源 为了 插图 .

文中也提供了插图,读者可以参考相应的出处进行参考。

[ðə; ði]['edɪtə(r)] [ðen] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['biːt(ə)n] [pɑːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] , ['ræmbl] [θruː] “ ['fiːldz] [ænd; ənd]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,
The Editor then , leaving the beaten path of his predecessors , rambles through “ fields and forests ,
这 编辑 然后 , 离开 这 被打败 小路 的 他的 前任 , 漫谈 通过 “ 字段 和 森林 ,

于是，这位编辑便离开了前任们走过的路，漫步于“田野和森林”之中。

[ʌn'fetəd] [baɪ] ['sɪstəm] ,
unfettered by system ,
不受约束的 经过 系统 ,

不受体制约束，

[bʌt; bət][ə'laɪv][tuː; tə] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [miːts] [wɪð] ['laɪkli] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɔː(r)] [ɪts]['nɒv(ə)lti] .
but alive to whatever he meets with likely to interest for its curiosity or its novelty .
但 活 到 任何 他 满足 和 可能 到 兴趣 为了 它是 好奇心 或者 它是 新奇 .

但他对遇到的任何可能引起他兴趣或好奇心的事物都保持警觉。

” [ðə; ði] [bɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [kl'ɑːst] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][pɪ'kjuːliə(r)] ['leɪbə(r)] : [ðʌs] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['maɪnɪŋ] [bɜːdz] ,
” The birds are classed according to their peculiar labours : thus , there are Mining Birds ,
” 这 鸟类 是 分类 根据 到 他们的 奇特 劳动 : 因此 , 那里 是 矿业 鸟类 ,

“鸟类根据它们的特殊工作进行分类：例如，有采食鸟类，

[graʊnd] ['bɪldəz] , ['meɪs(ə)n][ænd; ənd]['kɑːpəntə(r)] [bɜːdz] , ['plætfɔːm] ['bɪldəz] , ['bɑːskɪt] - ['meɪkɪŋ] [bɜːdz] , ['wiːvə(r)] [bɜːdz] , ['teɪlə(r)] [bɜːdz] ,
Ground Builders , Mason and Carpenter Birds , Platform Builders , Basket - making Birds , Weaver Birds , Tailor Birds ,
地面 建筑商 , 石匠 和 木匠 鸟类 , 平台 建筑商 , 篮子 - 制作 鸟类 , 织工 鸟类 , 裁缝 鸟类 ,

筑地鸟、石匠鸟、木匠鸟、平台建造鸟、篮筐编织鸟、织布鸟、缝叶鸟

[felt] - ['meɪkɪŋ] [bɜːdz] , [sɪ'mentə(r)] , [dəʊm] - ['bɪldəz] , [ænd; ənd]['pærəsaɪt] [bɜːdz] .
Felt - making Birds , Cementers , Dome - builders , and Parasite Birds .
毛毡 - 制作 鸟类 , 水泥工 , 穹顶 - 建筑商 , 和 寄生虫 鸟类 .

毡制鸟、水泥鸟、圆顶建造鸟和寄生鸟。

[iːtʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪz][səʊ] [ə'bʌndəntli] [ə'træktɪv] [tuː; tə][ðə; ði][əb'zɜːvə(r)][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɪn] [fiːld] [ɔː(r)] ['fəʊliəʊ] ,
Each division is so abundantly attractive to the observer of Nature in field or folio ,
每个 分配 是 所以 大量 吸引人的 到 这 观察员 的 自然 在 场地 或者 对开本 ,

每一部分都对在野外或书页中观察自然的观察者极具吸引力，

[ðæt] [wiː; wi] ['skeəsli] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɒn][æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt] ;
that we scarcely know how to decide on an extract ;
那 我们 几乎 知道 如何 到 决定 在 一个 提炼 ;

我们几乎不知道该如何选择提取物；

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːdə(r)] [wɪl] ['redɪli] [əd'mɪt] [ðɪs] [dɪ'lemə] , [ɪf] [hiː; hi][bʌt; bət][ˌrekə'lekt] [ðə; ði] ['ɜːli] [ɪn'θjuːziæzəm] ,
and the reader will readily admit this dilemma , if he but recollects the early enthusiasm ,
和 这 读者 将要 容易 承认 这 困境 , 如果 他 但 回忆 这 早期的 热情 ,

读者只要回想起当初的热情，就会很容易承认这种两难境地。

['wʌndə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] , [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'ɡɑːdɪd] [ə; eɪ]['bɜːrdz] [nest] ,
wonder , and delight , with which he must have regarded a Bird's Nest ,
想知道 , 和 喜 , 和 哪个 他 必须 有 认为 一个 鸟类 巢 ,

他看到鸟巢时，一定充满了惊奇和喜悦。

[ən'les] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [pent] [ʌp] [ɔːl] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði] [brɪk] [ænd; ənd]['mɔːtə(r)][ænd; ənd]
unless he has been pent up all his life in the brick and mortar and
除非 他 有 到过 五角星 向上 全部 他的 生活 在 这 砖 和 砂浆 和
['tʃɪmni] [ɡrəʊvz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'trɒpəlɪs] .
chimney groves of a metropolis .
烟囱 小树林 的 一个 都会 .

除非他一生都被困在大都市的砖瓦水泥和烟囱林中。

['iːv(ə)n] [ðen] ,
Even then ,
甚至 然后 ,

即便如此，

[ðə; ði][ˌɪndʒə'njuːəti][ɒv; əv] [rʊks] [meɪ] [hæv; həv] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][nɒt][ə; eɪ] [wɪt] [les]
the ingenuity of rooks may have occurred to him as not a whit less
这 独创性 的 车 可能 有 发生 到 他 作为 不是 一个 白色 较少的
['wʌndəf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [praʊd] ['ɡlɔːriz] [ɒv; əv] [ɑːt] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [in'vaiərən] .
wonderful than the proud glories of art with which he has been environed .
精彩的 比 这 自豪的 荣耀 的 艺术 和 哪个 他 有 到过 环境 .

在他看来，乌鸦的聪明才智或许丝毫不逊色于他所处的艺术辉煌成就。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] ,
It is , however , time to determine ,
它 是 , 然而 , 时间 到 决定 ,

然而，现在是时候做出决定了，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 280]
[页 -]

[第280页]

[ænd; ənd][wiː; wi] , [ə'kɔːdɪŋli] , [tʃuːz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : —
and we , accordingly , choose the following : —
和 我们 , 因此 , 选择 这 下列的 : —

因此，我们选择如下：—

[ðə; ði] ['ɒspreɪ] .
The Osprey .
这 鱼鹰 .

鱼鹰。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkənz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðiːz] [bɝdz] ,
It would appear that the Americans are very fond of these birds ,
它 会 出现 那 这 美国人 是 非常 喜爱 的 这些 鸟类 ,

看来美国人非常喜欢这些鸟类。

[frɒm; frəm][sʌm; səm] ['prevələnt] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] .
from some prevalent superstition connected with them .
从 一些 流行 迷信 连接 和 他们 .

源于与他们相关的一些普遍迷信。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [kən'sɪdəd] , ” [sez] ['dɑːktər; draɪv] . [es] . ['mɪtʃɪl] , [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,
“ It has been considered , ” says Dr . S . Mitchill , of New York ,
“ 它 有 到过 经过考虑的 , ” 说道 博士 . S . 米切尔 , 的 新的 约克 ,

“我们已经考虑过这个问题，”纽约的S·米切尔博士说。

“ [ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [nest] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [bɜːdz] [ɒn]
“ a fortunate incident to have a nest and a pair of these birds on
“ 一个 幸运 事件 到 有 一个 巢 和 一个 一对 的 这些 鸟类 在
[wʌnz] [fɑːm] .
one's farm .
一个人的 农场 .

“在自己的农场里发现一个鸟巢和一对这样的鸟，真是件幸运的事。”

[ðeɪ] [hæv; həv] , ['ðeəfɔː(r)] , [biːn] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'spektɪd] ,
They have , therefore , been generally respected ,
他们 有 , 所以 , 到过 一般来说 受人尊敬 ,

因此，他们普遍受到尊重。

[ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] [æks] [nɔː(r)] [ðə; ði] [gʌn] [hæz; həz] [biːn] ['lɪftɪd] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
and neither the axe nor the gun has been lifted against them .
和 两者都不 这 斧头 也不 这 枪 有 到过 抬起 反对 他们 .

既没有对他们举起斧头，也没有举起枪。

[ðeə(r)] [nest] [kən'tɪnjuːz] [frɒm; frəm] [jɪə(r)] [tuː; tə] [jɪə(r)] .
Their nest continues from year to year .
他们的 巢 继续 从 年 到 年 .

它们的巢穴年复一年地延续下去。

[ðə; ði] [seɪm] ['kʌp(ə)l] , [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] , [æz; əz] [ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] , ['ɒkjupaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['siːz(ə)n] ['ɑːftə(r)]
The same couple , or another , as the case may be , occupies it season after
这 相同的 夫妻 , 或者 其他 , 作为 这 案件 可能 是 , 占据 它 季节 后
['siːz(ə)n] .
season .
季节 .

同一对夫妇，或者另一对夫妇，视情况而定，年复一年地入住这里。

[rɪ'peəz] [ɑː(r); ə(r)] ['djuːli] [meɪd] ; [ɔː(r)] , [wen] [di'mɔliʃt] [baɪ] [stɔːrmz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'dʌstriəsli]
Repairs are duly made ; or , when demolished by storms , it is industriously
维修 是 正式地 制成 ; 或者 , 什么时候 已拆除 经过 暴风雨 , 它 是 勤奋地
[ˌriː'bɪlt] .
rebuilt .
重建 .

修复工作及时进行；或者，如果被暴风雨摧毁，则会努力重建。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [nests] , ['fɔːməli] , [ə'pɒn] [ðə; ði] ['liːfləs] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
There was one of these nests , formerly , upon the leafless summit of a
那里 曾是 一 的 这些 巢穴 , 以前 , 之上 这 无叶 首脑 的 一个
['venərəb(ə)l] ['tʃesnʌt] - [triː] ,
venerable chestnut - tree ,
可敬 板栗 - 树 ,

从前，在一棵古老的栗树光秃秃的树梢上，曾有一个这样的鸟巢。

[ɒn] ['aʊə(r)] [fɑːm] , [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
on our farm , directly in front of the house ,
在 我们的 农场 , 直接地 在 正面 的 这 房子 ,

在我们农场，就在房子前面，

[æt; ət] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [les] [ðæn; ðən] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] .
at the distance of less than half a mile .
在 这 距离 的 较少的 比 一半 一个 英里 .

距离不到半英里。

[ðə; ði] ['wɪðəd] [trʌŋk] [ænd; ənd] [bau] , [sə:'maunt] [baɪ][ðə; ði] [kɔːs] - [rɔːt] [ænd; ənd]
The withered trunk and boughs , surmounted by the coarse - wrought and
这 干枯 树干 和 树枝 , 克服 经过 这 粗 - 锻 和
[kə'peɪʃəs] [nest] ,
capacious nest ,
宽敞 巢 ,

枯萎的树干和树枝上，耸立着一个粗糙而宽敞的鸟巢。

[wɒz; wəz][ə; eɪ][mɔː(r)] [ˌpɪktʃə'resk] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ðæn; ðən][æn; ən]['ɒbəlɪsk] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [flaɪts]
was a more picturesque object than an obelisk ; and the flights
曾是 一个 更多的 如画 目的 比 一个 方尖碑 ; 和 这 航班
[ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːks] ,
of the hawks ,
的 这 老鹰 ,

比方尖碑更具观赏性；还有鹰的飞行，

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [fɔːθ] [tuː; tə] [hʌnt] , [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðeə(r)] [geɪm] , ['eksəd] [ðəm'selvz] [ɪn]
as they went forth to hunt , returned with their game , exercised themselves in
作为 他们 去 前进 到 打猎 , 返回 和 他们的 游戏 , 锻炼 他们自己 在
['wiːlɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
wheeling round and round ,
惠灵 圆形的 和 圆形的 ,

他们外出狩猎，带着猎物回来，然后不停地转圈，以此锻炼身体。

[ænd; ənd] ['sɜːklɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [wɜː(r); wə(r)] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪ'həʊldə(r)] , ['ɔːlməʊst] [frɒm; frəm]
and circling about it , were amusing to the beholder , almost from
和 盘旋 关于 它 , 是 有趣 到 这 旁观者 , 几乎 从
['mɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] .
morning till night .
早晨 直到 夜晚 .

它们围绕着它盘旋，从早到晚都让旁观者觉得很有趣。

[ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv] [ðiːz] [hɔːks] , [əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , [wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] ['hesiən]
The family of these hawks , old and young , was killed by the Hessian
这 家庭 的 这些 老鹰 , 老的 和 年轻的 , 曾是 被杀 经过 这 黑森
['jɑːgə(r)] .
jagers .
杰格斯 .

这群鹰，无论老幼，都被黑森猎兵杀死了。

[ə; eɪ] [sək'siːdɪŋ] [peə(r)] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [nest] ; [bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] ,
A succeeding pair took possession of the nest ; but , in the course of time ,
一个 成功 一对 采取 拥有 的 这 巢 ; 但 , 在 这 课程 的 时间 ,

后来另一对鸟儿占据了鸟巢；但是，随着时间的推移，

[ðə; ði] [prɒŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌŋk] [səʊ] [rɔtid] [ə'weɪ] [ðæt] [ðə; ði] [nest] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [biː; bi]
the prongs of the trunk so rotted away that the nest could no longer be
这 叉状物 的 这 树干 所以 腐烂的 离开 那 这 巢 可以 不 更长 是
[sə'pɔːrtɪd] .
supported .
有 .

树干的树杈腐烂殆尽，鸟巢再也无法支撑它了。

[ðə; ði] [hɔːks] [hæv; həv] [biːn] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [siːk] [njuː] ['kwɔːtəz] .
The hawks have been obliged to seek new quarters .
这 老鹰 有 到过 有义务 到 寻找 新的 四分之一 .

鹰派被迫另寻落脚之处。

[wiː; wi][hæv; həv] [lɒst] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['prɒspekt] ,
We have lost this part of our prospect ,
我们 有 丢失的 这 部分 的 我们的 前景 ,

我们失去了这部分前景。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [triːz] [hæv; həv][nɒt][ə'fɔːd; ə'fɔrd][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]
and our trees have not afforded a convenient site for one of their
和 我们的 树木 有 不是 提供 一个 方便的 地点 为了 一 的 他们的
[ˌhæbɪ'teɪʃn] [sɪns] . ” [fɔːr]
habitations since . ” 4
居住地 自从 . ” 4

此后，我们的树木再也没有为它们提供过合适的栖息地。”4

['herən] [ænd; ənd] ['herənri] .
Herons and Heronries .
苍鹭 和 苍鹭 .

苍鹭和苍鹭栖息地。

[ðə; ði] ['sevrəl] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['herən] [meɪ] [nɒt] [ɪm'prɒpəli] [biː; bi] [ræŋkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['plætfɔːm]
The several species of herons may not improperly be ranked among the platform
这 一些 物种 的 苍鹭 可能 不是 不恰当 是 排名 之中 这 平台
['bɪldəz] ;
builders ;
建筑商 ;

将几种鹭类列入筑巢者之列也并非不恰当；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðeɪ] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [dɪ'preʃn] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][nest] ,
for though they construct a shallow depression in the centre of the nest ,
为了 尽管 他们 构造 一个 浅的 沮丧 在 这 中心 的 这 巢 ,

虽然它们会在巢穴中央建造一个浅凹陷，

[wɪtʃ] [ɪz][baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['spiːʃiːz] , [ɪf] [wiː; wi] [mis'teik] [nɒt] , [laɪnd] [wɪð] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [sɒft]
which is by all the species , if we mistake not , lined with some sort of soft
哪个 是 经过 全部 这 物种 , 如果 我们 错误 不是 , 衬里 和 一些 种类 的 柔软的
[mə'tɪəriəl] ,
material ,
材料 ,

所有物种的背部，如果我们没有弄错的话，都衬有某种柔软的物质。

[sʌtʃ] [æz; əz][draɪ] [grɑːs] , ['rʌʃɪz] , ['feðər] , [ɔː(r)] [wʊl] , [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [nest] [ɪz] [kwaɪt]
such as dry grass , rushes , feathers , or wool , the body of the nest is quite
这样的 作为 干燥 草 , 冲刺 , 羽毛 , 或者 羊毛 , 这 身体 的 这 巢 是 相当
[flæt] ,
flat ,
平坦的 ,

例如用干草、灯芯草、羽毛或羊毛等材料筑成的巢穴，巢身相当扁平。

[ænd; ənd] [fɔːmd] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['iːgəlz] ['ɪəri; 'aɪəri; 'eəri] , [ɒv; əv] [stɪks]
and formed much in the manner of an eagle's eyry , of sticks
和 形成 很多 在 这 方式 的 一个 老鹰的 鹰巢 , 的 棍子
['krɒsɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
crossing one another ,
过境 一 其他 ,

它的构造很像鹰巢，由相互交叉的木棍构成。

[ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][fɔːrks][ɒv; əv] [haɪ] [triːz] .
and supported upon the branches or between the forks of high trees .
和 有 之上 这 分支 或者 之间 这 叉子 的 高的 树木 .

并支撑在树枝上或高大树木的树杈间。

[ɔːl][ðə; ði] ['spiːʃiːz] ['ɔːlsəʊ][ɑː(r); ə(r)]['səʊʃ(ə)l] , ['nestlɪŋ] [ɪn] [lɑːdʒ] [kə'mjuːnətiz] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)]
All the species also are social , nestling in large communities , after the manner
全部 这 物种 还 是 社会的 , 雏鸟 在 大的 社区 , 后 这 方式
[ɒv; əv] [rʊks] ;
of rooks ;
的 车 ;

所有这些物种也都是群居动物，像秃鼻乌鸦一样成群筑巢；

[ðəʊ] ['ɪnstənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ʌn'kɒmən] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [peəz] ['briːdɪŋ] ['sɒlətri] .
though instances are not uncommon of individual pairs breeding solitary .
尽管 实例 是 不是 罕见 的 个人 对 选育 孤 .
虽然个别雌雄个体单独繁殖的情况也并不少见。

['biːˌlɑːn] [telz] [ˌjuː 'es] , [ðæt] “ [ðə; ði] ['herən] [ɪz] ['rɔɪəl] [miːt] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] [nəʊ'bɪləti] [set] [greɪt] ['væljuː] ;
Belon tells us , that “ the heron is royal meat , on which the French nobility set great value ;
属于 讲述 我们 , 那 “ 这 苍鹭 是 皇家 肉 , 在 哪个 这 法语 贵族 放 伟大的 价值 ;
贝隆告诉我们，“苍鹭是皇家肉类，法国贵族非常珍视它；

” [ænd; ənd] [hiː; hi] ['menʃnz] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [fiːts] [pə'fɔːmd] [baɪ] [ðə; ði] “ [dɪ'vaɪn] [kɪŋ] ,
” and he mentions it as one of the extraordinary feats performed by the “ divine king ,
” 和 他 提及 它 作为 一 的 这 非凡的 壮举 执行 经过 这 “ 神圣的 国王 ,
他还提到这是“神圣的国王”所完成的非凡壮举之一。

” ['frɑːnsɪs] [ai] . , [ðæt] [hiː; hi] [fɔːmd] [tuː] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['herənri] [æt; ət] [fɑːntənbloʊ] ; — “ [ðə; ði] ['veri] ['elɪmənts] [ðəm'selvz] ,
” Francis I . , that he formed two artificial heronries at Fontainbleau ; — “ the very elements themselves ,
” 弗朗西斯 我 . , 那 他 形成 二 人造的 苍鹭 在 枫丹白露 ; — “ 这 非常 元素 他们自己 ,
弗朗索瓦一世，他在枫丹白露建造了两座人工鹭巢；——“正是这些元素本身，

” [hiː; hi] [ædz] , “ [əu'bei] [ðə; ði] [kə'mændz] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'vaɪn] [kɪŋ] ([huːm] [gɒd] [əb'zɒlv] !
” he adds , “ obeying the commands of this divine king (whom God absolve !
” 他 添加 , “ 服从 这 命令 的 这 神圣的 国王 (谁 上帝 开脱 !
他还补充道：“服从这位神圣君王的命令（上帝赦免了他！）

) ; [fɔː(r); fə(r)] , [tuː; tə] [fɔːs] ['neɪtʃə(r)] , [ɪz] [ə; eɪ] [wɜːk] [pɑː'teɪkɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'vɪnəti] ! ” [faɪv]
) ; for , to force nature , is a work partaking of divinity ! ” 5
) ; 为了 , 到 力量 自然 , 是 一个 工作 参与 的 神 ! ” 5
因为，强迫自然，是一种带有神性的行为！”5

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪn'hɑːns] [ðə; ði]['merɪt][ɒv; əv] [ðiːz] [frentʃ] ['herənri] ,
In order to enhance the merit of these French heronries ,
在 命令 到 提高 这 优点 的 这些 法语 苍鹭 ,
为了提升这些法国鹭鸟栖息地的价值，

[hiː; hi] [ˌʌndə'teik] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənts] ,
he undertakes to assert that they were unknown to the ancients ,
他 承担 到 断言 那 他们 是 未知 到 这 古代人 ,
他断言，古代人并不知道这些。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['raɪtɪŋz] ; [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] ,
because they are not mentioned in any of their writings ; and for the same reason ,
因为 他们 是 不是 提及 在 任何 的 他们的 著作 ; 和 为了 这 相同的 原因 ,
因为在他们的任何著作中都没有提到他们；也正是出于同样的原因，

[hiː; hi] [kən'kluːdz] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [ɪn]['brɪt(ə)n] .
he concludes that there are none in Britain .
他 结束 那 那里 是 没有任何 在 英国 .
他得出结论，英国没有这样的人。

[bɪ'fɔː(r)] - [taɪm] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] “ [dɪ'vaɪn] ” [kən'strʌktə(r)][ɒv; əv]
Before Belon's time , on the contrary , and before the “ divine ” constructor of
前 - 时间 , 在 这 相反 , 和 前 这 “ 神圣的 ” 构造函数 的
['herənri] [ɪn] [frɑːns] [wɒz; wəz] [bɔːn] ,
heronries in France was born ,
苍鹭 在 法国 曾是 出生 ,

相反，在贝隆之前，在法国那位建造苍鹭栖息地的“神级”人物出生之前，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spres] [lɔːz] [ɪ'næktɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['herən] ,
there were express laws enacted in England for the protection of herons ,
那里 是 表达 法律 已颁布 在 英格兰 为了 这 保护 的 苍鹭 ,

英国曾颁布明确的法律来保护苍鹭。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [ɒv; əv] [ten] ['ʃɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nests] ,
it being a fine of ten shillings to take the young out of the nests ,
它 存在 一个 美好的 的 十 先令 到 拿 这 年轻的 出去 的 这 巢穴 ,

将幼鸟从巢中取出要罚款十先令。

[sɪks][ænd; ənd][sɪks] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['eɪtpəns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn]
6 and six shillings and eightpence for a person , without his own
6 和 六 先令 和 八便士 为了 一个 人 , 没有 他的 自己的
[graʊndz] ,
grounds ,
理由 ,

6先令6便士，供无主之人使用。

['kɪlɪŋ] [ə; eɪ]['herən] , [ɪk'sept] [baɪ] ['hɔːkɪŋ] [ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [lɒŋ] - [baʊ; bəʊ] ; ['sevən] [waɪl] , [ɪn]
killing a heron , except by hawking or by the long - bow ; 7 while , in
杀 一个 苍鹭 , 除了 经过 霍金 或者 经过 这 长的 - 弓 ; 7 尽管 , 在
['sʌbsɪkwənt] [i'næktmənt] ,
subsequent enactments ,
随后的 法令 ,

猎杀苍鹭，除非用猎鹰或长弓；7 而在随后的法令中，

[ðə; ði]['lætə(r)] ['penəlti] [wɒz; wəz] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] ['twenti] ['ʃɪlɪŋ] , [ɔː(r)] [θriː] [mʌnθs]
the latter penalty was increased to twenty shillings , or three months
这 后者 惩罚 曾是 增加 到 二十 先令 , 或者 三 几个月

后一项处罚增加至二十先令，或三个月。

- [ɪm'prɪznmənt] . [eit]
' imprisonment . 8
- 监禁 . 8

监禁。8

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪskən'tɪnjʊəns] [ɒv; əv] ['hɔːkɪŋ] ,
At present , however , in consequence of the discontinuance of hawking ,
在 展示 , 然而 , 在 结果 的 这 停止 的 霍金 ,

然而，目前由于兜售行为的停止，

['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['herənri] .
little attention is paid to the protection of heronries .
小的 注意力 是 有薪酬的 到 这 保护 的 苍鹭 .

苍鹭栖息地的保护很少受到重视。

[nɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ] [hɔːk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ([ðə; ði]['fɔːmə(r)] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
Not to know a hawk from a heronshaw (the former name for a
不是 到 知道 一个 鹰 从 一个 赫伦肖 (这 以前的 姓名 为了 一个
['herən]) [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld]['ædɪdʒ] ,
heron) was an old adage ,
苍鹭) 曾是 一个 老的 谚语 ,

不懂鹰和鹭（苍鹭的旧称）是一句古老的谚语。

[wɪtʃ] [ə'rəʊz] [wen] [ðə; ði] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['herən] - ['hɔːkɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn] [haɪ] ['fæʃ(ə)n] .
which arose when the diversion of heron - hawking was in high fashion .
哪个 出现 什么时候 这 导流 的 苍鹭 - 霍金 曾是 在 高的 时尚 .

当时，猎捕苍鹭这种消遣方式非常流行。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [sɪns] [biːn] [kə'rʌptɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [əb'sɜːd] ['vʌlgə(r)] ['prɒvɜːb] ,
It has since been corrupted into the absurd vulgar proverb ,
它 有 自从 到过 腐败的 进入 这 荒诞 庸俗 谚语 ,

它后来被讹传成了荒谬庸俗的谚语。

“ [nɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ] [hɔːk] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['hændsɔː] !
“ not to know a hawk from a handsaw !
“ 不是 到 知道 一个 鹰 从 一个 手锯 !

“连鹰和手锯都分不清！”

” [naɪn] [ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['herən] [ɪz] [naʊ] [lʊkt] [ə'pɒn] [æz; əz] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['væljuː] ,
” 9 The flesh of the heron is now looked upon as of little value ,
” 9 这 肉 的 这 苍鹭 是 现在 看起来 之上 作为 的 小的 价值 ,

“9 苍鹭的肉现在被认为没什么价值，

[ænd; ənd] ['reəli] [ɪf] ['evə(r)] [brɔːt] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] ,
and rarely if ever brought to market ,
和 很少 如果 曾经 带来 到 市场 ,

而且很少甚至从未投放市场。

[ðəʊ] ['fɔːməli] [ə; eɪ] ['herən] [wɒz; wəz] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] [θraɪs] [ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [guːs] ,
though formerly a heron was estimated at thrice the value of a goose ,
尽管 以前 一个 苍鹭 曾是 估计的 在 三次 这 价值 的 一个 鹅 ,

虽然以前一只苍鹭的价值估计是鹅的三倍，

[ænd; ənd] [sɪks] [taɪmz] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːtrɪdʒ] . -
and six times the price of a partridge . 10
和 六 时代 这 价格 的 一个 鹧鸪 . -

价格是鹧鸪的六倍。10

[ðə; ði] ['herənri] [rɪ'kɔːdɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪg'zɪstɪŋ] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn]
The heronries recorded to be existing at present in this country are in
这 苍鹭 记录 到 是 现存的 在 展示 在 这 国家 是 在
['wɪnzə(r)] [greɪt] [pɑːk] ,
Windsor Great Park ,
温莎 伟大的 公园 ,

据记载，目前英国境内现存的苍鹭栖息地位于温莎大公园。

[ɒn] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] ['bæɡˌʃɑːt] [hiːθ] ; [æt; ət] ['pɛnzˌhɜːrst] - [pleɪs] , [kent] ; [æt; ət] ['hʌtən] , [ðə; ði]
on the borders of Bagshot Heath ; at Penshurst - place , Kent ; at Hutton , the
在 这 边界 的 巴格肖特 希思 ; 在 彭斯赫斯特 - 地方 , 肯特 ; 在 赫顿 , 这
[siːt] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['beθəl] ,
seat of Mr . Bethel ,
座位 的 先生 . 伯特利 ,

在巴格肖特荒原的边缘；在肯特郡彭斯赫斯特庄园；在赫顿，贝瑟尔先生的住所，

[nɪə(r)] ['bevəli] , [ɪn] ['jɔːrkʃər] ; [æt; ət] , [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] [lɔːd] [kɑː'nɑːvən] ; [ɪn] - [pɑːk]
near Beverley , in Yorkshire ; at Pixton , the seat of Lord Carnarvon ; in Gobay Park
靠近 贝弗利 , 在 约克郡 ; 在 皮克斯顿 , 这 座位 的 主 卡那封 ; 在 - 公园
,
,
,

在约克郡贝弗利附近；在卡那封勋爵的府邸皮克斯顿；在戈贝公园，

[ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] ['pɛnˌrɪθ] , [nɪə(r)] [ə; eɪ] ['rɒki] [pɑːs] [kɔːld] [juː] [kræg] ,
on the road to Penrith , near a rocky pass called Yew Crag ,
在 这 路 到 彭里斯 , 靠近 一个 岩石 经过 称为 紫杉 岩 ,

在通往彭里斯的路上，靠近一个名为紫杉岩 (Yew Crag) 的岩石山口，

[ɒn]	[ðə; ði]	[nɔːθ]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[rəʊ'mæntɪk]	[leɪk]	[ɒv; əv]	[ʌlswɔtɝ]	;	[æt; ət]	['krɛsi]	[hɔːl]	,
on	**the**	**north**	**side**	**of**	**the**	**romantic**	**lake**	**of**	**Ulswater**	**;**	**at**	**Cressi**	**Hall**	**,**
在	这	北	边	的	这	浪漫的	湖	的	乌尔斯沃特	；	在	克雷西	大厅	，

在浪漫的乌尔斯沃特湖的北岸；在克雷西庄园，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》,(The Mirror of Literature, Amusement,) 第2/3页

[sɪks] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['spɔːldiŋ] , [ɪn] ['lɪŋkənʃə(r)] ; [æt; ət] [daʊnɪŋtən] - [ɪn] - ['hɒlənd] , [ɪn] [ðə; ði]
six miles from Spalding , in Lincolnshire ; at Downington - in - Holland , in the
六 英里 从 斯伯丁 , 在 林肯郡 ; 在 唐宁顿 - 在 - 荷兰 , 在 这

[seɪm] ['kaʊnti] ; [æt; ət] ['brɑkli] [wʊdz] ,
same county ; at Brockley Woods ,
相同的 县 ; 在 布罗克利 伍兹 ,

距林肯郡斯伯丁六英里；位于同一郡的唐宁顿-因-霍兰德；位于布罗克利伍兹，

[nɪə(r)] ['brɪstl] ; - [æt; ət] ['braʊnˌsiː] ['aɪlənd] , [nɪə(r)] [puːl] , [ɪn] ['dɔːsɪtʃɪə] ; [ænd; ənd] , [ɪn] ['skɒtlənd]
near Bristol ; 11 at Brownsea Island , near Poole , in Dorsetshire ; and , in Scotland
靠近 布里斯托尔 ; - 在 布朗西 岛 , 靠近 普尔 , 在 多塞特郡 ; 和 , 在 苏格兰

, ['kɜːn(ə)l] ['mɒntəgjuː] ['menʃnz]
, Colonel Montagu mentions
, 上校 蒙塔古 提及

在布里斯托尔附近；在多塞特郡普尔附近的布朗西岛有 11 处；在苏格兰，蒙塔古上校提到过

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 281]
[页 -]

[第281页]

[wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪlənd] , [ɪn] [ə; eɪ] [leɪk] , [weə(r)] , [ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['skrʌbi] [əʊk] ,
one in a small island , in a lake , where , there being only a single scrubby oak ,
一 在 一个 小的 岛 , 在 一个 湖 , 在哪里 , 那里 存在 仅有的 一个 单身的 灌木丛 橡木 ,

一座位于湖泊中的小岛上，岛上只有一棵矮小的橡树，

[mʌtʃ] [tuː] ['skænti] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [nests] , ['meni] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] . -
much too scanty to contain all the nests , many were placed on the ground . 12
很多 也 稀少 到 包含 全部 这 巢穴 , 许多 是 放置 在 这 地面 . -

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] ,
Besides these ,
除了 这些 ,

空间太小，无法容纳所有的鸟巢，许多鸟巢被放置在地上。12 除此之外，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] ['krægi] , [nɪə(r)] [kɪl'mɑːnək]
we are acquainted with a small one in the parish of Craigie , near Kilmarnock
我们 是 熟人 和 一个 小的 一 在 这 教区 的 克雷吉 , 靠近 基尔马诺克

,
,
,

我们认识基尔马诺克附近克雷吉教区的一家小型教堂。

[ɪn] ['eəʃə(r)] . - [wiː; wi] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [mɔː(r)] [ˌʌnrɪ'kɔːdɪd] ,
in Ayrshire . 13 We have little doubt but there are several more unrecorded ,
在 艾尔郡 . - 我们 有 小的 怀疑 但 那里 是 一些 更多的 未记录的 ,

在艾尔郡。13 我们几乎可以肯定，但还有几起未被记录的案件，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɝdz] [meɪ] [ə'keɪʒnəli] [biː; bi] [siːn] [ɪn] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
for the birds may occasionally be seen in every part of the island .
为了 这 鸟类 可能 偶尔 是 已见 在 每一个 部分 的 这 岛 .

因为岛上任何地方偶尔都能看到这些鸟类。

[ɪn]['ləʊə(r)] ['brɪtəni] , ['herənri] [ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] [tɔːl] [triːz] [ɒv; əv]
In Lower Brittany , heronries are frequently to be found on the tall trees of
在 降低 布列塔尼 , 苍鹭 是 频繁地 到 是 成立 在 这 高的 树木 的
['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ;
forests ;
森林 ;

在下布列塔尼地区，经常可以在森林的高大树木上发现鹭鸟巢；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [fiːd] [ðeə(r)] [jʌŋ] [wɪð] [fɪʃ] , ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
and as they feed their young with fish , many of these fall to the ground ,
和 作为 他们 喂养 他们的 年轻的 和 鱼 , 许多 的 这些 落下 到 这 地面 ,

当它们用鱼喂养幼鱼时，许多鱼会掉到地上。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['griːdɪli] [dɪ'vaʊəd] [baɪ] [swaɪn] ,
and are greedily devoured by swine ,
和 是 贪婪地 吞噬 经过 猪 ,

然后被猪贪婪地吞食了。

[wɪtʃ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [raɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] [ðæt] [ðə; ði] [swaɪn] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] [ɑː(r); ə(r)]
which has given rise to the story that the swine of that country are
哪个 有 给定 上升 到 这 故事 那 这 猪 的 那 国家 是
['fætn] [baɪ] [fɪʃ] [wɪtʃ] [drɒp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triːz] [laɪk] [biːtʃ] - [mɑːst] . -
fattened by fish which drop from the trees like beech - mast . 14
肥胖的 经过 鱼 哪个 降低 从 这 树木 喜欢 山毛榉 - 桅杆 . -

由此便衍生出这样一个故事：那个国家的猪吃的鱼像山毛榉果实一样从树上掉下来，以此来喂养它们。[14]

[æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɒljuːm] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wel] - [daɪ'dʒestɪd] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] ,
At the close of the volume are a few well - digested observations ,
在 这 关闭 的 这 体积 是 一个 很少 出色地 - 消化 观察 ,

本卷结尾处附有一些精辟的见解。

[wɪtʃ] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [treɪn] [ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
which will leave the reader in a delightful train of reflection ,
哪个 将要 离开 这 读者 在 一个 愉快 火车 的 反射 ,

这将使读者陷入一段愉悦的沉思之中。

[ɪm'pres] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['peɪdʒɪz] ,
impress him with the value of the preceding pages ,
令人印象深刻 他 和 这 价值 的 这 前 页面 ,

用前面几页的内容让他印象深刻。

[ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði] ['vɒljuːm] [wɪð] ['grætɪtjuːd] [tuː; tə] [ɪts] ['ɔːθə(r)] : —
and enable him to close the volume with gratitude to its author : —
和 使能够 他 到 关闭 这 体积 和 感激 到 它是 作者 : —

并使他能够心怀感激地合上这本书，感谢作者：——

" [ɔːl'ðəʊ] , [ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['peɪdʒɪz] , [wiː; wi] [hæv; həv] [kən'sɪdəd] [bɝdz] [æz; əz] ['maɪnəz] , [æz; əz]
" Although , in the preceding pages , we have considered birds as miners , as
" 虽然 , 在 这 前 页面 , 我们 有 经过考虑的 鸟类 作为 矿工 , 作为
[graʊnd] - ['bɪldəz] ,
ground - builders ,
地面 - 建筑商 ,

"尽管在前面的篇幅中，我们已经把鸟类视为矿工、筑巢者，

[æz; əz] ['meɪsnz] , [æz; əz] ['kɑːpintəz] , [æz; əz] ['plætfɔːm] - ['bɪldəz] , [æz; əz] ['bɑːskɪt] - [m'eɪkəz] , [æz; əz]
as masons , as carpenters , as platform - builders , as basket - makers , as
作为 石匠 , 作为 木匠 , 作为 平台 - 建筑商 , 作为 篮子 - 制造商 , 作为
['wiːvəz] , [æz; əz] ['teɪləz] , [æz; əz] [felt] - [m'eɪkəz] ,
weavers , as tailors , as felt - makers ,
织工 , 作为 裁缝 , 作为 毛毡 - 制造商 ,

作为石匠、木匠、平台搭建者、篮子编织者、织工、裁缝、毡匠，

[æz; əz] [sɪ'mentə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz] [dəʊm] - ['bɪldəz] ,
as cementers , and as dome - builders ,
作为 水泥工 , 和 作为 穹顶 - 建筑商 ,

作为水泥工和穹顶建造者，

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [dwelt] [æt; ət] [mʌtʃ] [leŋkθ; leŋθ][ə'pɒn] ['eni] ['fænsid] [ə'nælədʒiz] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)]
we have not dwelt at much length upon any fancied analogies between their
我们 有 不是 居住 在 很多 长度 之上 任何 幻想 类比 之间 他们的
[a:ts] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .
arts and those of the human race .
艺术 和 那些 的 这 人类 种族 .

我们没有过多地探讨他们的艺术与人类艺术之间任何臆想的类比。

[ðə; ði] [greɪt] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)] ['ænɪmlz] [ɪz] ,
The great distinction between man and the inferior animals is ,
这 伟大的 区别 之间 男人 和 这 下 动物 是 ,

人类与低等动物之间最大的区别在于：

[ðæt] [ðə; ði][wʌn] [lɜːrnz] ['ɔːlməʊst] ['evri] [ɑːt] [prə'gresɪvli] ,
that the one learns almost every art progressively ,
那 这 一 学习 几乎 每一个 艺术 逐步 ,

一个人学习几乎所有技艺都是循序渐进的，

[baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] ['ɒpəreɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][pɑːst]
by his own experience operating with the accumulated knowledge of past
经过 他的 自己的 经验 操作 和 这 积累 知识 的 过去的
[ˌdʒenə'reɪʃnz] ,
generations ,
几代人 ,

凭借他自身的经验以及前人积累的知识，

[waɪlst] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wɜːk] [baɪ][ə; eɪ] [fɪkst] [ruːl] , [ɪm'pruːvɪŋ] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [ɪf] ['eni] ,
whilst the others work by a fixed rule , improving very little , if any ,
而 这 其他的 工作 经过 一个 固定的 规则 , 改善 非常 小的 , 如果 任何 ,

而其他方法则遵循固定规则，几乎没有改进，甚至根本没有改进。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [laɪvz; lɪvz] ,
during the course of their own lives ,
期间 这 课程 的 他们的 自己的 生活 ,

在他们自己的一生中，

[ænd; ənd] ['reəli] ['diːvieɪtɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][plænz] [pə'sjuːd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['spiːʃiːz]
and rarely deviating to - day from the plans pursued by the same species
和 很少 偏离 到 - 天 从 这 计划 追击 经过 这 相同的 物种
[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
a thousand years ago .
一个 千 年 前 .

而且，如今它们很少偏离一千年前同一物种所采取的计划。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['swɒləʊ] , [wɪtʃ] ['daʊtləs] [wʌns] [bɪlt] [ɪts] [nest] [ɪn] ['hɒləʊ] [triːz] ,
It is true that the swallow , which doubtless once built its nest in hollow trees ,
它 是 真的 那 这 吞 , 哪个 毫无疑问 一次 建造 它是 巢 在 空洞的 树木 ,

燕子确实曾经在空心树中筑巢，

[hæz; həz] [naʊ] [ə'kɒmədeɪtɪd] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv]['hjuːmən][sə'saɪəti][baɪ] [tʃuːzɪŋ]
has now accommodated itself to the progress of human society by choosing
有 现在 已安排 本身 到 这 进步 的 人类 社会 经过 选择
['tʃɪmniz] [fɔː(r); fə(r)] ['nestlɪŋ] ;
chimneys for nestling ;
烟囱 为了 雏鸟 ;

如今，为了适应人类社会的发展，鸟类也选择了烟囱作为筑巢地；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi] ['nəʊtɪst] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][mə'tɪəriəlz][ə; eɪ] [greɪt]
and it is also to be noticed , that in the selection of materials a great
和 它 是 还 到 是 注意到 ， 那 在 这 选择 的 材料 一个 伟大的
['meni] [bɜ˞dz] ,
many birds ,
许多 鸟类 ，

还需注意的是，在选择材料时，许多鸟类……

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ʃəʊn] ,
as we have already shown ,
作为 我们 有 已经 所示 ，

正如我们已经展示的那样，

[ə'kɒmədeɪt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðeə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv][prə'kjʊərɪŋ] ['sʌbstəns]
accommodate themselves to their individual opportunities of procuring substances
容纳 他们自己 到 他们的 个人 机会 的 采购 物质
['difə] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [juːst] [ɪn]['ʌðə(r)] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['spiːʃiːz] .
differing in some degree from those used in other situations by the same species .
不同 在 一些 程度 从 那些 用过的 在 其他 情况 经过 这 相同的 物种 .

它们会根据自身情况，获取与同一物种在其他情况下使用的物质有所不同的物质。

[ðiːz] [ædæp'teɪʃnz] ['əʊnli] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [gaɪdz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]
These adaptations only show that the instinct which guides them to the
这些 适应 仅有的 展示 那 这 本能 哪个 指南 他们 到 这
[kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [nests] [best] ['fɪtɪd] [tuː; tə][ðeə(r)]['hæbɪts][ɪz][nɒt][ə; eɪ][blaɪnd][wʌn] ;
construction of the nests best fitted to their habits is not a blind one ;
建造 的 这 巢穴 最好的 适配 到 他们的 习惯 是 不是 一个 瞎的 一 ；

这些适应性特征表明，引导它们建造最适合自身习性的巢穴的本能并非盲目的；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['nɪəli] ['ælaɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['riːzənɪŋ] ['fæk(ə)lti] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð]
that it is very nearly allied to the reasoning faculty , if it is not identified with
那 它 是 非常 几乎 盟军 到 这 推理 学院 ，如果 它 是 不是 已识别 和
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

它与推理能力非常接近，甚至可以说是与推理能力等同。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ruːl] [baɪ] [wɪtʃ] [bɜ˞dz] [kən'dʌkt] [ðeə(r)] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['leɪbə(r)] [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli]
But that the rule by which birds conduct their architectural labours is exceedingly
但 那 这 规则 经过 哪个 鸟类 执行 他们的 建筑 劳动 是 非常
['lɪmɪtɪd] [mʌst; məst][biː; bi] ['evɪdənt] ,
limited must be evident ,
有限的 必须 是 明显 ，

但鸟类进行筑巢活动所遵循的规则极其有限，这一点显而易见。

[frɒm; frəm][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [nəʊ] ['spiːʃiːz] [wɒt'evə(r)] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [prə'greʃ(ə)n]
from the consideration that no species whatever is in a state of progression
从 这 考虑 那 不 物种 任何 是 在 一个 状态 的 进展
[frɒm; frəm][ə; eɪ] [ruːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɒlɪʃt] [staɪl] [ɒv; əv] [kən'strʌkʃn] .
from a rude to a polished style of construction .
从 一个 粗鲁的 到 一个 抛光 风格 的 建造 .

考虑到没有任何物种的构造风格是从粗糙的向精致的演变过程。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nɪəli] [æz; əz] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [nests]
There is nearly as much difference between the comparative beauty of the nests
那里 是 几乎 作为 很多 不同之处 之间 这 比较 美丽 的 这 巢穴
[ɒv; əv][ə; eɪ] [wʊd] - ['pɪdʒɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɒt(ə)l] - [tɪt] ,
of a wood - pigeon and a bottle - tit ,
的 一个 木头 - 鸽子 和 一个 瓶子 - 山雀 ，

斑鸠和白胸山雀的巢穴在美观程度上几乎存在着巨大的差异。

[æz; əz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hʌt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [nɔːθ] [ə'merɪkən] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['griːʃn] ['temp(ə)l] .
as between the hut of a North American savage and a Grecian temple .
作为 之间 这 小屋 的 一个 北 美国人 野蛮的 和 一个 希腊 寺庙 .

就像北美野蛮人的茅屋和希腊神庙之间的区别。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] , [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['eɪdʒɪz] ,
But although the savage , in the course of ages ,
但 虽然 这 野蛮的 , 在 这 课程 的 年龄 ,

但是，尽管野蛮人，在漫长的岁月中，

[meɪ] [ə'teɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [æz; əz] [wʊd] [liːd] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] ['pɑːθənən] ,
may attain as much civilization as would lead him to the construction of a new Parthenon ,
可能 达到 作为 很多 文明 作为 会 带领 他 到 这 建造 的 一个 新的 帕特农神庙 ,

他或许能达到建造一座新的帕特农神庙那样的文明程度，

[ðə; ði] [wʊd] - ['pɪdʒɪn] [wɪl] [kən'tɪnjuː] ['əʊnli] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['plætfɔːm] [ɒv; əv] [stɪks] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [taɪm] .
the wood - pigeon will continue only to make a platform of sticks to the end of time .
这 木头 - 鸽子 将要 继续 仅有的 到 制作 一个 平台 的 棍子 到 这 结尾 的 时间 .

野鸽将永远只能用树枝搭建平台。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evɪdənt] , [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] ['neɪtʃə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['fæk(ə)ltɪz] [ɒv; əv] [k'wɒdrʊpedz] ,
It is evident , from a contemplation of all nature , that the faculties of quadrupeds ,
它 是 明显 , 从 一个 沉思 的 全部 自然 , 那 这 学院 的 四足动物 ,

从对自然界的观察中可以明显看出，四足动物的各种能力

[bɜːdz] , ['ɪnsekts] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'fɪəriə(r)] ['ænɪmlz] , [ɑː(r); ə(r)] ['steɪʃənri] : [ðəʊz] [ɒv; əv] [mæn] ['əʊnli] [ɑː(r); ə(r)] [prə'gresɪv] .
birds , insects , and all the inferior animals , are stationary : those of man only are progressive .
鸟类 , 昆虫 , 和 全部 这 下 动物 , 是 静止的 : 那些 的 男人 仅有的 是 进步 .

鸟类、昆虫和所有低等动物都是静止的；只有人类才是进步的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪtʃ] [i'neibl] [hɪm] , [ə'griːəbli] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kri'eɪtə(r)] ,
It is this distinction which enables him , agreeably to the will of his Creator ,
它 是 这 区别 哪个 启用 他 , 欣然 到 这 将要 的 他的 创作者 ,

正是这种区别使他能够，按照造物主的意愿，

[tuː; tə] - [hæv; həv] [də'mɪnjən] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [faʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] ,
to ' have dominion over the fish of the sea , and over the fowl of the air ,
到 - 有 统治权 超过 这 鱼 的 这 海 , 和 超过 这 鸡 的 这 空气 ,

“管理海里的鱼和空中的鸟”，

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] , [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
and over the cattle , and over all the earth ,
和 超过 这 牛 , 和 超过 全部 这 地球 ,

在牲畜之上，在全地之上，

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] ['evri] ['kriːpɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] ['kriːpəθ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] .
and over every creeping thing that creepeth upon the earth .
和 超过 每一个 爬行 事物 那 爬行 之上 这 地球 .

以及地上一切爬行的生物。

- — [bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] ['lɪmɪtɪd] [reɪndʒ][ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)] ['ænɪmlz] [pə'fɔːm] [ðeə(r)]['prɒpə(r)] ['leɪbə(r)]
' — But within their limited range the inferior animals perform their proper labours
- — 但 之内 他们的 有限的 范围 这 下 动物 履行 他们的 恰当的 劳动
[wɪð] [æn; ən] [ʌn'wɪərid] ['ɪndəstri] ,
with an unwearied industry ,
和 一个 不知疲倦 行业 ,

——但在它们有限的活动范围内，低等动物也能不知疲倦地辛勤劳作，完成它们应有的劳动。

[ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'ɜːrɪŋ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] , [wɪtʃ] [kɔːl] [fɔːθ] ['aʊə(r)]['wʌndə(r)][ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
and an unerring precision , which call forth our wonder and admiration .
和 一个 毫无错误 精确 , 哪个 称呼 前进 我们的 想知道 和 钦佩 .

还有那精准无误的程度，这让我们感到惊叹和钦佩。

[ɒv; əv] [ðiːz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['kwɒlətiz] [wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ə'bʌndənt] [ɪg'zæmpl] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ]
Of these remarkable qualities we have given abundant examples in the preceding
的 这些 卓越 品质 我们 有 给定 丰富 示例 在 这 前
['peɪdʒɪz] ;
pages ;
页面 ;

这些卓越的品质，我们在前面的篇章中已经列举了大量例子；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['mɒrəl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
and they are not without moral instruction .
和 他们 是 不是 没有 道德 操作说明 .

他们并非没有接受道德教诲。

['elɪveɪtɪd] [æz; əz]['aʊə(r)][maɪndz][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [skeɪl] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
Elevated as our minds are in the comparative scale of nature ,
升高 作为 我们的 思想 是 在 这 比较 规模 的 自然 ,

与自然界的相对尺度相比，我们的思想是多么崇高啊！

[wiː; wi] [meɪ] [stɪl] [teɪk] [ɪg'zɑːmp(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] , [ðə; ði] [ˌpɜːsə'vɪərəns] , [ænd; ənd][ðə; ði]
we may still take example from the diligence , the perseverance , and the
我们 可能 仍然 拿 例子 从 这 勤勉 , 这 毅力 , 和 这
['tʃɪəflnəs] ,
cheerfulness ,
愉悦 ,

我们仍然可以从他们的勤奋、毅力和乐观精神中学习。

[wɪtʃ] [prɪ'zaɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɒv; əv] [bɝdz] .
which preside over the Architecture of Birds .
哪个 主持 超过 这 建筑学 的 鸟类 .

它们主宰着鸟类的建筑。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] ['eɪti] [kʌts] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['vɒljuːm] — ['meni] [frɒm; frəm] ['spesəmən] ,
" There are nearly eighty cuts in the present volume — many from specimens ,
" 那里 是 几乎 八十 削减 在 这 展示 体积 — 许多 从 标本 ,
[ɔːl][frɒm; frəm] ['eksələnt] [ɔː'θɒrətiz] ,
all from excellent authorities ,
全部 从 出色的 当局 ,

"本书收录了近八十幅图样——其中许多取自标本，全部出自权威资料。"

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['eni] [bʌt; bət] ['kɒmən] - [pleɪs] ['kærəktə(r)] .
and of any but common - place character .
和 的 任何 但 常见的 - 地方 特点 .

而且绝非平庸之作。

[tuːm] [ɒv; əv] [pɔːl] [ænd; ənd] [vəˈdʒɪniə] .
TOMB OF PAUL AND VIRGINIA .
墓 的 保罗 和 弗吉尼亚州 .

保罗和弗吉尼亚之墓。

[ˈdʒuːniə(r)][lefˈtenənt, luːˈt-][ænd; ənd] [ˈmɪdʃɪpmən] , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][rəʊˈmæns] ,
Junior lieutenants and midshipmen , and others of the age of romance ,
初级 中尉 和 海军学员 , 和 其他的 的 这 年龄 的 浪漫 ,

初级中尉、海军学员以及其他正值浪漫年纪的人们，

[ˈɔːlweɪz] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə][ˈvɪzɪt] [ðiːz] [tuːmz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l][ˈɑːftə(r)][ðeə(r)] [əˈraɪv(ə)l] .
always make it a point to visit these tombs as soon as possible after their arrival .
总是 制作 它 一个 观点 到 访问 这些 陵墓 作为 很快 作为 可能的 后 他们的 到达 .

务必在这些陵墓抵达后尽快去参观。

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][ˈəʊnli][get][ɒn] [ʃɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊəz] , [ðeɪ] [ˈhaɪə(r)][ɔː(r)] [ˈbɒrəʊ] [ˈhɔːsɪz] ,
If they can only get on shore for a few hours , they hire or borrow horses ,
如果 他们 能 仅有的 得到 在 支撑 为了 一个 很少 小时 , 他们 聘请 或者 借 马匹 ,

如果他们只能上岸几个小时，他们就会租马或借马。

[ænd; ənd] [prəˈsiːd] [wɪð] [ɔːl] [heɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ] [siːn] .
and proceed with all haste to the interesting scene .
和 继续 和 全部 匆忙 到 这 有趣的 场景 .

然后迅速前往有趣的地方。

[ɒn] [ˈriːtʃɪŋ] [ðə; ði][spɒt][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][daɪˈrɛktɪd] , [ðeɪ] [ˈentə(r)][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈgɑːd(ə)n] ,
On reaching the spot to which they are directed , they enter a pretty garden ,
在 到达 这 点 到 哪个 他们 是 指导 , 他们 进入 一个 漂亮的 花园 ,

到达目的地后，他们进入了一个美丽的花园。

[leɪd] [aʊt] [wɪð] [greɪt] [keə(r)] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ˈkɒndʌktid] [əˈlɒŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] [ˈbɔːdəd] [wɪð] [bʊʃɪz] ,
laid out with great care , and are conducted along a walk bordered with bushes ,
铺设 出去 和 伟大的 关心 , 和 是 实施 沿着 一个 走 带边框 和 灌木丛 ,

路线经过精心规划，沿着绿树成荫的步道行进。

[ˈbeərɪŋ] [ə; eɪ] [prəˈfjuːʒn] [ɒv; əv][ˈrəʊzɪz] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪrɪst] [ˈwɔːtə(r)] [ˈfləʊɪŋ] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] .
bearing a profusion of roses , and having a stream of the clearest water flowing on each side .
轴承 一个 丰富 的 玫瑰 , 和 拥有 一个 溪流 的 这 最清晰 水 流动 在 每个 边 .

遍地玫瑰，两侧有清澈的溪流潺潺流过。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] [wɔːk] [ðə; ði][ˈvɪzɪtər] [siːz] [ə; eɪ] [red] , [ˈgleərɪŋ] [ˈmɒnjumənt] ,
At the end of this walk the visiter sees a red , glaring monument ,
在 这 结尾 的 这 走 这 访客 看到 一个 红色的 , 刺眼 纪念碑 ,

走到步道尽头，游客会看到一座鲜红醒目的纪念碑。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [təʊld] [ɪz] [ðə; ði] [tuːm]
which he is told is the tomb
哪个 他 是 讲述 是 这 墓

他被告知那就是陵墓

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 282]
[页 -]

[第282页]

[ɒv; əv] [vəˈdʒɪniə] ; [æt; ət] [ðə; ði] [ˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɪmələ(r)] [ˈævənjuː] , [ɒn] [ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [saɪd]
of Virginia ; at the termination of a similar avenue , on the opposite side
的 弗吉尼亚州 ; 在 这 终止 的 一个 相似的 大街 , 在 这 对面的 边
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɡɑːd(ə)n] ,
of the garden ,
的 这 花园 ,

弗吉尼亚州；在一条类似大道的尽头，花园的另一侧，

[əˈpɪəz] [əˈnʌðə(r)] [ˈmɒnjumənt] , [ɪɡˈzæktli] [rɪˈzemblɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈdezɪɡneɪtɪd] [ðə; ði] [tuːm]
appears another monument , exactly resembling the first , which is designated the tomb
出现 其他 纪念碑 , 确切地 类似 这 第一的 , 哪个 是 指定的 这 墓
[ɒv; əv] [pɔːl] :
of Paul :
的 保罗 :

另一座纪念碑也出现了，与第一座纪念碑一模一样，被指定为保罗之墓：

[ə; eɪ] [ɡrəʊv] [ɒv; əv] [bæmˈbuːz] [səˈraʊndz] [iːtʃ] .
a grove of bamboos surrounds each .
一个 树林 的 竹子 周围环境 每个 .

每棵树周围都有一片竹林。

[ðə; ði] [ˈtrævələ(r)] [fiːlz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɒn] [bɪˈhəʊldɪŋ] [ðiːz] [red] [ˈmæsɪz] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈelɪɡənt]
The traveller feels disappointed on beholding these red masses , instead of elegant
这 游客 感觉 失望的 在 凝视 这些 红色的 群众 , 反而 的 优雅的
[ˈmɔnjumənts] [ɒv; əv] [ˈperɪən] [ˈmɑːb(ə)l] ,
monuments of Parian marble ,
纪念碑 的 帕里安 大理石 ,

旅行者看到这些红色的块状物，而不是帕罗斯大理石制成的优雅纪念碑，感到很失望。

[wɪtʃ] [wʊd] [siːm] [əˈləʊn] [ˈwɜːði] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɜːpəs] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
which would seem alone worthy of such a purpose and such a situation .
哪个 会 似乎 独自的 值得 的 这样的 一个 目的 和 这样的 一个 情况 .

只有它才配得上这样的目的和这样的情境。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪkˈspɪəriənst] [baɪ] [hɪm] :
But that is not the only disappointment destined to be experienced by him :
但 那 是 不是 这 仅有的 失望 注定 到 是 经验丰富的 经过 他 :

但这并非他注定要经历的唯一失望：

[ˈɑːftə(r)] [ˈhævɪŋ] [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪˈpɪkt] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [pɔːl] [ænd; ənd]
after having allowed his imagination to depict the shades of Paul and
后 拥有 允许 他的 想像力 到 描绘 这 色调 的 保罗 和
[vəˈdʒɪniə] [ˈhɒvərɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðeə(r)] [rɪˈmeɪnz] [rɪˈpəʊz] — [ˈɑːftə(r)] [ˈhævɪŋ] [pliːzd]
Virginia hovering about the spot where their remains repose — after having pleased
弗吉尼亚州 悬停 关于 这 点 在哪里 他们的 遗迹 休息 — 后 拥有 高兴
[hɪmˈself] [wɪð] [ðə; ði] [aɪˈdɪə] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðəʊz] [ˈselɪbreɪtɪd] [tuːmz] ,
himself with the idea that he had seen those celebrated tombs ,
他自己 和 这 主意 那 他 有 已见 那些 著名 陵墓 ,

在任由想象力描绘出保罗和弗吉尼亚的亡灵在他们遗骸安息之地徘徊之后——在满足于自己曾见过那些著名的陵墓的想法之后，

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [saɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['feɪθf(ə)l] ['lʌvəz] , ['sepəreɪtɪd] [ɪn][laɪf] ,
and given a sigh to the memory of those faithful lovers , separated in life ,
和 给定 一个 叹 到 这 记忆 的 那些 忠实 恋人 ， 分开 在 生活 ，

并叹息着缅怀那对生前分离的忠贞恋人。

[bʌt; bət][ɪn] [deθ] [ju'naɪtɪd] — ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðɪs] [weɪst] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] ,
but in death united — after all this waste of sympathy ,
但 在 死亡 团结的 — 后 全部 这 浪费 的 同情 ，

但在死亡面前却合而为一——在所有这些同情心的浪费之后，

[hiː; hi] [lɜːrnz] [æt; ət][lɑːst] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] [ðə; ði] [həʊl] [taɪm] — [ðæt]
he learns at last that he has been under a delusion the whole time — that
他 学习 在 最后的 那 他 有 到过 在下面 一个 错觉 这 所有的 时间 — 那
[nəʊ][və'dʒɪniə][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ɪn'tɜːd] ,
no Virginia was there interred ,
不 弗吉尼亚州 曾是 那里 埋葬 ，

他最终得知自己一直处于错觉之中——那里根本没有埋葬着弗吉尼亚。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [daʊt] ['weðə(r)] [ðeə(r)]['evə(r)][ɪg'zɪstɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n]
and that it is a matter of doubt whether there ever existed such a person
和 那 它 是 一个 事情 的 怀疑 无论 那里 曾经 存在 这样的 一个 人
[æz; əz] [pɔːl] !
as Paul !
作为 保罗 ！

甚至有人怀疑保罗这个人是否真的存在过！

[wɒt] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [ɪ'luːʒ(ə)n][ɪz] [ðen] [dɪ'speld] !
What a pleasing illusion is then dispelled !
什么 一个 令人愉悦 错觉 是 然后 驱散 ！

多么令人愉悦的幻象啊！

[haʊ] ['meni] [rəʊ'mæntɪk] [driːmz] , [ɪn'spaɪəd][baɪ][ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [piː'ɛrz] [teɪl] ,
How many romantic dreams , inspired by the perusal of St . Pierre's tale ,
如何 许多 浪漫的 梦境 ， 灵感 经过 这 仔细阅读 的 英石 . 皮埃尔的 故事 ，

有多少浪漫的梦想，是受到阅读圣皮埃尔的故事的启发而产生的?

[ɑː(r); ə(r)] [duːmd] [tuː; tə] ['vænɪʃ] [wen] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [æsə'teind] !
are doomed to vanish when the truth is ascertained !
是 注定失败 到 消失 什么时候 这 真相 是 已确定 ！

当真相大白之时，它们注定会消失！

[ðə; ði][fækt][ɪz] ,
The fact is ,
这 事实 是 ，

事实是，

[ðæt] [ðiːz] [tuːmz] [hæv; həv] [biːn] [bɪlt] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðə; ði]['iːgə(r)][dɪ'zaɪə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
that these tombs have been built to gratify the eager desire which the English
那 这些 陵墓 有 到过 建造 到 满足 这 渴望的 欲望 哪个 这 英语
[hæv; həv]['ɔːlweɪz] [i'vins] [tuː; tə][bɪ'həʊld] [sʌtʃ] ['ɪntrəstɪŋ] [mə'mentəʊz] .
have always evinced to behold such interesting mementos .
有 总是 表现出 到 看哪 这样的 有趣的 纪念品 .

这些陵墓的建造是为了满足英国人一直以来渴望观赏此类有趣纪念品的强烈愿望。

['fɔːməli] ['əʊnli][wʌn][wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , ['faɪndɪŋ] [ðæt]
Formerly only one was erected ; but the proprietor of the place , finding that
以前 仅有的 一 曾是 竖立 ； 但 这 业主 的 这 地方 ， 寻找 那
[ɔːl][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['vɪzɪtərz] ,
all the English visiters ,
全部 这 英语 访客 ，

以前只建了一座；但地方主人发现所有英国游客，

[ɒn] ['biːɪŋ] ['kɒndʌktid] [tuː; tə] [ðɪs] , [æz; əz][ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv][və'dʒɪniə] ,
on being conducted to this , as the tomb of Virginia ,
在 存在 实施 到 这 , 作为 这 墓 的 弗吉尼亚州 ,

被引到这里，作为弗吉尼亚的陵墓，

['ɔːlweɪz] [ɑːskt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɒv; əv] [pɔːl] ['ɔːlsəʊ] , [dɪ'tɜːmɪnd] [ɒn] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)][wʌn] ,
always asked to see that of Paul also , determined on building a similar one ,
总是 问 到 看 那 的 保罗 还 , 决定 在 建筑 一个 相似的 一 ,

总是要求看看保罗的那个，决心也要建一个类似的。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [ðæt] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] .
to which he gave that appellation .
到 哪个 他 给予 那 称谓 .

他给它起了这个名字。

['meni] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['vɪzɪtərz] [huː] [hæv; həv] [biːn] ['grætɪfaɪd] , ['kɒnsɪkwəntli] ,
Many have been the visiters who have been gratified , consequently ,
许多 有 到过 这 访客 WHO 有 到过 满意 , 最后 ,

因此，许多游客都感到满意。

[baɪ][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [ɒn][ðə; ði]['æktʃuəl]['beriəl] - [pleɪs] [ɒv; əv] [ðæt]
by the conviction that they had looked on the actual burial - place of that
经过 这 定罪 那 他们 有 看起来 在 这 实际的 葬礼 - 地方 的 那
[ʌn'fɔːtʃənət] [peə(r)] .
unfortunate pair .
不幸 一对 .

他们坚信自己亲眼目睹了那对不幸夫妇的真正墓地。

[ðiːz] “ [tuːmz] ” [ɑː(r); ə(r)] ['skrɪbld] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] [pə'səʊnə] [huː]
These “ tombs ” are scribbled over with the names of the various persona who
这些 “ 陵墓 ” 是 潦草的 超过 和 这 姓名 的 这 各种各样的 角色 WHO
[hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm] ,
have visited them ,
有 到访 他们 ,

这些“墓碑”上潦草地写满了到访过的人的名字。

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['vɜːrsəz][ænd; ənd] [pə'θetɪk] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] , [ænd; ənd][ˌsentɪ'ment(ə)l] [rɪ'mɑːrks] .
together with verses and pathetic ejaculations , and sentimental remarks .
一起 和 诗句 和 可怜的 射精 , 和 感伤的 评论 .

以及诗歌、悲怆的感叹和伤感的言论。

[ˌes 'tiː] . [piː'ɛrz] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvəz] [ɪz] ['veri] ['prɪtɪli] ['rɪt(ə)n] ,
St . Pierre's story of the lovers is very prettily written ,
英石 . 皮埃尔的 故事 的 这 恋人 是 非常 漂亮 书面 ,

圣皮埃尔笔下的恋人故事写得非常优美。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːnɪk] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɑː(r); ə(r)] [kə'rekt] ,
and his description of the scenic beauties of the island are correct ,
和 他的 描述 的 这 风景优美 美女 的 这 岛 是 正确的 ,

他对岛上风景优美的描述是正确的。

[ɔːl'ðəʊ] [nɒt]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][pen][kæn; kən][duː; də] [fʊl] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðem; ðəm] ;
although not even his pen can do full justice to them ;
虽然 不是 甚至 他的 笔 能 做 满的 正义 到 他们 ;

虽然他的笔也无法完全表达出他们的感受；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [teɪl] .
but there is little truth in the tale .
但 那里 是 小的 真相 在 这 故事 .

但这个故事几乎没有任何事实依据。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [sent] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mə'rɪʃəs] [tuː; tə] [frɑːns] ,
It is said , that there was indeed a young lady sent from the Mauritius to France ,
它 是 说 , 那 那里 曾是 的确 一个 年轻的 女士 发送 从 这 毛里求斯 到 法国 ,

据说，确实有一位年轻女子从毛里求斯被派往法国。

[fɔː(r); fə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
for education ,
为了 教育 ,

为了教育，

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [mə'sjɜː] [diː][lɑː] [ˌbʊrdə'neɪ] [wɒz; wəz] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni] — [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz][və'dʒɪniə] ,
during the time that Monsieur de la Bourdonnais was governor of the colony — that her name was Virginia ,
期间 这 时间 那 先生 德 拉 布尔东内斯 曾是 州长 的 这 殖民地 — 那 她 姓名 曾是 弗吉尼亚州 ,

在德拉布尔东内先生担任殖民地总督期间——她的名字叫弗吉尼亚，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ʃɪprekt] [ɪn][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['dʒɪəræn] .
and that she was shipwrecked in the St . Geran .
和 那 她 曾是 遭遇海难 在 这 英石 . 格朗 .

她在圣杰兰号上遭遇海难。

[ai] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['biːɪŋ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
I heard something of a young man being attached to her ,
我 听到 某物 的 一个 年轻的 男人 存在 随附的 到 她 ,

我听说有个年轻男子和她关系不错。

[ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] [griːf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lɒs] ; [bʌt; bət] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] ['veri] ['daʊtf(ə)l] .
and dying of grief for her loss ; but that part of the story is very doubtful .
和 垂死 的 悲伤 为了 她 损失 ; 但 那 部分 的 这 故事 是 非常 疑 .

她因失去亲人而悲痛欲绝，最终去世；但故事的这一部分非常值得怀疑。

[ðə; ði] " [beɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuːm] , " [ðə; ði] " [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ɪn'devə(r)] , " [ðə; ði] " [aɪl] [ɒv; əv]['æmbə(r)] ,
The " Bay of the Tomb , " the " Point of Endeavour , " the " Isle of Amber ,
这 " 湾 的 这 墓 , " 这 " 观点 的 努力 , " 这 " 小岛 的 琥珀色 ,

"墓湾"、"奋进角"、"琥珀岛"

" [ænd; ənd][ðə; ði] " [keɪp] [ɒv; əv] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , " [stɪl] [beə(r)][ðə; ði] [seɪm] [nems] ,
" and the " Cape of Misfortune , " still bear the same names ,
" 和 这 " 岬 的 不幸 , " 仍然 熊 这 相同的 姓名 ,

"海岬"和"厄运岬"仍然沿用相同的名称。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði]['memərəb(ə)l] [spɒts] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][ˌes 'tiː] . [pjeə] . — [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'rɪʃəs] .
and are pointed out as the memorable spots mentioned by St . Pierre . — Recollections of the Mauritius .
和 是 尖 出去 作为 这 难忘 地点 提及 经过 英石 . 皮埃尔 . — 回忆 的 这 毛里求斯 .

并被指出是圣皮埃尔提到的令人难忘的地方。——《毛里求斯回忆录》。

[ðə; ði] [kɒz'mɒpəˌlaɪt] .
THE COSMOPOLITE .
这 世界公民 .

世界公民。

[kəʊ'ɪnsɪdənt] ['pɒpjələ(r)] [ˌsʊpər'stɪʃən] .
COINCIDENT POPULAR SUPERSTITIONS .
巧合 受欢迎的 迷信 .

巧合的是，民间迷信也与此有关。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[ɪn][nəʊ] . - [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrə(r)] , [piː] . - ,
In No . 475 of the Mirror , p . 98 ,
在 不 . - 的 这 镜子 , p . - ,

《镜报》第475期，第98页，

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][baɪ][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] ([eɪtʃ] .) [ɒn] “ ['ɪŋglɪʃ] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] ,
will be found an article by a correspondent (H .) on “ English Superstition ,
将要 是 成立 一个 文章 经过 一个 通讯员 (H .) 在 “ 英语 迷信 ,

将会找到一篇通讯员（H.）撰写的关于“英国迷信”的文章，

” [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['tʃeʃə(r)] ['ledʒənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kaʊntəpɑːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['skɒtɪʃ] [wʌn] ,
” introducing a very interesting Cheshire legend , as a counterpart to a Scottish one ,
” 介绍 一个 非常 有趣的 柴郡 传奇 , 作为 一个 对应物 到 一个 苏格兰 一 ,

“介绍一个非常有趣的柴郡传说，作为苏格兰传说的对应版本”，

[rɪ'leɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ˌdiːmə'nɒlədʒi] [ænd; ənd] ['wɪtʃkrɑːft] .
related by the celebrated author of “ Demonology and Witchcraft .
有关的 经过 这 著名 作者 的 “ 恶魔学 和 巫术 .

由著名作家《恶魔学与巫术》的作者讲述。

” [eɪtʃ] . [rɪ'mɑːrks] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ðæt] “ [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [raɪz] [tuː; tə] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [kən'dʒektʃə] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [bɪ'liːvd] [ɪn] ['kʌntriz] [wɪð] [ə'pærəntli] [səʊ]['lɪt(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['ɪntəkɔːs] [æz; əz] ['tʃeʃə(r)] [ænd; ənd] ['skɒtlənd] .
” H . remarks of his tale that “ it gives rise to many interesting conjectures respecting the probable causes of such a superstition being believed in countries with apparently so little connexion or intercourse as Cheshire and Scotland .
” H . 评论 的 他的 故事 那 “ 它 给予 上升 到 许多 有趣的 猜想 尊重 这 可能 原因 的 这样的 一个 迷信 存在 相信 在 国家 和 显然 所以 小的 连接 或者 交往 作为 柴郡 和 苏格兰 .

H.评论他的故事时说：“它引发了许多有趣的猜想，即在柴郡和苏格兰这样看似联系或交流甚少的国家，人们相信这种迷信的可能原因。

” [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [wɒt] [sɜː(r)]['dʌbljuː] . [skɒt] [hæz; həz] [sed] [ə'pɒn] [ðɪs] ['veri] ['sʌbdʒɪkt] ,
” Perhaps it may be as well to refer to what Sir W . Scott has said upon this very subject ,
” 也许 它 可能 是 作为 出色地 到 参考 到 什么 先生 W . 斯科特 有 说 之上 这 非常 主题 ,

“或许最好参考一下W·斯科特爵士就此主题发表的言论，

[ɪn] [nəʊt] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . [tuː; tə]['kæntəʊ][fɔːr][ɒv; əv][hɪz; ɪz] “ ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
in note xi . to canto 4 of his “ Lady of the Lake ,
在 笔记 十一 . 到 坎托 4 的 他的 “ 女士 的 这 湖 ,

在他的《湖中仙女》第四章的注释十一中，

” [eə(r)][wiː; wi] [prə'siːd] [tuː; tə]['ʌtə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['spesəmən] [ɒv; əv][kəʊ'ɪnsɪdənt] [ˌsʊpər'stɪʃən] : —
” ere we proceed to utter a few specimens of coincident superstitions : —
” 埃雷 我们 继续 到 说出 一个 很少 标本 的 巧合 迷信 : —

接下来，我们将列举一些巧合的迷信例子：——

“ [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] [mait] [biː; bi] [kəm'paɪld] [ə'pɒn][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv]['pɒpjələ(r)]
“ A work of great interest might be compiled upon the origin of popular
“ 一个 工作 的 伟大的 兴趣 可能 是 编译 之上 这 起源 的 受欢迎的
['fɪkʃ(ə)n] ,
fiction ,
小说 ,

“关于通俗小说的起源，或许可以编纂一部非常有意思的著作。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['sɪmələ(r)][teɪlz; 'teɪliːz][frɒm; frəm][eɪdʒ][tuː; tə][eɪdʒ] , [ænd; ənd]
and the transmission of similar tales from age to age , and
和 这 传播 的 相似的 故事 从 年龄 到 年龄 , 和
[frɒm; frəm] ['kʌntri] [tuː; tə] ['kʌntri] .
from country to country .
从 国家 到 国家 .

类似的故事代代相传，从一个时代到另一个时代，从一个国家到另一个国家。

[ðə; ði] [mɪ'θɒlədʒi] [ɒv; əv][wʌn]['pɪəriəd] [wʊd] [ðen] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [pɑːs] ['ɪntuː][ðə; ði][rəʊ'mæns][ɒv; əv]
The mythology of one period would then appear to pass into the romance of
这 神话 的 一 时期 会 然后 出现 到 经过 进入 这 浪漫 的
[ðə; ði][nekst] ['sentʃəri] — [ænd; ənd] [ðæt] ,
the next century — and that ,
这 下一个 世纪 — 和 那 ,

一个时期的神话似乎会融入下一个世纪的浪漫传说——而这，

['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːsəri] [teɪl] [ɒv; əv] ['sʌbsɪkwənt] ['eɪdʒɪz] .
into the nursery tale of subsequent ages .
进入 这 苗圃 故事 的 随后的 年龄 .

成为后世的童话故事。

[sʌtʃ] [æn; ən][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['greɪtli] [tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] ['aʊə(r)][aɪ'diəz][ɒv; əv][ðə; ði]
Such an investigation , while it went greatly to diminish our ideas of the
这样的 一个 调查 , 尽管 它 去 非常 到 减少 我们的 想法 的 这
['rɪtʃnəs] [ɒv; əv]['hjuːmən] [ɪn'venʃ(ə)n] ,
richness of human invention ,
丰富 的 人类 发明 ,

这样的调查虽然极大地削弱了我们对人类创造力丰富性的认识，

[wʊd] ['ɔːlsəʊ] [ʃəʊ] [ðæt] [ðiːz] ['fɪkʃənz] , [haʊ'evə(r)][waɪld][ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ] , [pə'zes] [sʌtʃ] [tʃɑːms]
would also show that these fictions , however wild and childish , possess such charms
会 还 展示 那 这些 虚构 , 然而 荒野 和 幼稚 , 具有 这样的 魅力
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɒpjələs] ,
for the populace ,
为了 这 民众 ,

这也表明，这些虚构的故事，无论多么荒诞幼稚，都对大众有着如此强大的吸引力。

[æz; əz][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] ['penətreɪt] ['ɪntuː] ['kʌntriz] [ˌʌnkə'nektɪd] [baɪ] ['mænəz] [ænd; ənd]
as enable them to penetrate into countries unconnected by manners and
作为 使能够 他们 到 穿透 进入 国家 未连接 经过 礼仪 和
['læŋgwɪdʒ] ,
language ,
语言 ,

使他们能够渗透到那些在习俗和语言上毫不相干的国家。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [nəʊ] [ə'pærənt] ['ɪntəkɔːs] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [trænz'mɪʃ(ə)n] .
and having no apparent intercourse to afford the means of transmission .
和 拥有 不 明显 交往 到 买得起 这 方法 的 传播 .

并且没有明显的性接触来提供传播途径。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['kæri] [ˌem 'iː][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [maɪ] [baʊndz] [tuː; tə] [prə'djuːs] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kə'mjuːnəti] [ɒv; əv]['feɪb(ə)l] ,

It would carry me far beyond my bounds to produce instances of this community of fable ,

它 会 携带 我 远的 超过 我的 界限 到 生产 实例 的 这 社区 的 寓言 ，

要列举出这个寓言故事中的社群的具体事例，将远远超出我的能力范围。

[ə'mʌŋ] ['neɪʃnz] [huː] ['nevə(r)] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪn'trɪnzɪkli; ɪn'trɪnsɪkli] [wɜːθ] ['lɜːnɪŋ] .

among nations who never borrowed from each other anything intrinsically worth learning .

之中 国家 WHO 绝不 借来的 从 每个 其他 任何事物 本质上 值得 学习 .

在那些从未互相借鉴过任何真正值得学习的东西的国家之间。

[ɪn'diːd] ,

Indeed ,

的确 ，

的确，

[ðə; ði] [waɪd] [dɪ'fjuːʒn] [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)] ['fɪkʃənz] [meɪ] [biː; bi] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] [fə'sɪləti] [wɪð] [wɪtʃ] [strɔːz] [ænd; ənd] ['feðər] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'spɜːst] [ə'brɔːd] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] ,

the wide diffusion of popular fictions may be compared to the facility with which straws and feathers are dispersed abroad by the wind ,

这 宽的 扩散 的 受欢迎的 虚构 可能 是 比较的 到 这 设施 和 哪个 吸管 和 羽毛 是 分散的 国外 经过 这 风 ，

通俗小说的广泛传播可以比作稻草和羽毛随风飘散。

[waɪl] ['væljuəb(ə)l]['met(ə)lz] ['kænɒt] [biː; bi] [træns'pɔːtid] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]['leɪbə(r)] .

while valuable metals cannot be transported without trouble and labour .

尽管 有价值的 金属 不能 是 运输 没有 麻烦 和 劳动 .

而贵金属的运输却需要耗费大量人力物力。

” [sɜː(r)] ['wɔːltə] ,

” Sir Walter ,

” 先生 沃尔特 ，

“沃尔特爵士，

[ɪn] [ə'pendɪŋ] [ðɪs] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ][trə'dɪʃ(ə)n] [ɪk'stræktɪd][frɒm; frəm] “ ['greɪəmz] ['sketʃɪz] [ɒv; əv] ['siːnəri] [ɪn] ['pəːθʃiə] ” [ˌpiː 'piː] .

in appending this observation to a tradition extracted from “ Grahame's Sketches of Scenery in Perthshire ” pp .

在 追加 这 观察 到 一个 传统 提取 从 “ 格雷厄姆的 草图 的 风景 在 珀斯郡 ” pp .

将此观察结果附在摘自《格雷厄姆珀斯郡风景素描》第 177 页的传统中。

\- - - , [rɪ'mɑːrks] — “ [ðæt] [ðɪs] ['stɔːri] , [trænz'leɪtɪd] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [dʒiː] . [frɒm; frəm][ə; eɪ]

116 - 118 , remarks — “ that this story , translated by Dr . G . from a

\- - - ， 评论 — “ 那 这 故事 ， 翻译 经过 博士 . G . 从 一个

116-118，评论——“这个故事是由G博士从a翻译而来的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[pg 283]

[页 -]

[第283页]

['gælɪk; 'geɪlɪk] [trə'dɪʃ(ə)n] , [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊtiə] - [ɒv; əv] [dʒɜːr'veɪz] [ɒv; əv]
Gaelic tradition , is to be found in the Otia Imperialia of Gervase of
盖尔语 传统 , 是 到 是 成立 在 这 奥蒂亚 - 的 格瓦斯 的
['tɪlb(ə)ri] .
Tilbury .
蒂尔伯里 .

盖尔语传统可以在蒂尔伯里的格瓦斯的《帝国奥蒂亚》中找到。

” [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪŋgjələ(r)] ,
” Now , it is not a little singular ,
” 现在 , 它 是 不是 一个 小的 单数 ,

“现在，这可不是件小事，

[ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [self] - [seɪm] ['ledʒənd] [wiː; wi] [hæv; həv] ['ɔːlsəʊ] [æn; ən] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [rɪ'siːvd]
that of the self - same legend we have also an original edition , received
那 的 这 自己 - 相同的 传奇 我们 有 还 一个 原来的 版 , 已收到
[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [welʃ] ['wʊmən] ,
from a Welsh woman ,
从 一个 威尔士语 女士 ,

关于这个传说，我们还有一份原版，是一位威尔士妇女捐赠的。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kʌrənt] [ɪn] [weɪlz] ,
as it is current in Wales ,
作为 它 是 当前的 在 威尔士 ,

目前在威尔士是这样的情况，

[ænd; ənd] “ [bɪ'liːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ” — [æz; əz] [ʃiː; ʃi]
and “ believed to be true in the place where it happened ” — as she
和 “ 相信 到 是 真的 在 这 地方 在哪里 它 发生 ” — 作为 她
[ə'vɜːd] — [bʌt; bət] ['hwɛərə,baut] [ɪn] ['kæmbriə] [ðæt] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ˌjuː 'es] .
averred — but whereabout in Cambria that was she failed to inform us .
断言 — 但 在哪里 在 坎布里亚 那 曾是 她 失败的 到 通知 我们 .

她断言“在事发地被认为是真实的”，但她没有告诉我们事发地点在坎布里亚的哪个地方。

[hɪə(r)] , [ðen] , [ɪz] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['feəri] ['feɪvə(r)] : —
Here , then , is her account of a fairy favour : —
这里 , 然后 , 是 她 帐户 的 一个 仙女 偏爱 : —

以下是她对仙女恩惠的描述：——

“ [ðə; ði] [ækuː'ʃɜːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [weɪlz] [wɒz; wəz] [wʌn] [naɪt] [ə'raʊzd] [baɪ] [ə; eɪ]
“ The accoucheuse of a small village in Wales was one night aroused by a
“ 这 产妇 的 一个 小的 村庄 在 威尔士 曾是 一 夜晚 被唤醒 经过 一个
['kærɪdʒ] ['draɪvɪŋ] ['fjʊəriəsli] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,
carriage driving furiously through it ,
运输 驾驶 愤怒地 通过 它 ,

“一天晚上，威尔士一个小村庄的妇产科医生被一辆疾驰而过的马车惊醒。”

[ænd; ənd] ['stɒpɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [dɔː(r)] .
and stopping at her door .
和 停止 在 她 门 .

然后停在了她家门口。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['heɪstɪli] [ə'lait] , ['entəd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌmb(ə)l] [ə'bəʊd] , [ænd; ənd] , ['steɪtɪŋ] [ðæt]
A gentleman hastily alighted , entered her humble abode , and , stating that
一个 绅士 草草 下车 , 进入 她 谦逊的 住所 , 和 , 声明 那
[hɪz; ɪz] ['leɪdi] [rɪ'kwaɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'sɪstəns] ,
his lady required her assistance ,
他的 女士 必需的 她 协助 ,

一位绅士匆匆下车，走进她简陋的住所，声称他的夫人需要她的帮助。

['skeəsli] [ə'laʊd] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [taɪm] [tuː; tə] [ræp] [ə; eɪ] [fjuː] ['gɑːmənts] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
scarcely allowed the good woman time to wrap a few garments around her ,
几乎 允许 这 好的 女士 时间 到 裹 一个 很少 服装 大约 她 ,

几乎没给这位善良的妇人任何时间穿上几件衣服，

[eə(r)] [hiː; hi] ['hʌrid] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [wɪtʃ] [drəʊv] [ɒf] [wɪð] [bəʊθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
ere he hurried her into the carriage , which drove off with both of them ,
埃雷 他 慌忙 她 进入 这 运输 , 哪个 驾驶 离开 和 两个都 的 他们 ,

他催促她赶紧上马车，马车随即载着他们两人扬长而去。

[æz; əz] [ɪf] ['kəʊtʃmən] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [mæd] .
as if coachman and horses were mad .
作为 如果 马车夫 和 马匹 是 疯狂的 .

仿佛车夫和马都疯了一样。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɒpt] ; [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [aʊt] ,
After the lapse of a few minutes the carriage stopped ; the good woman was taken out ,
后 这 失效 的 一个 很少 分钟 这 运输 停止 ; 这 好的 女士 曾是 已采取 出去 ,

几分钟后，马车停了下来；那位善良的妇人被带了出来。

[ænd; ənd] ['ʌʃə] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [məʊst] ['splendɪd] ['mænʃ(ə)n] — [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['dɑːknəs] [wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['nəʊtɪsɪŋ] [ɪts] [ɪk'stɪəriə(r)] [ænd; ənd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
and ushered into a most splendid mansion — although the midnight darkness was too great to allow of her noticing its exterior and situation .
和 引导 进入 一个 最多 灿烂 大厦 — 虽然 这 午夜 黑暗 曾是 也 伟大的 到 允许 的 她 注意到 它是 外部的 和 情况 .

她被引到一座极其华丽的宅邸——尽管午夜的黑暗太过浓重，她根本看不清宅邸的外观和位置。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [wɒz; wəz] [bɔːn] , ['biːɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [wɒʃ] [ænd; ənd] [dres] [ˌaɪ 'tiː] ,
After the infant was born , being about to wash and dress it ,
后 这 婴儿 曾是 出生 , 存在 关于 到 洗 和 裙子 它 ,

婴儿出生后，正准备给他洗澡穿衣时，

[ə; eɪ] [bɒks] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['ɔɪntmənt] [wɒz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ,
a box of some kind of ointment was put into her hands ,
一个 盒子 的 一些 种类 的 软膏 曾是 放 进入 她 双手 ,

一盒某种药膏被放在她手里。

[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [ə'nɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['əʊvə(r)] ;
wherewith she was desired to anoint it all over ;
以及 她 曾是 想要的 到 涂油 它 全部 超过 ;

她被要求用膏油涂抹全身；

[ænd; ənd] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] [rʌb] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] . — [æt; ət] [lɑːst] ,
and in doing this she happened to rub one of her eyes . — At last ,
和 在 正在做 这 她 发生 到 擦 一 的 她 眼睛 . — 在 最后的 ,

于是，她揉了揉眼睛。——最后，

[hɜː(r); hə(r)] [ə'tendəns] ['biːɪŋ] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [rɪ'kwaɪəd] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˌɑːr 'iː] - [kən'veɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'bəʊd] ,
her attendance being no longer required , she was re - conveyed to her own abode ,
她 出席 存在 不 更长 必需的 , 她 曾是 关于 - 传递 到 她 自己的 住所 ,

由于她不再需要出席，便被送回了自己家中。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] ,
in the same manner as she had been taken from it ; but ,
在 这 相同的 方式 作为 她 有 到过 已采取 从 它 ; 但 ,

就像她被带走时一样；但是，

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['sʌbsɪkwəntli] ['nəʊtɪst] [məʊst] [pə'tɪkjələli] [ɔːl][ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [və'sɪnəti] ,
although she subsequently noticed most particularly all the gentlemen's houses in the vicinity ,
虽然 她 随后 注意到 最多 特别 全部 这 绅士的 房屋 在 这 附近 ，

虽然她后来尤其注意到附近所有男士的住宅，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] ;
she was never able to discover that to which she had been taken ;
她 曾是 绝不 有能力的 到 发现 那 到 哪个 她 有 到过 已采取 ；

她始终未能发现自己究竟被带到了哪里；

— ['naɪðə(r)][dɪd][ʃiː; ʃi]['evə(r)][bɪ'həʊld][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ə'gen] , [ʌn'tɪl] ['meni] [mʌnθs] ['ɑːftəwədz] ,
— neither did she ever behold the gentleman again , until many months afterwards ,
— 两者都不 做过 她 曾经 看哪 这 绅士 再次 ， 直到 许多 几个月 然后 ，

——此后数月，她再也没有见过那位先生。

['biːɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [weɪk] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][suː'priːm; sjuː'priːm] [ə'stɒnɪʃmənt] ,
being at a wake in the neighbourhood , she saw , to her supreme astonishment ,
存在 在 一个 唤醒 在 这 邻里 ， 她 锯 ， 到 她 最高 惊讶 ，

在附近参加一场守灵仪式时，她无比震惊地看到：

[ðæt] [mɪ'stɪəriəs] ['streɪndʒə(r)] , ['lɪbərəli] ['helpɪŋ] [hɪm'self] , [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [liːv] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɔːlz] !
that mysterious stranger , liberally helping himself , without money and without leave , from the stalls !
那 神秘 陌生人 ， 慷慨地 帮助 他自己 ， 没有 钱 和 没有 离开 ， 从 这 摊位 ！

那个神秘的陌生人，没钱也没人允许，就从摊位上大吃大喝！

— [ə'vɜːs] [tuː; tə] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði][fækt] , [ɔː(r)] ['ɒnɪst] ['wʊmən] [rɪ'zɒlvd] , [ˌnevəðə'les] , [tuː; tə] [ə'kɒst] [hɪm] ;
— Averse to noticing the fact , oar honest woman resolved , nevertheless , to accost him ;
— 反 到 注意到 这 事实 ， 桨 诚实的 女士 已解决 ， 尽管如此 ， 到 招呼 他 ；

尽管不愿正视这一事实，这位诚实的女子还是决心上前搭讪；

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ʌp] [tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] ,
and making her way up to where he stood ,
和 制作 她 方式 向上 到 在哪里 他 站立 ，

她径直走到他站着的地方，

[ɑːskt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['leɪdi][ænd; ənd][tʃaɪld] ,
asked after the health of his lady and child ,
问 后 这 健康 的 他的 女士 和 孩子 ，

询问夫人和孩子的健康状况，

[rɪ'gretɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][kɔːl][ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] ,
regretting that she had not been able to call and see them ,
后悔 那 她 有 不是 到过 有能力的 到 称呼 和 看 他们 ，

她很遗憾没能打电话去看望他们。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [feɪld] [ɪn] ['evri] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [haʊs] . “
since she had failed in every endeavour to find the house . “
自从 她 有 失败的 在 每一个 努力 到 寻找 这 房子 . “

因为她尝试了各种方法都找不到那栋房子。

- [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wel] , - [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ; - [bʌt; bət] [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ai]
' They are well , ' said the stranger ; ' but how came you to know that I
- 他们 是 出色地 , - 说 这 陌生人 ; - 但 如何 来了 你 到 知道 那 我
[wɒz; wəz][hɪə(r)] ? - “
was here ? ' “
曾是 这里 ? - “

“他们都很好,”陌生人说,“可是你怎么知道我在这里呢? ”

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [sɜː(r)] , [ai] [sɔː] , [ænd; ənd][duː; də] [siː] [juː; jʊ] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['gɒsɪp] .
' Because , sir , I saw , and do see you , ' replied the unsuspecting gossip .
- 因为 , 先生 , 我 锯 , 和 做 看 你 , - 回复 这 毫无戒心的 闲话 .
“
“
“

“因为,先生,我看见您了,而且现在也看见您了,”毫不知情的闲言碎语者回答道。

- [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ] ? - “
' With which eye ? ' “
- 和 哪个 眼睛 ? - “

“用哪只眼睛? ”

- [wɪð] [bəuθ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , - [sed] [ʃiː; ʃi] . “
' With both , to be sure , ' said she . “
- 和 两个都 , 到 是 当然 , - 说 她 . “

“当然,两者都有,”她说。

- [ai]['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [nɒt] , - [ˌriː'dʒɔin, ri-][ðə; ði] ['dʒentlmən] — - [traɪ] . -
' I rather think not , ' rejoined the gentleman — ' try . '
- 我 相当 思考 不是 , - 重新加入 这 绅士 — - 尝试 . -

“我倒觉得未必,”这位先生回答说,“试试看。”

“ [ə'pɒn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['wʊmən] [dɪ'skʌvəd] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
“ Upon making the experiment , the poor woman discovered , to her
“ 之上 制作 这 实验 , 这 贫穷的 女士 发现 , 到 她
['ɪnfɪnət] [sə'praɪz] ,
infinite surprise ,
无限 惊喜 ,

“做完实验后,这位可怜的女人无比惊讶地发现,

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli] [siː] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [wɪð] [ðæt] [aɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌæksɪ'dentlɪ]
that she could only see the stranger with that eye which she had accidently
那 她 可以 仅有的 看 这 陌生人 和 那 眼睛 哪个 她 有 意外地
[rʌbd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌŋgwənt] ;
rubbed with the unguent ;
摩擦 和 这 软膏 ;

她只能用那只不小心沾到药膏的眼睛看到陌生人;

— [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] ['feəri] — [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] — ['spɪtɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
— upon which the enraged fairy — for such he was — spitting into it ,
— 之上 哪个 这 愤怒 仙女 — 为了 这样的 他 曾是 — 吐痰 进入 它 ,

——于是,愤怒的仙子——因为他就是这样一位仙子——朝它吐了口唾沫,

[dɪ'praɪvd] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] !
deprived it of the faculty of sight for ever !
被剥夺的 它 的 这 学院 的 视线 为了 曾经 !

永远剥夺了它的视力!

” [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [wiː; wi][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['veəriəs] ['ridɪŋ] ,
” Of this story we have reason to believe that there are various readings ,
” 的 这 故事 我们 有 原因 到 相信 那 那里 是 各种各样的 阅读 ,

“我们有理由相信,这个故事有多种解读,

[bɪ'saɪdz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skɒtʃ] [ænd; ənd] [welʃ] ,
besides those of the Scotch and Welsh ,
除了 那些 的 这 苏格兰威士忌 和 威尔士语 ,

除了苏格兰人和威尔士人之外,

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [met] [wɪð] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]['aɪələnd] , [wɪð] [slaɪt] [ˌverɪ'eʃən]
and that it may be met with in England and Ireland , with slight variations
和 那 它 可能 是 遇见 和 在 英格兰 和 爱尔兰 , 和 轻微 变体
[ænd; ənd][ɪnˌtɜːpəʊ'leɪʃ(ə)nz] ,
and interpolations ,
和 插值 ,

它可能在英格兰和爱尔兰出现，但略有变化和增补。

[ɪf] [ɪn][nəʊ]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] .
if in no other countries .
如果 在 不 其他 国家 .

即使其他国家都不行。

[hæv; həv]['aʊə(r)] ['ridər] ['evə(r)] [hɜːd] ['eni] ['fɪəf(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪt] [ə'testɪŋ] [ðə; ði] [ri'æləti]
Have our readers ever heard any fearful story of a spirit attesting the reality
有 我们的 读者 曾经 听到 任何 可怕 故事 的 一个 精神 证明 这 现实
[ɒv; əv][ɪts] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ,
of its apparition ,
的 它是 幻影 ,

我们的读者是否听说过任何关于鬼魂显灵的恐怖故事?

[baɪ] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [bɜːnt] [ɪm'pres] [ɒv; əv] ['fɪŋgəz] [ə'pɒn] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [tʌtʃt] ?
by leaving a burnt impress of fingers upon whatever it hath touched ?
经过 离开 一个 烧焦的 令人印象深刻 的 手指 之上 任何 它 有 感动 ?

在接触过的物体上留下烧焦的指纹印记?

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪl] ,
We have heard such a tale ,
我们 有 听到 这样的 一个 故事 ,

我们听说过这样一个故事。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [sʌtʃ] [teɪlz; 'teɪliːz] ([fɔː(r); fə(r)] ['lɪtərəli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] “ ['liːdʒən] ”) [frɒm; frəm] ['meni] [lɪps] ,
or rather such tales (for literally they are “ legion ”) from many lips ,
或者 相当 这样的 故事 (为了 字面上地 他们 是 “ 军团 ”) 从 许多 嘴唇 ,

或者更确切地说，这类故事（因为它们数不胜数）出自许多人之口。

[ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['biːɪŋ] ['veərid] , [bʌt; bət][ðə; ði] [meɪn] [fækt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] :
the circumstances of each being varied , but the main fact always the same :
这 情况 的 每个 存在 多种多样 , 但 这 主要的 事实 总是 这 相同的 :

虽然具体情况各不相同，但主要事实始终如一:

[ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz][məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] , ['ɔːlweɪz] [vautʃ] [fɔː(r); fə(r)][æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n]
and , what is most extraordinary , always vouched for as being a portion
和 , 什么 是 最多 非凡的 , 总是 担保 为了 作为 存在 一个 部分
[ɒv; əv]['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
of family history ,
的 家庭 历史 ,

而且，最令人惊奇的是，它始终被证实是家族历史的一部分。

[ə'tætʃt] [tuː; tə] ['fæmɪlɪz] [huː] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] !
attached to families who have not the slightest connexion with each other !
随附的 到 家庭 WHO 有 不是 这 丝毫 连接 和 每个 其他 !

与毫无瓜葛的家庭结盟!

— [ɪf] ['aʊə(r)] ['meməri] [ɪz] [nɒt] [ɪk'striːmli] ['tretʃərəs] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] ,
— If our memory is not extremely treacherous , we believe that Sir Walter Scott ,
— 如果 我们的 记忆 是 不是 极其 奸诈 , 我们 相信 那 先生 沃尔特 斯科特 ,

——如果我们的记忆没有严重出错，我们相信沃尔特·斯科特爵士，

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːks] ([ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [ɡʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [pə'zes]
in one of his works (of which we have not the good fortune to possess
在 一 的 他的 作品 (的 哪个 我们 有 不是 这 好的 财富 到 具有

[ə; eɪ]['kɒpi]) — ['prɒbəbli] [hɪz; ɪz] “ ['bælədz] [ænd; ənd] ['lɪrɪkl] ['piːsɪz] ” — [ɡɪvz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪl] [æz; əz]
a copy) — probably his “ Ballads and Lyrical Pieces ” — gives such a tale as
一个 复制) — 大概 他的 “ 民谣 和 抒情的 件 ” — 给予 这样的 一个 故事 作为

[ə; eɪ]['dʒɜːmən] [trə'dɪʃ(ə)n] .
a German tradition .
一个 德语 传统 .

在他的一部作品（我们很遗憾没有收藏到这部作品的副本）——可能是他的《民谣与抒情小品》——中，讲述了这样一个故事，将其视为德国的传统。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æt; ət] [liːst] , [ɪk'striːmli] ['pɒpjələ(r)] ;
It is , at least , extremely popular ;
它 是 , 在 至少 , 极其 受欢迎的 ;

它至少非常受欢迎；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['fæməli][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪrzfɚdz] [leɪ] [pɪ'kjuːliə(r)][ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] [kleɪm] [tuː; tə]
but the Irish family of the Beresfords lay peculiar and original claim to
但 这 爱尔兰 家庭 的 这 贝雷斯福德 躺 奇特 和 原来的 宣称 到

[ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)]['ledʒənd] .
this singular legend .
这 单数 传奇 .

但爱尔兰的贝雷斯福德家族对这个独特的传说有着独特而原创的主张。

[huː] [hæz; həz][nɒt] [hɜːd] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['bɛrɪsˌfɔːrd] [ɡəʊst] ? ” — [neɪ] ,
Who has not heard of “ The Beresford Ghost ? ” — Nay ,
WHO 有 不是 听到 的 “ 这 贝雷斯福德 鬼 ? ” — 不 ,

谁没听说过“贝雷斯福德鬼魂”？——不，

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [kreɪv] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv][ˌɑːr 'iː] - ['pʌblɪʃɪŋ] [æn; ən][ɒft] - [təʊld] [teɪl] ,
but we must crave the liberty of re - publishing an oft - told tale ,
但 我们 必须 渴望 这 自由 的 关于 - 出版 一个 经常 - 讲述 故事 ,

但我们必须渴望重述一个老生常谈的故事的自由。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][ɪn]['ɡrætɪtjuːd][tuː; tə][sʌm; səm][kaɪnd][ænd; ənd] [ɪs'tiːmd] ['aɪrɪʃ] [frendz] , [huː]
were it only in gratitude to some kind and esteemed Irish friends , who
是 它 仅有的 在 感激 到 一些 种类 和 尊敬的 爱尔兰 朋友们 , WHO

,
,
,

如果仅仅是为了感谢某些善良而受人尊敬的爱尔兰朋友，

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [pruːv] [ə; eɪ]['nɒv(ə)lti][tuː; tə] ['sevrəl] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ridər] ,
believing that it might prove a novelty to several English readers ,
相信 那 它 可能 证明 一个 新奇 到 一些 英语 读者 ,

认为这对于一些英国读者来说可能是一种新奇的体验，

[prə'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] — [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['lɪniəl] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ænd; ənd]
procured for us — from a lineal descendant of the family , and
采购 为了 我们 — 从 一个 线性 后裔 的 这 家庭 , 和

[ɪn'herɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] ,
inheritor of the name ,
继承人 的 这 姓名 ,

由家族的直系后裔，也是姓氏的继承人，为我们购得。

& [siː] . — [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['dʒenjuɪn][ænd; ənd] [ɔː'θentɪk] ['dɒkjumənt] , [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd]
& c . — the following genuine and authentic document , concerning the celebrated
& c . — 这 下列的 真的 和 真正的 文档 , 有关 这 著名
['bɛrɪsˌfɔːrd] [gəʊst] :
Beresford Ghost :
贝雷斯福德 鬼 :

等等——以下是关于著名的贝雷斯福德幽灵的真实可靠的文件：

" [sɜː(r)] ['trɪstrəm] ['bɛrɪsˌfɔːrd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] , [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒɔːdʒ] [ai] . ,
" Sir Tristram Beresford was a general , in the service of King George I . ,
" 先生 特里斯特拉姆 贝雷斯福德 曾是 一个 一般的 , 在 这 服务 的 国王 乔治 我 . ,

"特里斯特拉姆·贝雷斯福德爵士是乔治一世国王麾下的一名将军。"

[huː] ['mærid] ['leɪdi] ['hæmɪltən] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsiː 'əʊ] - [eə'res; 'eərəs][ɒv; əv] [lɔːd] - ;
who married Lady Hamilton , one of the co - heiresses of Lord Glenawley ;
WHO 已婚 女士 汉密尔顿 , 一 的 这 合作 - 女继承人 的 主 - ;

他娶了格伦诺利勋爵的共同继承人之一汉密尔顿夫人；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [lɑːdʒ] [ɪst'eɪts] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['taɪron] ,
and having large estates in the county of Tyrone ,
和 拥有 大的 庄园 在 这 县 的 泰隆 ,

并且在蒂龙郡拥有大片地产，

[ðə; ði]['fæməli]['mænʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] [ˌbæli'gɔːli] , [ðeə(r)][sɜː(r)]
the family mansion of which was the Castle of Ballygawley , there Sir
这 家庭 大厦 的 哪个 曾是 这 城堡 的 巴利戈利 , 那里 先生
['trɪstrəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi][rɪ'zaɪdɪd] .
Tristram and his lady resided .
特里斯特拉姆 和 他的 女士 居住地 .

家族宅邸是巴利戈利城堡，特里斯特拉姆爵士和他的夫人就居住在那里。

[sɜː(r)][tiː] . [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] , [ðen] ['sɜːvɪŋ] [ɪn] ['flɑːndəz] ;
Sir T . was ordered to join his regiment , then serving in Flanders ;
先生 T . 曾是 订购 到 加入 他的 团 , 然后 服务 在 弗兰德斯 ;

T爵士奉命前往他所在的部队，当时该部队正在佛兰德斯服役；

— [hiː; hi][wɒz; wəz] [sɪ'vɪəli] ['wuːndɪd] [ɪn][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][biː; bi]
— he was severely wounded in an engagement , and reported to be
— 他 曾是 严重 受伤 在 一个 订婚 , 和 据报道 到 是
[ded] .
dead .
死的 .

—他在战斗中身负重伤，并被宣布阵亡。

[ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [məʊst]['pleɪsɪz] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt]
The means of communication with most places being in those days extremely difficult
这 方法 的 沟通 和 最多 地方 存在 在 那些 天 极其 难的
[ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] ,
and uncertain ,
和 不确定 ,

当时与大多数地方的通讯极其困难且不稳定。

['leɪdi] ['bɛrɪsˌfɔːrd] [hæd; həd][nəʊ] [miːnz]
Lady Beresford had no means
女士 贝雷斯福德 有 不 方法

贝雷斯福德夫人没有经济来源

[ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [deθ] [wɒz; wəz] ['premətʃə(r)] ; [bʌt; bət]
of knowing that the report of her husband's death was premature ; but
的 会心 那 这 报告 的 她 丈夫的 死亡 曾是 过早 ; 但

['fɜːmli] [bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
firmly believing it ,
牢牢 相信 它 ,

明知丈夫去世的消息为时尚早，却仍然深信不疑。

[ʃiː; ʃi] ['mærid] [ɪ'miːdiətli] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [siːm] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] [nemd] ['ʒɔːrʒ] ,
she married immediately , as it should seem , a young officer named Georges ,
她 已婚 立即地 , 作为 它 应该 似乎 , 一个 年轻的 官 命名 乔治 ,

不出所料，她很快就嫁给了一位名叫乔治的年轻军官。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] ['greɪtli] [ə'tætʃt] .
to whom she had long been greatly attached .
到 谁 她 有 长的 到过 非常 随附的 .

她一直非常依恋他。

[ðə; ði] [dɪ'maɪz] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['trɪstrəm] ['bɛrɪsˌfɔːrd] [dɪd] [nɒt] , [ɪn] [fækt] ,
The demise of Sir Tristram Beresford did not , in fact ,
这 死亡 的 先生 特里斯特拉姆 贝雷斯福德 做过 不是 , 在 事实 ,

事实上，特里斯特拉姆·贝雷斯福德爵士的去世并没有……

[teɪk] [pleɪs] [tɪl] [sʌm; səm] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] ['juːniən] ; [bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli]
take place till some days after their union ; but on the night when it actually
拿 地方 直到 一些 天 后 他们的 联盟 ; 但 在 这 夜晚 什么时候 它 实际上

[ə'kɜːd] ,
occurred ,
发生 ,

婚后数日内都会发生；但在婚后当晚，

['kæptɪn] ['ʒɔːrʒ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] ['hævɪŋ] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [rest] ,
Captain Georges and his lady having retired to rest ,
队长 乔治 和 他的 女士 拥有 退休 到 休息 ,

乔治船长和他的夫人休息完毕后，

[ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [rɪ'zemblɪŋ] [sɜː(r)] ['trɪstrəm] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðeə(r)] [bed] ,
a figure resembling Sir Tristram stood beside their bed ,
一个 数字 类似 先生 特里斯特拉姆 站立 旁 他们的 床 ,

一个酷似特里斯特拉姆爵士的身影站在他们的床边。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ʌn'drɔːn] [ðə; ði] ['kɜːtənz] ['nɪərɪst] [hɪz; ɪz] [leɪt] [waɪf] ,
and having undrawn the curtains nearest his late wife ,
和 拥有 未绘制 这 窗帘 最近的 他的 晚的 妻子 ,

他拉开了离他已故妻子最近的窗帘，

[ʌp'breid] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'diːsnt] [heɪst] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [juːst] [ɪn] [kən'kluːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
upbraided her with the indecent haste she had used in concluding her
责备 她 和 这 不雅 匆忙 她 有 用过的 在 总结 她

['sekənd] ['mærɪdʒ] ,
second marriage ,
第二 婚姻 ,

他斥责她仓促结束第二次婚姻的行为有失体统，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn] [fækt] ,
which had caused her , in fact ,
哪个 有 导致 她 , 在 事实 ,

事实上，正是这件事导致了她……

[tuː; tə][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] ['gɪlti] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'dʌltərəs] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
to be for many days guilty of an adulterous connexion with her
到 是 为了 许多 天 有罪的 的 一个 通奸 连接 和 她
['prez(ə)nt] ['hʌzbənd] . — [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] ,
present husband . — She asked him ,
展示 丈夫 . — 她 问 他 ,

她问他，她是否因为与现任丈夫有染而犯下多日的通奸罪。

['weðə(r)] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [jet] ['lɪvɪŋ] ? — [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][daɪd] [ðæt] ['veri]
whether he were yet living ? — He answered , that he had died that very
无论 他 是 然而 活的 ? — 他 回答 , 那 他 有 死亡 那 非常
['aʊə(r)] ;
hour ;
小时 ;

他是否还活着？——他回答说，他当时已经死了；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [sed] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'zɑːstrəs] [tʃɔɪs] ,
and also said , that she had made a disastrous choice ,
和 还 说 , 那 她 有 制成 一个 灾难性的 选择 ,

她还说，她做出了一个灾难性的选择。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wʊd] [pruːv] ['veri] [ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
for that her husband would prove very unkind to her ,
为了 那 她 丈夫 会 证明 非常 不友善 到 她 ,

为此，她的丈夫会对她非常不友善。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][daɪ][ɪn] ['gɪvɪŋ] [bɜːθ] [tuː; tə][ðeə(r)] [fɪfθ] [tʃaɪld] .
and that she should die in giving birth to their fifth child .
和 那 她 应该 死 在 给予 出生 到 他们的 第五 孩子 .

她会在生第五个孩子时去世。

“ ['kæptɪn] [dʒiː] . [hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['slʌmbə(r)] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ,
“ Captain G . had fallen into a profound slumber , from which ,
“ 队长 G . 有 倒下 进入 一个 深刻的 睡眠 , 从 哪个 ,

“G船长已经陷入沉睡，从中醒来，

[ɔːl'ðəʊ] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hɪz; ɪz][waɪf] [meɪd] ['evri] ['efət] [tuː; tə] [ə'raʊz] [hɪm] , [hiː; hi]
although during this conversation his wife made every effort to arouse him , he
虽然 期间 这 对话 他的 妻子 制成 每一个 努力 到 引起 他 , 他
[kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ə'weɪkənd] .
could not be awakened .
可以 不是 是 觉醒 .

虽然在谈话过程中他的妻子想尽一切办法唤醒他，但他却怎么也叫不醒。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['sembləns] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['trɪstrəm] — “
She then said to the semblance of Sir Tristram — “
她 然后 说 到 这 外表 的 先生 特里斯特拉姆 — “

然后她对着酷似特里斯特拉姆爵士的人说道——

- [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [trɪk] ,
' How shall I know that this is not a trick ,
- 如何 将 我 知道 那 这 是 不是 一个 诡计 ,

我如何才能知道这不是个骗局？

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][sʌm; səm]['pɜːs(ə)n] [dɪs'gaɪzd] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] ? -
and that you are not some person disguised to deceive me ? '
和 那 你 是 不是 一些 人 伪装 到 欺骗 我 ? -

你不是伪装起来欺骗我的人吗？

“ [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['spektə(r)] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] ,
“ Upon which the spectre took up the curtains of the bed ,
“ 之上 哪个 这 幽灵 采取 向上 这 窗帘 的 这 床 ,

于是，那幽灵掀开了床帘。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'spendɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [rɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['testə(r)] , [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ]
which were suspended from a ring over the tester , and throwing
哪个 是 暂停 从 一个 戒指 超过 这 测试员 , 和 投掷
[ðem; ðəm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ,
them from his hand ,
他们 从 他的 手 ,

这些物体悬挂在测试者上方的一个环上，测试者将它们从手中扔了出去。

[pɑːst] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [rɪŋ] [θraɪs] , ['seɪɪŋ] — - [nəʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kʊd; kəd][duː; də] [ðæt]
passed them through the ring thrice , saying — ' No human being could do that
通过了 他们 通过 这 戒指 三次 , 说 — - 不 人类 存在 可以 做 那
. - “
. ' “
. - ”

他把他们三次送入擂台，说道："没有人能做到这一点。"

- [ænd; ənd] [jet] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['leɪdi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['piːp(ə)l] [meɪ] [seɪ] [ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
' And yet , replied the lady , it is possible that people may say I did it myself .
- 和 然而 , 回复 这 女士 , 它 是 可能的 那 人们 可能 说 我 做过 它 我 .

"但是,"那位女士回答说，"人们可能会说这是我自己做的。"

[kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][nəʊ]['betə(r)]['təʊkən] ? -
Can you give me no better token ? '
能 你 给 我 不 更好的 令牌 ? -

难道就不能给我更好的信物吗?

“ [ðen] [ðə; ði]['spektə(r)] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [rɪst] , [ik'skleim] — - ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] [ʃæl; ʃəl]
“ Then the spectre caught her by the wrist , exclaiming — ' Unto thee shall
“ 然后 这 幽灵 捕捉 她 经过 这 手腕 , 惊呼 — - 到 你 将
[ðɪs] [biː; bi][ə; eɪ]['təʊkən] !
this be a token !
这 是 一个 令牌 !

"然后，幽灵抓住她的手腕，喊道——'这将是你的信物!

- — [wen] [ðə; ði] ['sɪnjuːz] [ɒv; əv] [ðæt] [rɪst] [ɪ'miːdiətli] ['ʃrɪvld] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n]
' — when the sinews of that wrist immediately shrivelled up , and the apparition
- — 什么时候 这 肌腱 的 那 手腕 立即地 干瘪 向上 , 和 这 幻影
,
,
,

——当那只手腕上的筋腱立刻萎缩，幻影也随之消失时，

['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][æn; ən][ˌeskrə'twɑː(r)] , ['vænɪʃd] !
laying his hand on an escritoire , vanished !
躺下 他的 手 在 一个 书桌 , 消失了 !

他把手放在书桌上，就消失了!

“ ['kæptɪn] ['ʒɔːrʒ] ['ɪnstəntli] [ə'wəʊk] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]
“ Captain Georges instantly awoke ; and his lady asking him whether he had
“ 队长 乔治 即刻 醒来 ; 和 他的 女士 问 他 无论 他 有
[siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] ['eni] [θɪŋ] ,
seen or heard any thing ,
已见 或者 听到 任何 事物 ,

乔治船长立刻醒了过来；他的夫人问他是否看到或听到了什么，

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪnjuːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪst] [wɜː(r); wə(r)] [sɪrd]
he replied in the negative ; but the sinews of her wrist were seared
他 回复 在 这 消极的 ; 但 这 肌腱 的 她 手腕 是 烤
[ænd; ənd] ['ʃrʌŋkən] ['evə(r)]['ɑːftə(r)] ,
and shrunken ever after ,
和 缩小 曾经 后 ,

他予以否认；但从此以后，她手腕上的筋腱就被灼伤并萎缩了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][hænd][wɒz; wəz] [bɜːnt] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌeskrə'twɑː(r)] . -
and the impression of a hand was burnt into the escritoire . 15
和 这 印象 的 一个 手 曾是 烧焦的 进入 这 书桌 . -
书桌上烙印着一只手的印记。15

“ ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] [ə'kaʊnts] [ə'raɪvd] ,
“ Shortly afterwards accounts arrived ,
“ 不久 然后 账户 到达的 ,
“不久之后，账目就到了，

[aɪ'dentɪfaɪɪŋ][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][sɜː(r)] [trɪstrəmz] [dɪ'siːs] [wɪð] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n]
identifying the hour of Sir Tristram's decease with that in which his apparition
识别 这 小时 的 先生 特里斯特拉姆的 死亡 和 那 在 哪个 他的 幻影
[hæd; həd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪdəʊ] ;
had appeared to his widow ;
有 出现 到 他的 寡妇 ;
将特里斯特拉姆爵士的去世时间与他显灵于其遗孀的时间相吻合；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] ['mærid] [tuː; tə][kæpt] . ['ʒɔːrʒ] , [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi]
and she was a second time married to Capt . Georges , with whom she
和 她 曾是 一个 第二 时间 已婚 到 船长 . 乔治 , 和 谁 她
[lɪvd; 'laɪvd][sʌm; səm] [j'ɪəz] ,
lived some years ,
居住地 一些 年 ,
她后来嫁给了乔治上尉，两人一起生活了几年。

[ænd; ənd][hæd; həd][fɔː(r)] ['tʃɪldrən] ; [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'spɪəriənst] [mʌtʃ] [ɪl] - ['triːtmənt]
and had four children ; but as she experienced much ill - treatment
和 有 四 孩子们 ; 但 作为 她 经验丰富的 很多 患病的 - 治疗
[frɒm; frəm][hɪm] , [ðeɪ] ['pɑːtɪd] :
from him , they parted :
从 他 , 他们 分手了 :
他们育有四个孩子；但由于她经常受到他的虐待，他们最终分道扬镳。

[hiː; hi][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [ɪn] [ˌbæli'gɔːli] ['kɑːs(ə)l] .
he joined his regiment , and she continued to reside in Ballygawley Castle .
他 加入 他的 团 , 和 她 持续 到 居住 在 巴利戈利 城堡 .
他加入了他的部队，而她则继续居住在巴利戈利城堡。

“ [sʌm; səm] [j'ɪəz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ˌsepə'reɪʃn] , [ðeɪ] [ə'gen] [bɪ'keɪm] [frendz] .
“ Some years after this separation , they again became friends .
“ 一些 年 后 这 分离 , 他们 再次 成为 朋友们 .
“分开几年后，他们又成了朋友。”

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd][ɪn] ['gɪvɪŋ] [bɜːθ] [tuː; tə][ðeə(r)] [fɪfθ] [tʃaɪld] ,
He returned to reside with her ; and in giving birth to their fifth child ,
他 返回 到 居住 和 她 ; 和 在 给予 出生 到 他们的 第五 孩子 ,
他回到她身边居住；在生下他们的第五个孩子时，

[ʃiː; ʃi][daɪd] , [æz; əz][hæd; həd] [biːn] [fɔː'təʊld] [baɪ][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .
she died , as had been foretold by the apparition .
她 死亡 , 作为 有 到过 预言 经过 这 幻影 .
她死了，正如幻影预言的那样。

“ [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['trɪstrəm] [baɪ] [ðɪs] ['leɪdi][wɒz; wəz][sɜː(r)]['mɑːkəs] ['bɛrɪsˌfɔːrd] ,
“ The son of Sir Tristram by this lady was Sir Marcus Beresford ,
“ 这 儿子 的 先生 特里斯特拉姆 经过 这 女士 曾是 先生 马库斯 贝雷斯福德 ,
“特里斯特拉姆爵士与这位女士所生的儿子是马库斯·贝雷斯福德爵士。”

[huː] ['mærid] [ðə; ði][eə'res; 'eərəs][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪst'eɪts] [ænd; ənd]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌel'iː][pen] ;
who married the heiress of the estates and title of Le Pen ;
WHO 已婚 这 女继承人 的 这 庄园 和 标题 的 乐 笔 ;
他娶了勒庞家族的遗产和爵位继承人；

[wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] ['bærən] ['bɛrɪsˌfɔ:rd] [ænd; ənd] [ɜ:l] [ɒv; əv] ['taɪron] ; [ænd; ənd][wɒz; wəz]['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv]
was created Baron Beresford and Earl of Tyrone ; and was father of
曾是 创建 男爵 贝雷斯福德 和 伯爵 的 泰隆 ; 和 曾是 父亲 的
[dʒɔ:dʒ] ['bɛrɪsˌfɔ:rd] ,
George Beresford ,
乔治 贝雷斯福德 ,

被封为贝雷斯福德男爵和蒂龙伯爵；是乔治·贝雷斯福德的父亲。

[fɜ:st] ['mɑ:kwɪs] [ɒv; əv] ['wɔ:təfəd] , [ðə; ði] [leɪt] [raɪt] [ɒn] .
first Marquess of Waterford , the late Right Hon .
第一的 侯爵 的 沃特福德 , 这 晚的 正确的 尊敬的 .

第一代沃特福德侯爵，已故的尊敬的阁下。

[dʒɒn] ['bɛrɪsˌfɔ:rd] , ['wɪljəm] ['bɛrɪsˌfɔ:rd] , [leɪt] [ˌɑ:tʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv][tu:'ɑ:m] , ['leɪdi] ['frɑ:nsɪs] [flʌd] , ['leɪdi]
John Beresford , William Beresford , late Archbishop of Tuam , Lady Frances Flood , Lady
约翰 贝雷斯福德 , 威廉 贝雷斯福德 , 晚的 大主教 的 图阿姆 , 女士 弗朗西丝 洪水 , 女士
[ˌærə'mɪntə] [mʌŋk] ,
Araminta Monk ,
阿拉明塔 僧 ,

约翰·贝雷斯福德、威廉·贝雷斯福德、已故图阿姆大主教、弗朗西丝·弗拉德夫人、阿拉明塔·蒙克夫人

['leɪdi] ['kæθ(ə)rɪn] [dʒəunz] , ['leɪdi] - , [ænd; ənd] ['leɪdi] ['betɪ] [kɑ:b] .
Lady Catherine Jones , Lady Glenawley , and Lady Betty Cobbe .
女士 凯瑟琳 琼斯 , 女士 - , 和 女士 贝蒂 科布 .

凯瑟琳·琼斯夫人、格伦诺利夫人和贝蒂·科布夫人。

” ([tu:; tə][bi:; bi] [kən'klu:dɪd] [ɪn]['aʊə(r)][nekst] .)
” (To be concluded in our next .)
” (到 是 结束 在 我们的 下一个 .)

（未完待续。）

[əʊld]['poʊəts]
OLD POETS
老的 诗人

古代诗人

[wɪl] .
WILL .
将要 .

将要。

[wɪl] [pʊts] [ɪn] ['præktɪs] [wɒt] [ðə; ði] [wɪl] [dɛvɪsɪθ] ,
Will puts in practice what the will deviseth ,
将要 放置 在 实践 什么 这 将要 设计 ,

意志将意志所构想的付诸实践。

[wɪl] ['evə(r)][ækts] , [ænd; ənd] [wɪt] ['kɔntəm,pleit] [stɪl] ,
Will ever acts , and Wit contemplates still ,
将要 曾经 行为 , 和 有 沉思 仍然 ,

意志永不止息，智慧永不停息。

[ænd; ənd][æz; əz][frɒm; frəm] [wɪt] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['wɪzdəm] ['raɪzɛθ] ,
And as from Wit the power of Wisdom riseth ,
和 作为 从 有 这 力量 的 智慧 崛起 ,

智慧的力量源于智慧本身，

[ɔ:l] ['ʌðə(r)] ['vɜ:tju:z] [d'ɔ:təz] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv] [wɪl] .
All other virtues daughters are of Will .
全部 其他 美德 女儿们 是 的 将要 .

其他所有美德都属于女儿的意志。

[lɒdʒ] .
LODGE .
小屋 .

小屋。

[lʌv] .
LOVE .
爱 .

爱。

[weə(r)] [hiːt] [ɒv; əv] [lʌv] [dʌθ] [wʌns] [pə'zes] [ðə; ði] [hɑːt] ,
Where heat of Love doth once possess the heart ,
在哪里 热 的 爱 确实 一次 具有 这 心 ,

当爱的火焰曾经占据心灵,

[ðeə(r)] [k'eəz] [ə'pres] [ðə; ði][maɪnd] [wɪð] ['wʌndrəs] [ɪl] ,
There cares oppress the mind with wondrous ill ,
那里 关心 压迫 这 头脑 和 奇妙的 患病的 ,

忧虑使人的心灵遭受极大的痛苦,

[wɪt] [rʌnz] [ə'raɪ] , [nɒt] ['fɪrɪŋ] ['sʌtl] [smɑːt] ,
Wit runs awry , not fearing subtil smart ,
有 跑步 错误 , 不是 害怕 微妙 聪明的 ,

机智失控，不惧狡猾的聪明,

[ænd; ənd] [fɒnd] [dɪ'zaɪə(r)] [dʌθ] ['evə(r)] ['mɑːstə(r)] [wɪl] .
And fond desire doth ever master will .
和 喜爱 欲望 确实 曾经 掌握 将要 .

而贪婪的欲望总是能战胜意志。

[ðə; ði] ['beli] ['naɪðə(r)] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)] [miːt] [nɔː(r)] [drɪŋk] ,
The belly neither cares for meat nor drink ,
这 腹部 两者都不 关心 为了 肉 也不 喝 ,

肚子既不爱吃肉也不爱喝水。

[nɔː(r)] - [aɪz] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [wɪŋk] .
Nor o'erwatched eyes desire to wink .
也不 - 眼睛 欲望 到 眨眼 .

被严密监视的眼睛也不愿眨眼。

['fʊtsteps] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːls] [ænd; ənd] ['weɪvərɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] ,
Footsteps are false and wavering to and fro ,
脚步声 是 错误的 和 摇摆不定 到 和 弗 ,

脚步声不自然，忽远忽近，摇摇晃晃。

[ðə; ði] ['braɪtsəm] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] ['bjuːti] [feɪdz] [ə'weɪ] ,
The brightsome flower of beauty fades away ,
这 明亮的 花 的 美丽 淡出 离开 ,

美丽的花朵凋零了,

['riːz(ə)n] [ri'taiə] , [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [brɪŋz] [ɪn] [wəʊ] ,
Reason retires , and Pleasure brings in Woe ,
原因 退休 , 和 乐趣 带来 在 悲哀 ,

理智退却，享乐带来悲哀。

[ænd; ənd] ['wɪzdəm] [jiːldɪθ] [pleɪs] [tuː; tə] [blæk] [dɪ'keɪ] .
And Wisdom yieldeth place to black decay .
和 智慧 yieldeth 地方 到 黑色的 衰变 .

智慧让位于黑暗的腐朽。

['kaʊnsl] , [ænd; ənd] [feɪm] , [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [ɑː(r); ə(r)] [kən'demd] ,
Counsel , and fame , and friendship are condemned ,
法律顾问 , 和 名声 , 和 友谊 是 谴责 ,

劝诫、名望和友谊都应受到谴责。

[ænd; ənd] ['bæʃfl] [ʃeɪm] , [ænd; ənd] [gɒdz] [ðəm'selvz] [kən'tem] .

And bashful shame , and gods themselves contemned .

和 害羞的 耻辱 , 和 神 他们自己 蔑视 .

还有羞愧难当，连神明都感到鄙夷。

['wɒtʃfl] [sə'spekt] [ɪz] ['kɪnd(ə)ld] [wɪð] [dɪ'speə(r)] ,

Watchful suspect is kindled with despair ,

警惕 怀疑 是 点燃 和 绝望 ,

警惕的嫌疑人燃起了绝望之火。

[ɪn'kɒnstənt] [həʊp] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [draʊnd] [ɪn] [fɪəz] ;

Inconstant hope is often drown'd in fears ;

不稳定 希望 是 经常 溺水 在 恐惧 ;

摇摆不定的希望往往会被恐惧所淹没;

[wɒt] ['fɒli] [hə:ts] [nɒt] , ['fɔ:tʃu:n] [kæn; kən] [rɪ'peə(r)] ,

What folly hurts not , fortune can repair ,

什么 蠢事 疼痛 不是 , 财富 能 维修 ,

愚蠢造成的伤害，幸运可以弥补。

[ænd; ənd] ['mɪzəri] [dʌθ] [swɪm] [ɪn] ['si:z] [ɒv; əv] [tɪəz] .

And misery doth swim in seas of tears .

和 苦难 确实 游泳 在 海域 的 眼泪 .

苦难如同汪洋中的泪海。

[lɒŋ] [ju:z] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [fəʊ] ,

Long use of life is but a living foe ,

长的 使用 的 生活 是 但 一个 活的 敌人 ,

生命的漫长消耗不过是活着的敌人。

[æz; əz] ['dʒent(ə)l] [deθ] [ɪz] ['əʊnli] [end] [ɒv; əv] [wəʊ] .

As gentle death is only end of woe .

作为 温和的 死亡 是 仅有的 结尾 的 悲哀 .

只有安详的死亡才能终结痛苦。

['wɒts(ə)n] .

WATSON .

沃森 .

沃森。

['prɪnsɪz] .

PRINCES .

王子们 .

王子们。

[ə; eɪ] ['prɪnsɪz] ['seɪfti] [laɪz] [ɪn] ['lʌvɪŋ] ['pi:p(ə)l] ,

A prince's safety lies in loving people ,

一个 王子的 安全 谎言 在 爱 人们 ,

王子的安全在于爱人。

[hɪz; ɪz] [fɔ:t] [ɪz] ['dʒʌstɪs] ([fri:] [frɒm; frəm] ['strætədʒəm]) ,

His fort is Justice (free from stratagem) ,

他的 堡 是 正义 (自由的 从 策略) ,

他的堡垒是正义（不受计谋影响），

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɪtʃ] [strɒŋ] ['sɪtədəlz] [ɑ:(r); ə(r)] ['fi:b(ə)l] ,

Without the which strong citadels are feeble ,

没有 这 哪个 强的 城堡 是 微弱 ,

没有它，坚固的堡垒也会变得脆弱。

[ðə; ði] ['sʌbdʒɪkts] - [lʌv] [ɪz] [wʌn] [baɪ] ['lʌvɪŋ] [ðem; ðəm] :

The subjects ' love is won by loving them :

这 主题 - 爱 是 韩元 经过 爱 他们 :

通过爱他们来赢得他们的爱：

[ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] [ðem; ðəm][nəʊ] [ə'preʃn] [ɪz][ðə; ði]['traɪəl] ,
Of loving them no oppression is the trial ,
的 爱 他们 不 压迫 是 这 审判 ,

爱他们而不压迫，这是考验。

[ænd; ənd][nəʊ] [ə'preʃn] [meɪks] [ðem; ðəm]['evə(r)] ['lɔɪəl] .
And no oppression makes them ever loyal .
和 不 压迫 制作 他们 曾经 忠诚 .

任何压迫都无法让他们保持忠诚。

[sɪl'vestər] .
SYLVESTER .
西尔维斯特 .

西尔维斯特。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 285]
[页 -]

[第285页]

[griːf] .
GRIEF .
悲伤 .

悲伤。

[truː] [griːf] [ɪz] [fɒnd] [ænd; ənd] ['testi] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
True grief is fond and testy as a child ,
真的 悲伤 是 喜爱 和 暴躁的 作为 一个 孩子 ,

真正的悲伤像孩子一样既温柔又任性。

[huː] ['weɪwəd] [wʌns] , [hɪz; ɪz] [muːd] [wɪð] [nɔːt] [ə'griːz] .
Who wayward once , his mood with naught agrees .
WHO 任性的 一次 , 他的 情绪 和 零 同意 .

他曾一度任性妄为，如今却心情糟糕透顶。

[əʊld] [wəu] , [nɒt] ['ɪnfənt] ['sɒrəʊz] , [beə(r)][ðem; ðəm][maɪld] ,
Old woes , not infant sorrows , bear them mild ,
老的 烦恼 , 不是 婴儿 悲伤 , 熊 他们 温和的 ,

旧日的伤痛，而非婴儿的悲伤，才能被轻视。

[kən'tɪnjuəns] [teɪmz] [ðə; ði][wʌn] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][waɪld] .
Continuance tames the one , the other wild .
继续 驯服 这 一 , 这 其他 荒野 .

持续下去，一方会变得温顺，另一方则会变得桀骜不驯。

[laɪk] [æn; ən] - ['swɪmə(r)] , ['plʌndʒɪŋ] [stɪl]
Like an unpractis'd swimmer , plunging still
喜欢 一个 - 游泳运动员 , 骤降 仍然

就像一个不熟练的游泳者，仍然猛地跳入水中

[wɪð] [tuː] [mʌtʃ] ['leɪbə(r)] [draun] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [skɪl] .
With too much labour drowns for want of skill .
和 也 很多 劳动 溺水 为了 想 的 技能 .

劳动力过多，却因缺乏技能而导致劳动力短缺。

['ʃeɪkˌspɪər] .
SHAKSPEARE .
莎士比亚 .

莎士比亚。

[feɪm] .
FAME .
名声 .

名声。

[ə; eɪ] ['lɒfti] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ɪt'self] [dʌθ] [brɪŋ]
A lofty subject of itself doth bring
一个 高远 主题 的 本身 确实 带来

崇高的主题本身就带来

[greɪv] [wɜ:dz] [ænd; ənd] ['weɪti] , [ɒv; əv] [ɪt'self] [dɪ'vaɪn] ;
Grave words and weighty , of itself divine ;
严重 字 和 重 ， 的 本身 神圣的 ；

庄严而沉重的言辞，本身就具有神圣的意义；

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] ['ɔ:θərz] ['həʊli] ['ɒnə(r)] [ʃaɪn] .
And makes the author's holy honour shine .
和 制作 这 作者的 圣 荣誉 闪耀 .

并使作者的神圣荣誉熠熠生辉。

[ɪf] [ji:; ji] [wʊd] ['ɑ:ftə(r)] ['æʃɪz] [lɪv; laɪv] , [bɪ'weə(r)]
If ye would after ashes live , beware
如果 是的 会 后 灰烬 居住 ， 提防

如果你想在化为灰烬后继续存在，务必谨慎。

[tu:; tə] [du:; də] [laɪk] [ɪ'rɒsˌtreɪt] , [hu:] [bɜ:nt] [ðə; ði] [feə(r)]
To do like Erostrate , who burnt the fair
到 做 喜欢 侵蚀层 ， WHO 烧焦的 这 公平的

效仿埃罗斯特拉特，他烧毁了集市。

[ɪ'fi:ʒən] ['temp(ə)l] , [ɔ:(r)] [tu:; tə] [wɪn] [ə; eɪ] [neɪm]
Ephesian Temple , or to win a name
以弗所 寺庙 ， 或者 到 赢 一个 姓名

以弗所圣殿，或赢得一个名字

[tu:; tə] [meɪk] [ɒv; əv] [brɑ:s] [ə; eɪ] ['kru:əl] [kɑ:f] [ˌʌn'teim; ʌn'teim] .
To make of brass a cruel calf untame .
到 制作 的 黄铜 一个 残忍的 小牛 未驯服 .

用黄铜铸造一头残暴的未驯服的小牛。

[kɪŋ] [ɒv; əv] [skɒts] .
KING OF SCOTS .
国王 的 苏格兰语 .

苏格兰国王。

[sprɪŋ] .
SPRING .
春天 .

春天。

[ðə; ði] ['wɪntə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['grɪzli] [stɔ:rmz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [deə(r)] [ə'baɪd] ,
The Winter with his grisly storms no longer dare abide ,
这 冬天 和 他的 可怕的 暴风雨 不 更长 敢 遵守 ，

凛冬及其可怕的风暴再也不敢停留了。

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] [grɑ:s] [wɪð] ['lʌsti] [gri:n] [ðə; ði] [ɜ:θ] [hæθ] ['nju:li] [daɪd] ,
The pleasant grass with lusty green the earth hath newly dyed ,
这 令人愉快的 草 和 好色的 绿色的 这 地球 有 新 染色 ，

大地被染成了鲜亮的翠绿色，生机勃勃。

[ðə; ði] [tri:z] [hæθ] [li:vz] , [ðə; ði] [bau] [du:; də] [spred] , [nju:] [tʃeɪndʒd] [ɪz] [ðə; ði] [jɪə(r)] ,
The trees hath leaves , the boughs do spread , new changed is the year ,
这 树木 有 树叶 ， 这 树枝 做 传播 ， 新的 已更改 是 这 年 ，

树木枝繁叶茂，枝条舒展，新的一年已经到来。

[ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [brʊks] [ɑ:(r); ə(r)] [kli:n] [sʌŋk] [daʊn] , [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [bau] [ə'pɪə(r)] ,
The water brooks are clean sunk down , the pleasant boughs appear ,
这 水 布鲁克斯 是 干净的 沉没 向下 ， 这 令人愉快的 树枝 出现 ，

溪水清澈见底，枝繁叶茂，生机盎然。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz] [kʌm] , [ðə; ði] ['gʊdli] [nɪmfs] [naʊ] [dɑːns] [ɪn] ['evri] [pleɪs] :
The Spring is come , the goodly nymphs now dance in every place :
这 春天 是 来 , 这 很好 若虫 现在 舞蹈 在 每一个 地方 :

春天来了，美丽的仙女们在各地翩翩起舞:

[ðʌs] [hæθ] [ðə; ði] [jɪə(r)] [məʊst] ['plezntli] [səʊ] ['leɪtli] [tʃæŋd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
Thus hath the year most pleasantly so lately chang'd her face .
因此 有 这 年 最多 愉快 所以 最近 变了 她 脸 .

就这样，一年中的这个时候，她容貌焕然一新，令人欣喜。

[ɜːl] [ɒv; əv] ['sʌri] .
EARL OF SURREY .
伯爵 的 萨里 .

萨里伯爵。

[ðə; ði] [səʊl] .
THE SOUL .
这 灵魂 .

灵魂。

— [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['paʊəf(ə)l] ['deɪəti; 'diːəti] ,
— To show her powerful deity ,
— 到 展示 她 强大的 神 ,

—为了展现她强大的神性，

[hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [en'dɪmɪən] [mɔː(r)] [tuː; tə] ['bjuːtɪfaɪ] ,
Her sweet Endymion more to beautify ,
她 甜的 恩底弥翁 更多的 到 美化 ,

她甜美的恩底弥翁更加美丽，

['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ðə; ði] ['gɒdes; 'gɒdəs] [dʌθ] [ɪn'fjuːz]
Into his soul the goddess doth infuse
进入 他的 灵魂 这 女神 确实 注入

女神将之注入他的灵魂

[ðə; ði] ['faɪəri] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [mjuːz] ;
The fiery nature of a heavenly muse ;
这 火热 自然 的 一个 天上 沉思 ;

天上缪斯炽热的本性；

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ['leɪbərɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [maɪnd] ,
Which the spirit labouring by the mind ,
哪个 这 精神 劳动 经过 这 头脑 ,

精神因心智的劳作而疲惫，

[pɑːrtəkɛθ] [ɒv; əv] [sə'lestiəl] [θɪŋz] [baɪ] [kaɪnd] :
Partaketh of celestial things by kind :
参与 的 天体 事物 经过 种类 :

按种类分享天上的事物:

[fɔː(r); fə(r)] [waɪ] [ðə; ði] [səʊl] ['biːɪŋ] [dɪ'vaɪn] [ə'ləʊn] ,
For why the soul being divine alone ,
为了 为什么 这 灵魂 存在 神圣的 独自的 ,

为什么只有灵魂才是神圣的?

[ɪg'zempt] [frɒm; frəm] [grəʊs] [ænd; ənd] [vaɪl] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,
Exempt from gross and vile corruption ,
豁免 从 总的 和 卑鄙的 腐败 ,

不受严重和卑劣腐败的影响，

[ɒv; əv] ['hev(ə)nli] ['siːkrəts] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] ,
Of heavenly secrets incomprehensible ,
的 天上 秘密 难以理解 ,

那些难以理解的天界秘密，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dʌl] [fleʃ] [ɪz] [nɒt] ['sensəb(ə)l] ,
Of which the dull flesh is not sensible ,
的 哪个 这 乏味的 肉 是 不是 明智的 ,

其中，迟钝的肉体对此毫无感觉。

[ænd; ənd] [baɪ] [wʌn] ['əʊnli] ['paʊəf(ə)l] ['fæk(ə)lti] ,
And by one only powerful faculty ,
和 经过 一 仅有的 强大的 学院 ,

而凭借一种强大的能力，

[jet] [gʌvɝnɛθ] [ə; eɪ] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] ,
Yet governeth a multiplicity ,
然而 治理 一个 多重性 ,

然而，却统治着众多的事物，

['biːɪŋ] [ɪ'senʃ(ə)l] ['juːnɪfɔːm] [ɪn] [ɔːl]
Being essential uniform in all
存在 基本的 制服 在 全部

在所有方面都保持基本统一

[nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [s'ɛvəd] [ɔː(r)] [dɪ'vɪdjuːəl] ;
Not to be severed or dividual ;
不是 到 是 切断 或者 个人 ;

不可分割或单独存在；

[bʌt; bət] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['fʌŋkʃ(ə)n] [hoʊldɪθ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'steɪt]
But in her function holdeth her estate
但 在 她 功能 持有 她 财产

但她履行职责，维护她的财产。

[baɪ] [p'aʊəz] [dɪ'vaɪn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'dʒenərɪt] ;
By powers divine in her ingenerate ;
经过 权力 神圣的 在 她 生成 ;

凭借她所孕育的神圣力量；

[ænd; ənd] [səʊ] [baɪ] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,
And so by inspiration conceiveth ,
和 所以 经过 灵感 受孕 ,

于是，灵感涌现，

[wɒt] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] [brɛθɪθ] .
What heaven to her by divination breatheth .
什么 天堂 到 她 经过 占卜 呼吸 .

她通过占卜得知了天堂的气息。

['dreɪtən] .
DRAYTON .
德雷顿 .

德雷顿。

[ˌʌndə'stændɪŋ] .
UNDERSTANDING .
理解 .

理解。

[məʊst] ['mɪzrəbl] ['kriːtʃə(r)] ['ʌndə(r)] [skaɪ]
Most miserable creature under sky
最多 悲惨的 生物 在下面 天空

天下最悲惨的生物

[mæn] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [dʌθ] [ə'pɪə(r)] ,
Man without understanding doth appear ,
男人 没有 理解 确实 出现 ,

缺乏理解力的人会显现出来。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪs] [wɜːrldz] [ə'flɪkʃ(ə)n] [hiː; hi] [ˌðeə'baɪ] ,
For all this world's affliction he thereby ,
为了 全部 这 世界的 痛苦 他 从而 ,
他因此而免受世间一切苦难。

[ænd; ənd] ['fɔːrtʃənz] [friːks] [ɪz] ['waɪzli] [tɔːt] [tuː; tə][beə(r)] ;
And Fortune's freaks is wisely taught to bear ;
和 命运的 怪胎 是 明智地 教授 到 熊 ;
而命运的捉弄人，则被明智地教导去承受；

[ɒv; əv] ['retʃɪd] [laɪf][ðə; ði]['əʊnli][dʒɔɪ][ɪz][ʃiː; ʃi] ,
Of wretched life the only joy is she ,
的 可怜 生活 这 仅有的 喜悦 是 她 ,
在如此悲惨的生活中，她是唯一让我感到快乐的事物。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] ['kʌmfət] [ɪn][kə'læməti] ;
And the only comfort in calamity ;
和 这 仅有的 舒适 在 灾害 ;
灾难中唯一的慰藉；

[ʃiː; ʃi] [ɑːmz] [ðə; ði] [brest] [wɪð] ['kɒnstənt] ['peɪʃ(ə)ns] ,
She arms the breast with constant patience ,
她 武器 这 胸部 和 持续的 耐心 ,
她用持续的耐心武装着乳房，

[ə'genst] [ðə; ði]['bɪtə(r)] [θrəʊz] [ɒv; əv] - [dɑːts] ,
Against the bitter throes of Dolour's darts ,
反对 这 苦的 阵痛 的 - 飞镖 ,
面对多洛尔的飞镖带来的痛苦折磨，

[ʃiː; ʃi] [wɪð] [ruːlz] [ɒv; əv] ['seɪpiəns] ,
She solaceth with rules of sapience ,
她 索拉塞斯 和 规则 的 智慧 ,
她以智慧的法则来安慰人，

[ðə; ði]['dʒent(ə)l][wɪndz; waɪndz][ɪn][mɪdst][ɒv; əv] ['wɜːldli] [smɑːts] :
The gentle winds in midst of worldly smarts :
这 温和的 风 在 中间 的 世俗 智慧 :
世故智慧中的和煦微风：

[wen] [hiː; hi][ɪz][sæd] , [ʃiː; ʃi] [siːk] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['meri] ,
When he is sad , she seeks to make him merry ,
什么时候 他 是 伤心 , 她 寻找 到 制作 他 欢乐 ,
当他难过时，她会想方设法让他开心。

[ænd; ənd] [dʌθ] [rɪ'freʃ] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [wen] [ðeɪ] [biː; bi] ['wɪəri] .
And doth refresh his spirits when they be weary .
和 确实 刷新 他的 烈酒 什么时候 他们 是 厌倦 .
并使疲惫的人精神焕发。

['spensər] .
SPENSER .
斯宾塞 .
斯宾塞。

[keə(r)] .
CARE .
关心 .
关心。

[keə(r)] , [ðə; ði] [kən'sjuːmɪŋ] ['kæŋkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,
Care , the consuming canker of the mind ,
关心 , 这 消费 溃疡 的 这 头脑 ,
忧虑，这吞噬心灵的毒瘤，

[ðə; ði] ['dɪskɔːd] [ðæt] [dɪs'ɔːdəz] [swiːt] [hɑːrts] [tjuːn] ,
The discord that disorders sweet heart's tune ,
这 Discord 那 疾病 甜的 心脏的 调 ,

扰乱甜心旋律的不和谐音

[ðə; ði] [ə'bɔːtɪv] ['bɑːstəd; 'bæstəd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kaʊəd] [maɪnd] ,
The abortive bastard of a coward mind ,
这 未遂 混蛋 的 一个 懦夫 头脑 ,

懦夫思想的失败之作，

[ðə; ði] ['laɪtˌfʊt] ['læki] [ðæt] [rʌnz] [pəʊst][baɪ] [deθ] ,
The lightfoot lackey that runs post by death ,
这 莱特富特 走狗 那 跑步 邮政 经过 死亡 ,

死神派来的那个轻快的走狗

['beərɪŋ] [ðə; ði] ['lɛtəz] [wɪtʃ] [kən'teɪn]['aʊə(r)][end] ;
Bearing the letters which contain our end ;
轴承 这 信件 哪个 包含 我们的 结尾 ;

上面刻着包含我们结局的字母；

[ðə; ði] ['bɪzi] ['ædvəkeɪt] [ðæt] [selz] [hɪz; ɪz] [breθ]
The busy advocate that sells his breath
这 忙碌的 提倡 那 出售 他的 气息

忙碌的律师，靠出卖自己的呼吸来谋生。

[di'nauns] [wɜːst] [tuː; tə][hɪm] [huz] [məʊst][hɪz; ɪz] [frend] .
Denouncing worst to him who's most his friend .
谴责 最差 到 他 谁是 最多 他的 朋友 .

对他最要好的朋友，他竟然做出了最恶劣的指控。

['kʌnstəbl] .
CONSTABLE .
警官 .

警官。

['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɜːrnl] .
SPIRIT OF THE PUBLIC JOURNALS .
精神 的 这 民众 期刊 .

公共期刊的精神。

[əʊld][pɑː(r)][ænd; ənd][əʊld] ['piːp(ə)l] .
OLD PARR AND OLD PEOPLE .
老的 帕尔 和 老的 人们 .

老帕尔和老年人。

([frɒm; frəm] “ ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] [tʃæt] , ” [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['mʌnθli] [ˌmægə'ziːn] .)
(From “ After Dinner Chat , ” in the New Monthly Magazine .)
(从 “ 后 晚餐 聊天 , ” 在 这 新的 月度 杂志 .)

（摘自《新月刊》“餐后闲聊”专栏。）

[en] . — [pɑː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [əʊld] ['feləʊ] : [hiː; hi][hæz; həz][left][ə; eɪ] [pə'nɪʃəs]
N . — Parr was a mischievous old fellow : he has left a pernicious
N . — 帕尔 曾是 一个 恶作剧 老的 同伴 : 他 有 左边 一个 有害
[ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][lɒn'dʒevəti][bɪ'haɪnd][hɪm] .
example of longevity behind him .
例子 的 长寿 在后面 他 .

N.——帕尔是个爱恶作剧的老家伙：他留下了一个长寿的有害例子。

[æt; ət]['sɪksti] - [naɪn][ə; eɪ][mæn] [wɪl] [lʊk] [wɪð] [kəm'pleɪs(ə)nsi][tuː; tə][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n]
At sixty - nine a man will look with complacency to the approaching termination
在 六十 - 九 一个 男人 将要 看 和 自满 到 这 接近 终止
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] ,
of his career ,
的 他的 职业 ,

到了六十九岁，一个人会安于现状，坦然面对职业生涯的终结。

[æz; əz][æn; ən] [ɪ'vent] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kɔːs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
as an event to be expected in the ordinary course of Nature .
作为 一个 事件 到 是 预期的 在 这 普通的 课程 的 自然 .

这是自然界正常进程中可以预期的事件。

[wʌns] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə] [tɜːn] ['sev(ə)nti] , [hiː; hi][hæz; həz] [ðen] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [θriː] - [skɔː(r)] -
Once allow him to turn seventy , he has then escaped the fatal three - score -
一次 允许 他 到 转动 七十 , 他 有 然后 逃脱 这 致命的 三 - 分数 -
[ænd; ənd] - [ten] ,
and - ten ,
和 - 十 ,

一旦让他活到七十岁，他就逃过了致命的七十岁。

[ænd; ənd] [wʊd] [kən'sɪdə(r)][hɪm'self][æn; ən] [ɪl] - [juːst] ['pɜːs(ə)n][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [rɪ'siːv] ['nəʊtɪs][ɒv; əv]
and would consider himself an ill - used person should he receive notice of
和 会 考虑 他自己 一个 患病的 - 用过的 人 应该 他 收到 注意 的
[ɪ'dʒektmənt][ə; eɪ] [deɪ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['naɪnti] .
ejectment a day short of ninety .
喷射 一个 天 短的 的 九十 .

如果他在九十岁生日前一天收到驱逐通知，他会认为自己受到了不公正的对待。

['naɪnti] ['kʌmz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [grəuz] ['ɪnsələnt] .
Ninety comes , and he grows insolent .
九十 来 , 和 他 生长 傲慢的 .

九十岁到了，他变得傲慢无礼。

[deθ] , [hiː; hi] [θɪŋks] , [hæz; həz] [pɑːst] [ɒn][ænd; ənd] [ˌəʊvə'lʊkt] [hɪm] .
Death , he thinks , has passed on and overlooked him .
死亡 , 他 思考 , 有 通过了 在 和 被忽视的 他 .

他认为，死神已经离去，并没有眷顾他。

[hiː; hi][ɑːsks] [waɪ] ['neɪtʃə(r)][səʊ] [lɒŋ] [hæz; həz] [dɪ'leɪd] [tuː; tə][kleɪm][hɜː(r); hə(r)] [det] .
He asks why Nature so long has delayed to claim her debt .
他 问 为什么 自然 所以 长的 有 延迟 到 宣称 她 债务 .

他质问大自然为何迟迟不肯偿还这笔债务。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['sʌfəd] [θraɪs] ['sev(ə)n] [jɪəz] [tuː; tə] [ɪ'læps] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['pɪəriəd]['juːʒuəli; 'juːʒəli]
She has suffered thrice seven years to elapse beyond the period usually
她 有 遭受 三次 七 年 到 流逝 超过 这 时期 通常
[ə'saɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['peɪmənt] ,
assigned for payment ,
分配 为了 支付 ,

她曾三次遭受七年之久的拖欠，超过了通常规定的付款期限。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][waɪld] ['fænsiz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['stætʃuːt][ɒv; əv] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] .
and he indulges in wild fancies of a Statute of Limitations .
和 他 放纵 在 荒野 幻想 的 一个 法令 的 限制 .

他沉迷于对诉讼时效的种种异想天开。

[ɪn][hɪz; ɪz][məʊst]['ræʃ(ə)nəl] ['məʊmənts] [hiː; hi] [tɔːks] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][əʊld][pɑː(r)] .
In his most rational moments he talks of nothing but Old Parr .
在 他的 最多 合理的 时刻 他 会谈 的 没有什么 但 老的 帕尔 .

即使在他最理智的时候，他也只谈论老帕尔。

[hiː; hi] [bɜːnz] [hɪz; ɪz] [wɪl] , ['mæriz] [hɪz; ɪz] ['haʊsmeɪd] , ['hektə(r)] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ænd; ənd] - [eə(r)] , [huː] [ɪz] ['sev(ə)nti] ,
He burns his will , marries his housemaid , hectors his son - and - heir , who is seventy ,
他 烧伤 他的 将要 , 结婚 他的 保姆 , 赫克托 他的 儿子 - 和 - 继承人 , WHO 是 七十 ,

他烧毁了自己的遗嘱，娶了自己的女仆，还虐待自己七十岁的儿子兼继承人。

[ænd; ənd] [keɪnz] [hɪz; ɪz] [grænd] - [tʃaɪld] ([ə; eɪ] [læd] [ɒv; əv] ['fɪfti]) [fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [leɪt] ['aʊəz] .
and canes his grand - child (a lad of fifty) for keeping late hours .
和 拐杖 他的 盛大 - 孩子 (一个 小伙子 的 五十) 为了 保持 晚的 小时 .

他用藤条抽打自己的孙子（一个五十岁的年轻人），因为他晚归。

[ai] [kɔːld] [ɒn] [əʊld] [es] — [dʒiː] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɔː(r)] [tuː] [ə'gəʊ] : [hiː; hi] [ɪz] ['naɪnti] - [θriː] .
I called on old S — g a morning or two ago : he is ninety - three .
我 称为 在 老的 S — 克 一个 早晨 或者 二 前 : 他 是 九十 - 三 .

一两天前的早上，我拜访了老 S——ga：他已经九十三岁了。

[ai] [faʊnd] [hɪm] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['njuːzpeɪpə(r)] , [ænd; ənd] [in'vei] [ə'genst] [ðə; ði] ['aʊtkraɪ] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'fɔːm] [ænd; ənd] [ʃɔːt] ['pɑːləmənt] — [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] ,
I found him reading his newspaper , and inveighing against the outcry for Reform and short Parliaments — declaring that ,
我 成立 他 阅读 他的 报纸 , 和 驾驶 反对 这 强烈抗议 为了 改革 和 短的 议会 — 声明 那 ,

我发现他正在读报纸，并对要求改革和缩短议会期限的呼声大加抨击——他宣称：

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [biː; bi] [fɔːst] [daʊn] ['ɪntuː] ['tʃeʃə(r)] [tuː; tə] [vəʊt] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən] [wʌns] [ɪn] ['evri] [sɪks] [ɔː(r)] ['sev(ə)n] [j'ɪəz] ,
rather than be forced down into Cheshire to vote oftener than once in every six or seven years ,
相当 比 是 强制 向下 进入 柴郡 到 投票 更频繁 比 一次 在 每一个 六 或者 七 年 ,

与其被迫前往柴郡，每隔六七年才投票一次以上，

[hiː; hi] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [pɑːt] , [wʊd] [sel] [hɪz; ɪz] ['fræntʃaɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [strɔː] .
he , for his part , would sell his franchise for a straw .
他 , 为了 他的 部分 , 会 卖 他的 特许经营 为了 一个 稻草 .

而他本人，哪怕只卖一根吸管，也会把自己的特许经营权卖掉。

- [twɒz] [klɪə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [,aut'liv] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪləti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [frɒm; frəm] [wʌn] [huː] [mait] [dɪ'praɪv] [hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fræntʃaɪz] [ə'pɒn] [tɜːmz] ['iːv(ə)n] [les] [ˌædvən'teɪdʒəs] .
' Twas clear he had outlived the recollection of the probability of a visit from one who might deprive him of his franchise upon terms even less advantageous .
- 那是 清除 他 有 活得更久 这 回忆 的 这 可能性 的 一个 访问 从 一 WHO 可能 剥夺 他 的 他的 特许经营 之上 条款 甚至 较少的 有利 .

显然，他早已忘记了有人会来拜访他，并剥夺他的选举权，而且条件甚至更不利。

[ai] [tʊk] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] ['kɒmplɪmənt] [hɪm] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [faɪn] [əʊld] [eɪdʒ] .
I took occasion to compliment him upon his fine old age .
我 采取 场合 到 赞扬 他 之上 他的 美好的 老的 年龄 .

我借此机会赞扬了他高龄健壮。

[hɪz; ɪz] [rɪ'plaɪ] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['æŋgri] [graʊl] . — “ [ɜː] !
His reply was an angry growl . — “ Ugh !
他的 回复 曾是 一个 生气的 咆哮 . — “ 啊 !

他的回应是一声愤怒的咆哮——“呃！”

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [gɒn] ?
do you want me gone ?
做 你 想 我 已消失 ?

你想让我离开吗?

[aɪm]['əʊnli] ['naɪnti] - [θriː] [ɜː] !
I'm only ninety - three Ugh !
我是 仅有的 九十 - 三 啊 !

我才九十三岁！唉！

['mɪstə(r)] . [pɑː(r)] [ˌwʊdnt] [daɪ] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] !
Mr . Parr wouldn't die till he was one hundred and sixty !
先生 . 帕尔 不会 死 直到 他 曾是 一 百 和 六十 !

帕尔先生活到了160岁！

" [ɑː(r)] . — ['peɪɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][əʊld][piː] — [keɪ 'iː] , [ai] [faʊnd] [hɪm] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
" R . — Paying a visit to old P — ke , I found him walking up and down the drawing - room ,
" 拉 . — 付费 一个 访问 到 老的 P — ke , 我 成立 他 步行 向上 和 向下 这 绘画 - 房间 ,

"R.——我去拜访老P——克时，发现他在客厅里来回踱步，

['stæmpɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪvɪŋ] , [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
stamping and raving , and holding a handkerchief to his mouth .
冲压 和 狂言 , 和 保持 一个 手帕 到 他的 嘴 .

他跺着脚，大喊大叫，并用手帕捂住嘴。

[ai][in'kwaiə] [wɒt] [eil] [hɪm] .
I inquired what ailed him .
我 询问 什么 生病的 他 .

我询问他出了什么事。

[tuː; tə][maɪ] [ə'stɒnɪʃmənt] , [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] [tuːθ] - [eɪk] ! — [ə; eɪ][streɪndʒ] [kəm'pleɪnt] , [θɔːt] [ai] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['sev(ə)nti] - [eɪt] ,
To my astonishment , he complained of tooth - ache ! — a strange complaint , thought I , for a man of seventy - eight ,
到 我的 惊讶 , 他 抱怨 的 齿 - 疼痛 ! — 一个 奇怪的 抱怨 , 想法 我 , 为了 一个 男人 的 七十 - 八 ,

令我惊讶的是，他竟然抱怨牙疼！——我想，对于一个七十八岁的老人来说，这真是个奇怪的抱怨。

[huːm] [wʌn] [wʊd] ['hɑːdli] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪmplɪment] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] ;
whom one would hardly expect to find with a single implement of that kind in his head ;
谁 一 会 几乎 预计 到 寻找 和 一个 单身的 实施 的 那 种类 在 他的 头 ;

很难想象他会脑子里装着这种东西；

[bʌt; bət] , [ɪn][fækt] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [set] , [ɪk'sept] [tuː] !
but , in fact , he was in possession of the whole set , except two !
但 , 在 事实 , 他 曾是 在 拥有 的 这 所有的 放 , 除了 二 !

但事实上，他拥有整套藏品，只差两件！

[hɪz; ɪz] [ˌlæmən'teɪʃn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] , [ræn][ɪn] [ðɪs] [streɪn] — " ['sev(ə)nti] - [eɪt] ! — ['əʊnli]['sev(ə)nti] - [eɪt] ,
His lamentation , which he continued at intervals , ran in this strain — " Seventy - eight ! — only seventy - eight ,
他的 哀叹 , 哪个 他 持续 在 间隔 , 跑 在 这 拉紧 — " 七十 - 八 ! — 仅有的 七十 - 八 ,

他的哀叹断断续续，总是这样反复吟唱——"七十八！——才七十八，

[ænd; ənd] [tuː] [tiːθ] [gɒn] [ɔːl'redi] ! — [lɒst]
and two teeth gone already ! — lost
和 二 牙齿 已消失 已经 ! — 丢失的

已经掉了两颗牙！——失联

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 286]
[页 -]

[第286页]

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]['sɪksti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪ'nʌf] ,
one of them sixty years ago , and , as if that were not enough ,
一 的 他们 六十 年 前 , 和 , 作为 如果 那 是 不是 足够的 ,

其中一人是六十年前的，而且，仿佛这还不够似的，

[fɔː(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ][ai][mʌst; məst] [luːz] [ə; eɪ]['sekənd] ; — [ænd; ənd] [naʊ] — [ɑː] !
four years ago I must lose a second ; — and now — ah !
四 年 前 我 必须 失去 一个 第二 ; — 和 现在 — 啊 !

四年前我必定会失去一秒钟；——而现在——啊！

[ai] [sə'pəʊz] [ai][mʌst; məst] [pɑːt] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] .
I suppose I must part with another .
我 认为 我 必须 部分 和 其他 .

我想我还要再卖掉一个。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [aɪz] !
And then my eyes !
和 然后 我的 眼睛 !

然后我的眼睛！

[wʌn][ɒv; əv][maɪ] [aɪz] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][feɪl] .
one of my eyes is beginning to fail .
一 的 我的 眼睛 是 开始 到 失败 .

我的一只眼睛开始失明了。

[lɔːd] [help] [ˌem 'iː] !
Lord help me !
主 帮助 我 !

主啊，救救我！

[fɔː(r); fə(r)] , [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][gəʊ][ɒn][æt; ət] [ðɪs] [reɪt] ,
for , should it go on at this rate ,
为了 , 应该 它 去 在 在 这 速度 ,

如果这种情况继续下去，

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][sæd] [kən'dɪʃn] [bɪ'fɔː(r)] ['meni] [mɔː(r)] [j'iəz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)][maɪ] [hed] !
I shall be in a sad condition before many more years are over my head !
我 将 是 在 一个 伤心 状况 前 许多 更多的 年 是 超过 我的 头 !

再过很多年，我恐怕就会陷入悲惨的境地了！

" [es] . — [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃənəb(ə)l] [əʊld] [rəʊg] !
" S . — The unconscionable old rogue !
" S . — 这 丧尽天良 老的 流氓 !

"S.——这个丧尽天良的老恶棍！"

[æt; ət]['sev(ə)nti] - [eɪt] [haʊ] ['meni] [mɔː(r)][kʊd; kəd][hiː; hi][ɪk'spekt] ?
at seventy - eight how many more could he expect ?
在 七十 - 八 如何 许多 更多的 可以 他 预计 ?

他已经七十八岁了，还能活多久呢？

[en] . — [rɪ'laɪ][ɒn][ˌaɪ 'tiː][ai][ˌeɪ 'em] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [pɑː(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .
N . — Rely on it I am right , and that Parr was to blame for this .
N . — 依靠 在 它 我 是 正确的 , 和 那 帕尔 曾是 到 责备 为了 这 .

N.——相信我，我是对的，帕尔应该为此负责。

[æt; ət]['sev(ə)nti] ,
At seventy ,
在 七十 ,

七十岁时，

[piː] — [keɪ 'iː] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] [wɪð] ['greɪtf(ə)l] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['blesɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɑːst][laɪf] .
P — ke would have died with grateful thanksgivings on his lips for the blessings of his past life .
P — ke 会 有 死亡 和 感激的 感恩节 在 他的 嘴唇 为了 这 祝福 的 他的 过去的 生活 .

P—ke 死前一定会对前世的恩赐充满感激之情。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
As it was ,
作为 它 曾是 ,

事实就是如此，

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] [tɪl] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['pɑːtɪd] [wɪð] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
had he been allowed to live on till he should have parted with the remainder of his teeth ,
有 他 到过 允许 到 居住 在 直到 他 应该 有 分手了 和 这 余 的 他的 牙齿 ,

如果让他活到牙齿全部掉光，

[æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][wʌn][ə; eɪ][jɪə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'temptɪd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] ,
at the rate of one a year , he would have attempted , when it came to the last ,
在 这 速度 的 一 一个 年 , 他 会 有 尝试过 , 什么时候 它 来了 到 这 最后的 ,

按照每年一次的速度，到了最后一次，他本会尝试……

[tuː; tə] ['smʌg(ə)l] [ə; eɪ] [fɔːls] [tuːθ] [ɔː(r)] [tuː] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][dʒɔːz] .
to smuggle a false tooth or two into his jaws .
到 走私 一个 错误的 齿 或者 二 进入 他的 下颚 .

偷偷地把一两颗假牙塞进他的嘴里。

[ɑː(r)] . — [ai] [θɪŋk] [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][dʒɪst][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kəm'pleɪnt] : [ðə; ði][lɒŋgə(r)][juː; jʊ] [ə'laʊ][fəʊks][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
R . — I think I understand the gist of your complaint : the longer you allow folks to live ,
拉 . — 我 思考 我 理解 这 要旨 的 你的 抱怨 : 这 更长 你 允许 各位 到 居住 ,

R.——我想我明白了你抱怨的要点：你让人们活得越久，

[ðə; ði][mɔː(r)] [ðeɪ] [woʊnt][daɪ] .
the more they won't die .
这 更多的 他们 惯于 死 .

这样他们就不会死了。

[faɪ] [ə'pɒn][ðem; ðəm] !
Fie upon them !
菲 之上 他们 !

呸！

[es] . — [ai] ['ʃʌdə(r)] [æt; ət][ðə; ði][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [pɑːrz]
S . — I shudder at the contemplation of the consequences of Parr's
S . — 我 不寒而栗 在 这 沉思 的 这 结果 的 帕尔的
[ə'bɒmɪnəb(ə)l][ɪg'zɑːmp(ə)l] .
abominable example .
可恶 例子 .

S.——想到帕尔的可憎榜样所带来的后果，我就不寒而栗。

[wel] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [pɒ'sterəti] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] [sent] -
Well had it been for posterity if some one had killed the cent -
出色地 有 它 到过 为了 后人 如果 一些 一 有 被杀 这 中心 -
[ˌseksədʒə'neəriən][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [kə'rɪə(r)] .
sexagenarian at the outset of his wicked career .
六十多岁 在 这 开端 的 他的 邪恶 职业 .

如果当初有人在这个六十多岁的老人开始作恶之初就杀了他，那对后世来说该有多好。

[keɪ] . — ['hɒrəb(ə)l] !
K . — Horrible !
K . — 可怕 !

K.——太可怕了！

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [pɑː(r)] - ['aɪˌsaɪd] !
that would have been Parr - icide !
那 会 有 到过 帕尔 - 杀虫剂 !

那简直就是帕尔的灭亡！

['djuːəlɪŋ] .
DUELLING .
决斗 .

决斗。

[en] . — [ˌæprə'pəʊ][ɒv; əv] ['djuːəlɪŋ] .
N . — Apropos of duelling .
N . — 恰好 的 决斗 .

N.—关于决斗。

[ai][hɪə(r)] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl][ef] — [ˌɑːr 'en] — [ɑː(r)][ɪz] [ded] .
I hear that General F — rn — r is dead .
我 听到 那 一般的 F — rn — r 是 死的 .

我听说F将军去世了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['selɪbreɪtɪd] , [ɔː(r)] , [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] ,
He was the most celebrated , or , I ought to say ,
他 曾是 这 最多 著名 , 或者 , 我 应该 到 说 ,

他是最负盛名的，或者，我应该说，

[ðə; ði][məʊst] [nəʊ'tɔːriəs] [d'juːəlɪst][ɪn] [frɑːns] — [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [tuː] , [wen] ['djuːəlɪŋ] [wɒz; wəz]
the most notorious duellist in France — at a time , too , when duelling was
这 最多 臭名昭著 决斗者 在 法国 — 在 一个 时间 , 也 , 什么时候 决斗 曾是
[məʊst][ðə; ði][reɪdʒ] .
most the rage .
最多 这 愤怒 .

他是法国最臭名昭著的决斗者——而且当时决斗正风靡一时。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv] [nə'pəʊliənz] .
He had been a great favourite of Napoleon's .
他 有 到过 一个 伟大的 最喜欢的 的 拿破仑的 .

他曾是拿破仑的宠臣。

['hævɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['redʒɪmənt] ,
Having the command of a regiment ,
拥有 这 命令 的 一个 团 ,

指挥一个团，

[ə'pɒn] — [ai] [fə'get] [wɒt] [ə'keɪʒ(ə)n] — [hiː; hi] [led] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['breɪvəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'tæk] ,
upon — I forget what occasion — he led it with such extraordinary bravery to the attack ,
之上 — 我 忘记 什么 场合 — 他 引领 它 和 这样的 非凡的 勇敢 到 这 攻击 ,

在——我忘了是哪次——他以非凡的勇气带领他们发起进攻。

[jet] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['kɒndʌktid] [ɪts] ['muːvmənts] [wɪð] [səʊ] ['təʊt(ə)l] [ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] [skɪl] [ænd; ənd] [dɪ'skreʃn] ,
yet , at the same time , conducted its movements with so total a want of skill and discretion ,
然而 , 在 这 相同的 时间 , 实施 它是 移动 和 所以 全部的 一个 想 的 技能 和 审慎 ,

然而与此同时，它的行动却完全缺乏技巧和谨慎。

[ðæt] , [wɪ'ðaʊt] [ə'teɪnɪŋ] ['eni] [gʊd] [rɪ'zʌlt] , [hɪz; ɪz] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [ɔːl] [kʌt] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,
that , without attaining any good result , his men were nearly all cut to pieces ,
那 , 没有 达到 任何 好的 结果 , 他的 男人 是 几乎 全部 切 到 件 ,

结果，他的部下不仅没有取得任何好结果，几乎全部被杀光了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hɪm'self] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
and he himself narrowly escaped with his life .
和 他 他自己 勉强 逃脱 和 他的 生活 .

他本人也侥幸逃生。

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['gæləntri] , [hɪz; ɪz] [ɪm'pɪəriəl] ['mɑːstə(r)] [prə'məʊtɪd] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ræŋk] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ;
As a reward for his gallantry , his Imperial master promoted him to the rank of general ;
作为 一个 报酬 为了 他的 英勇 , 他的 帝国 掌握 推广 他 到 这 秩 的 一般的 ;

为了表彰他的英勇表现，他的皇帝陛下将他晋升为将军；

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [mɑːk] [hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] [ef] — [ˌɑːr 'en] — [ɑː(r)] ['təʊt(ə)l] [wɒnt] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['betə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] ['vælə(r)] ,
but , to mark his sense of F — rn — r's total want of " the better part of valour ,
但 , 到 标记 他的 感觉 的 F — rn — r的 全部的 想 的 " 这 更好的 部分 的 勇气 ,

但是，为了表明他认为F—rn—r完全缺乏"上好的勇气"，

" [hiː; hi] ['nevə(r)] ['ɑːftə(r)] [ɪn'trʌstɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [kə'mɑːnd] .
" he never after entrusted him with a command .
" 他 绝不 后 受托 他 和 一个 命令 .

此后他再也没有委以他任何指挥权。

[səʊ] ['feɪt(ə)l] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] ['djuːəlɪŋ] , [ðæt] , [wen] [ai] [njuː] [hɪm] [ɪn] ['pærɪs] ,
So fatal was his skill in duelling , that , when I knew him in Paris ,
所以 致命的 曾是 他的 技能 在 决斗 , 那 , 什么时候 我 知道 他 在 巴黎 ,

他的决斗技巧如此高超，以至于当我还在巴黎认识他时，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [æn; ən] [ˌɪntə'dɪkʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'liːs] ['evə(r)] [tuː; tə] [faɪt] [ə'gen] .
he was under an interdiction of the police ever to fight again .
他 曾是 在下面 一个 禁运 的 这 警察 曾经 到 斗争 再次 .

他被警方禁止再次参加战斗。

[ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['djuːəl] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [wɜː(r); wə(r)] ,
The terms of one of the duels in which he had been engaged were ,
这 条款 的 一 的 这 决斗 在 哪个 他 有 到过 已订婚的 是 ,

他参与的其中一场决斗的条件是：

[ðæt] [ðə; ði] ['pɑ:tiz] [ʃʊd; ʃəd]['faɪə(r)][æt; ət] [eɪt] ['peɪsɪz] ,
that the parties should fire at eight paces ,
那 这 各方 应该 火 在 八 步幅 ,

双方应在八步远的地方开火。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l'tɜ:nətli] [əd'vɑ:ns] [tu:] ['peɪsɪz] [tɪl] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɔ:(r)][bəʊθ]
and that they should alternately advance two paces till the fire of one or both
和 那 他们 应该 交替 进步 二 步幅 直到 这 火 的 一 或者 两个都
[ɒv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['dedli] [ɪ'fekt] .
of them should take deadly effect .
的 他们 应该 拿 致命 影响 .

他们应该轮流前进两步，直到其中一人或两人的火力造成致命伤害为止。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ,
According to this arrangement ,
根据 到 这 安排 ,

根据这种安排，

[ðə; ði][lɑ:st] [əd'vɑ:ns] [brɔ:t] [ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][kləʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ædvərˌsɛriz]
the last advance brought the muzzle of his pistol close to his adversary's
这 最后的 进步 带来 这 枪口 的 他的 手枪 关闭 到 他的 敌方的
[brest] — [hi:; hi][hæd; həd][twaɪs] [ɔ:l'redi] ['wu:ndɪd] [hɪm] ['slaɪtli] ,
breast — he had twice already wounded him slightly ,
胸部 — 他 有 两次 已经 受伤 他 轻微地 ,

最后一次进攻，他的手枪枪口几乎抵在了对手的胸口——他已经两次轻伤了对手。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [wʌn] [ʃɒt] [hɪm'self] — [hi:; hi]['faɪəd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] [fel] [ded] [æt; ət]
and received one shot himself — he fired , and his adversary fell dead at
和 已收到 一 射击 他自己 — 他 被解雇 , 和 他的 对手 跌倒 死的 在
[hɪz; ɪz] [fi:t] !
his feet !
他的 脚 !

他自己也中了一枪——他开枪了，他的对手倒在了他的脚下，当场毙命！

[ðɪs] [pi:s] [ɒv; əv] ['bʊtʃəri] — [fɔ:(r); fə(r)][æz; əz] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['stɪgmətaɪzd] — ['hævɪŋ]
This piece of butchery — for as such it must be stigmatized — having
这 片 的 屠宰 — 为了 作为 这样的 它 必须 是 受污名化的 — 拥有
[bi:n] ['pə:pitreit] ['ʌndə(r)] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] ,
been perpetrated under sanction of the articles of the meeting ,
到过 实施 在下面 制裁 的 这 文章 的 这 会议 ,

这种屠杀行为——因为它必须受到谴责——是在会议条款的默许下实施的，

[pɑ:st] ['əʊvə(r)] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'si:vɪŋ] ['eni] [sɪ'vɪə(r)] ['nəʊtɪs] .
passed over without receiving any severe notice .
通过了 超过 没有 接收 任何 严重 注意 .

未收到任何严厉警告便蒙混过关。

[nəʊ]['wʌndə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'hæpi] [mæn] .
No wonder he was an unhappy man .
不 想知道 他 曾是 一个 不开心 男人 .

难怪他一直不快乐。

[ai][met][hɪm][wʌn] [deɪ] [æt; ət]['dɪnə(r)] .
I met him one day at dinner .
我 遇见 他 一 天 在 晚餐 .

有一天我在晚餐时遇到了他。

[ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n][hi:; hi][wɒz; wəz] ['bɔɪstərəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [mɜ:θ] ,
On that occasion he was boisterous in his mirth ,
在 那 场合 他 曾是 喧闹的 在 他的 欢笑 ,

那次他开怀大笑，显得十分喧闹。

[wɪ'ðaʊt] [ə'piəriŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [geɪ] . — ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
without appearing to be gay . — Suddenly he rose and left the room .
没有 出现 到 是 同性恋 . — 突然 他 玫瑰 和 左边 这 房间 .

他看起来不像同性恋。——突然，他起身离开了房间。

[hɑ:f] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['ɑ:ftəwədz] [wi:; wi] [faʊnd] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['bu:dwɑ:(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] [end]
Half an hour afterwards we found him in a small boudoir at the farther end
一半 一个 小时 然后 我们 成立 他 在 一个 小的 闺房 在 这 更远 结尾
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɑ:tmənt] ,
of the apartment ,
的 这 公寓 ,

半小时后，我们在公寓另一头的一个小闺房里找到了他。

[stretʃt] [ɒn] [ə; eɪ] ['səʊfə] — ['raɪðɪŋ] , ['grəʊnɪŋ] , [ænd; ənd] ['næʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] : [ai] [θɔ:t]
stretched on a sofa — writhing , groaning , and gnashing his teeth : I thought
拉伸 在 一个 沙发 — 扭动 , 呻吟 , 和 咬牙切齿 他的 牙齿 : 我 想法
[ɒv; əv] ['rɪtʃəd] [ɪn] [ðə; ði] [tent] [si:n] .
of Richard in the tent scene .
的 理查德 在 这 帐篷 场景 .

他瘫倒在沙发上——扭动着身子，呻吟着，咬牙切齿：我想起了帐篷里的理查德。

[ai] [wʌns] [hɜ:d] [hɪm] [seɪ] — ([ai] [mʌst; məst] [gɪv] [pɑ:t] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜ:dz]
I once heard him say — (I must give part of his expression in his own words
我 一次 听到 他 说 — (我 必须 给 部分 的 他的 表达 在 他的 自己的 字
,
,
,

我曾听他说过——（我必须用他自己的话复述他的一部分表达，）

[fɔ:(r); fə(r)] ['terəb(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [səʊ] ['sɪmp(ə)l] ,
for terrible as they are , they are , at the same time , so simple ,
为了 糟糕的 作为 他们 是 , 他们 是 , 在 这 相同的 时间 , 所以 简单的 ,

尽管它们很糟糕，但同时它们又如此简单。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [lu:z] [ðeə(r)] [fɔ:s] [ɪn] [trænz'leɪʃ(ə)n]) — " [-] [lɑ:] [brɑ:z] ['feɪt(ə)l] !
that they would lose their force in translation) — " J'ai la bras fatal !
那 他们 会 失去 他们的 力量 在 翻译) — " 我 拉 胸罩 致命的 !

它们在翻译中会失去力量）——"J'ai la bras fatal!

[ɪf] [ai] ['faɪə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [mɑ:k] [ten] [tu:; tə] [wʌn] [ai] [mɪs] [ˌaɪ 'ti:] : [ai] ['nevə(r)] [mɪs] [ə; eɪ] [mæn] .
if I fire at a mark ten to one I miss it : I never miss a man .
如果 我 火 在 一个 标记 十 到 一 我 错过 它 : 我 绝不 错过 一个 男人 .

如果我以十分之一的概率开枪，我肯定会脱靶：但我从不失手。

" [hɪz; ɪz] [lʊk] [ænd; ənd] [təʊn] , [æz; əz] [hi:; hi] ['ʌtə] [ðɪs] ,
" His look and tone , as he uttered this ,
" 他的 看 和 语气 , 作为 他 说出 这 ,

"他说话时的神情和语气，

[wɜ:(r); wə(r)] [æz; əz] [ɒv; əv] [wʌn] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [spi:k] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'tendənt] ['di:mən] ,
were as of one who should speak of an attendant demon ,
是 作为 的 一 WHO 应该 说话 的 一个 服务员 恶魔 ,

就好像在谈论一个侍从恶魔一样，

[frɒm; frəm] [hu:z] [də'mɪnjən] [hi:; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .
from whose dominion he had no power of escape .
从 谁 统治权 他 有 不 力量 的 逃脱 .

他无力逃脱其统治。

[ɑː(r)] . — [ai][wʌns][wɒz; wəz] ['wɪtnəs] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] ['æpəθi] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
R . — I once was witness to an instance of apathy on the part of a
拉 . — 我 一次 曾是 证人 到 一个 实例 的 冷漠 在 这 部分 的 一个
['fɑːðə(r)] — [jɔː(r); jə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ['djuːəlɪŋ] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [wɪtʃ] [ɪz] [pə'hæps]
father — your talking of duelling reminds me of it — which is perhaps
父亲 — 你的 说 的 决斗 提醒 我 的 它 — 哪个 是 也许
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pærəlel] .
without a parallel .
没有 一个 平行线 .

R.——我曾经亲眼目睹过一位父亲的冷漠——你谈到决斗让我想起了这件事——这或许是独一无二的。

['wɔːkɪŋ] [wʌn] [deɪ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [bæ'riɛr] [diː] [kliː'ʃiː] ,
Walking one day beyond the Barrière de Clichy ,
步行 一 天 超过 这 屏障 德 克利希 ,

有一天，我步行穿过了克利希屏障，

[ai] [sɔː] ['sevrəl] [p'ɜːsənz] [ə'sembəld] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] .
I saw several persons assembled at a little distance from the roadside .
我 锯 一些 人 组装 在 一个 小的 距离 从 这 路边 .

我看到几个人聚集在离路边不远的地方。

[tuː] ['dʒentlmən] [hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən][ðeə(r)] [graʊnd] — [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðiːz] [ə'feəz] [ɑː(r); ə(r)]
Two gentlemen had just taken their ground — you know that these affairs are
二 先生们 有 只是 已采取 他们的 地面 — 你 知道 那 这些 事务 是
[nɒt] ['ɔːlweɪz] ['kɒndʌktid] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['prɪvəsi] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [æz; əz][ɪn] ['ɪŋglənd] —
not always conducted with the same privacy on the Continent as in England —
不是 总是 实施 和 这 相同的 隐私 在 这 大陆 作为 在 英格兰 —
[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðeə(r)] ['pistlz] [frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðeə(r)]['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
and received their pistols from the hands of their seconds .
和 已收到 他们的 手枪 从 这 双手 的 他们的 秒 .

两位先生刚刚占据了他们的阵地——你知道，在欧洲大陆，这类事情并不总是像在英国那样私密地进行——并从他们的助手手中接过了手枪。

[ðeɪ] ['faɪəd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] .
They fired at the same instant .
他们 被解雇 在 这 相同的 立即的 .

他们同时开火。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔmbətənt] , [ə; eɪ][laɪn] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv][ə'baʊt] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ,
One of the combatants , a line young man of about five - and - twenty ,
一 的 这 战斗人员 , 一个 线 年轻的 男人 的 关于 五 - 和 - 二十 ,

其中一名参战者，是一个大约二十五岁的年轻士兵，

[rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['ædvərˌsɛriz] [ʃɒt] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] : [ˌaɪ 'tiː] [pɪəst] [hɪz; ɪz][breɪn] .
received his adversary's shot in his forehead : it pierced his brain .
已收到 他的 敌方的 射击 在 他的 前额 : 它 穿孔 他的 脑 .

他的额头被对手击中，子弹穿透了他的大脑。

[hiː; hi] [spræŋ] ['nɪəli] [hɪz; ɪz] [əʊn] [haɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [fel] [ded] .
He sprang nearly his own height from the ground , and fell dead .
他 弹簧 几乎 他的 自己的 高度 从 这 地面 , 和 跌倒 死的 .

他从地面跃起，高度几乎与他自身身高相当，然后倒地身亡。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['kærid] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [haʊs] ,
He was immediately carried home to his father's house ,
他 曾是 立即地 携带 家 到 他的 父亲的 房子 ,

他立即被送回了父亲家。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət][nəʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][spɒt] , [ænd; ənd][ai][went] [ə'lɒŋ] [wɪð]
which was at no great distance from the spot , and I went along with
哪个 曾是 在 不 伟大的 距离 从 这 点 ， 和 我 去 沿着 和
[ðə; ði] [kraʊd] .
the crowd .
这 人群 .

离目的地不远，我就跟着人群走了过去。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['əʊnli][sʌn] , [maɪnd][juː; jʊ] ,
He was an only son , mind you ,
他 曾是 一个 仅有的 儿子 ， 头脑 你 ，

请注意，他是独子。

[bʌt; bət] ([səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed]) [ə; eɪ] [ˌmoʊ'veɪ] [sʊ'ʒeɪ][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [dɪ'griː] — [ɪn'diːd] [ðə; ði]
but (so it was said) a mauvais sujet of the last degree — indeed the
但 （ 所以 它 曾是 说 ） 一个 糟糕的 主题 的 这 最后的 程度 — 的确 这
['veri] ['kwɒrəl] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði]['djuːəl][hæd; həd] [ə'kɜːd] [ɪn][ə; eɪ] ['geɪmɪŋ] - [haʊs] [ɒv; əv]
very quarrel which led to the duel had occurred in a gaming - house of
非常 争吵 哪个 引领 到 这 决斗 有 发生 在 一个 赌博 - 房子 的
[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['regjələ(r)][frɪ'kwentə(r)] .
which he was a regular frequenter .
哪个 他 曾是 一个 常规的 常客 .

但（据说）这是一场极其糟糕的争吵——事实上，导致决斗的争吵就发生在他经常光顾的赌场里。

[ðə; ði] ['bɒdi] , [wɪtʃ] [ai] ['fɒləʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [haʊs] , [wɒz; wəz]
The body , which I followed into the courtyard of his father's house , was
这 身体 ， 哪个 我 随后 进入 这 庭院 的 他的 父亲的 房子 ， 曾是
[pleɪst] [ɒn][ðə; ði] [stəʊnz] .
placed on the stones .
放置 在 这 石头 .

我跟着尸体进了他父亲家的院子，尸体被放在石头上。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][sent][fɔː(r); fə(r)] ; — [ə; eɪ] [siːn] [wɒz; wəz]
The father was sent for ; — a scene was
这 父亲 曾是 发送 为了 ； — 一个 场景 曾是

父亲被叫了过来；——现场一片混乱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 287]
[页 -]

[第287页]

['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] ; — [ænd; ənd][ə; eɪ] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðeə(r)][wɒz; wəz]
naturally to be expected ; — and a scene to be remembered there was
自然 到 是 预期的 ； — 和 一个 场景 到 是 记得 那里 曾是
.
.
.

这自然在意料之中；——那里的确出现了令人难忘的一幕。

[ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [keɪm] [aʊt] , [lʊkt] ['kɑːmli] [ə'pɒn][ðə; ði] [ded] ['bɒdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] ,
The old gentleman came out , looked calmly upon the dead body of his son ,
这 老的 绅士 来了 出去 ， 看起来 平静地 之上 这 死的 身体 的 他的 儿子 ，

老先生走了出来，平静地看着儿子的尸体。

[dɪ'lɪbərətli] [tʊk] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv] [snʌf] , [tæpt] [daʊn] [ðə; ði][lɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] ,
deliberately took a pinch of snuff , tapped down the lid of the box ,
故意地 采取 一个 捏 的 鼻烟 ， 轻敲 向下 这 盖 的 这 盒子 ，

他故意捏了一小撮鼻烟，然后轻轻拍了拍盒子盖。

[ænd; ənd] , ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [mɔː(r)][ðæn; ðən] — ['enfɪn] ! — [wɔːkt] [ɪn] [ə'gen] .
and , saying nothing in the world more than — Enfin ! — walked in again .
和 , 说 没有什么 在 这 世界 更多的 比 — 结束 ! — 步行 在 再次 .

然后，他一句话也没说，只说了句"终于！"，就走了进去。

[es] . — [peə] ['sensəb(ə)l] !
S . — Père Sensible !
S . — 父亲 明智的 !

S.—Père Sensible!

['ɪbɪd] .
Ibid .
同上 .

同上。

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] .
POLITICAL CHANGES .
政治的 变化 .

政治变革。

[prɪ'zʌmptʃuəs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɪʃ] [səʊ][ˌpætri'ɒtɪkli; ˌpeɪtri'ɒtɪkli] [kən'siːvd] , [ænd; ənd][səʊ] [rɪ'piːtɪdli]
Presumptuous was the wish so patriotically conceived , and so repeatedly
放肆 曾是 这 希望 所以 爱国地 构思 , 和 所以 反复
[ik'stəul] , [ɒv; əv] [ðæt] ['paɪəs] ['tʃɜːtʃmən] ,
extolled , of that pious churchman ,
赞扬 , 的 那 虔诚的 牧师 ,

那位虔诚的教士出于爱国情怀而提出的愿望，以及他反复宣扬的愿望，真是狂妄自大。

[huː] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ,
who exclaimed , with reference to the constitution of his native country ,
WHO 惊呼 , 和 参考 到 这 宪法 的 他的 本国的 国家 ,

他援引本国宪法，高声说道：

[naʊ] [nəʊ][mɔː(r)] [ɪg'zɪstɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [steɪt] , " ['ɛstoʊ][pər'pɛtʃuə] !
now no more existing as an independent state , " Esto perpetua !
现在 不 更多的 现存的 作为 一个 独立的 状态 , " esto 永续 !

现在已不再作为一个独立国家存在，"Esto perpetua!

" [ðə; ði] ['eɪnʃənts] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [wɒt] [mait] [biː; bi] [hjuː'meɪnli] [tɜːrmd] [ə; eɪ][ˌpɜːpə'tjuːəti]
" The ancients , indeed , to secure what might be humanely termed a perpetuity
" 这 古代人 , 的确 , 到 安全的 什么 可能 是 人道地 称为 一个 永续
[tuː; tə][ðeə(r)] [lɔːz] [ænd; ənd]['iːdikt] ,
to their laws and edicts ,
到 他们的 法律 和 法令 ,

"古人确实为了确保他们的法律和法令能够永久有效，可以人道地称之为永续有效，

[hæd; həd][ðem; ðəm]['greɪv(ə)n][ɒn] [brɑːs] .
had them graven on brass .
有 他们 雕刻 在 黄铜 .

将它们刻在黄铜上。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˌpɜːpə'tjuːəti]['iːv(ə)n][ɒv; əv] [brɑːs] [ɪt'self] , [wen] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]
But what is the perpetuity even of brass itself , when opposed to the
但 什么 是 这 永续 甚至 的 黄铜 本身 , 什么时候 反对 到 这
[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [taɪm] ?
irresistible advance of Time ?
无法抗拒 进步 的 时间 ?

但是，面对时间不可阻挡的流逝，即使是黄铜本身，其永恒性又算得了什么呢？

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['ɪnfənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ðɪs] ['kwestʃən] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['ɑːnsə(r)d] ,
Even in the very infancy of the world , this question might have been answered ,
甚至 在 这 非常 婴儿期 的 这 世界 , 这 问题 可能 有 到过 回答 ,

即使在世界之初，这个问题或许就已经有了答案。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [sʌm; səm] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][ɪts][kri'eɪʃ(ə)n] , [baɪ][əʊld][sai'mɔnidiːz] :
as it was , some few thousand years after its creation , by Old Simonides :
作为 它 曾是 , 一些 很少 千 年 后 它是 创建 , 经过 老的 西蒙尼德斯 :

这是古西蒙尼德斯在创作几千年后所写的样子:

" [huː] [səʊ][bəʊld]
" Who so bold
" WHO 所以 大胆的

谁如此大胆

[tuː; tə][ʌp'həʊld]
To uphold
到 坚持

维护

[wɒt] [ðə; ði] - sage16 [hæz; həz][təʊld] ?
What the Lindian sage16 has told ?
什么 这 - sage16 有 讲述 ?

林地圣贤16说了什么?

[huː] [wɪl] [deə(r)]
Who will dare
WHO 将要 敢

谁敢挑战

[tuː; tə][kəm'peə(r)]
To compare
到 比较

为了进行比较

[wɜːks] [ɒv; əv][mæn] , [ðæt] ['fliːtɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ,
Works of man , that fleeting are ,
作品 的 男人 , 那 转瞬即逝 是 ,

人类的杰作,转瞬即逝,

[wɪð] [ðə; ði] [smuːð] [pə'reniəl] [fləʊ]
With the smooth perennial flow
和 这 光滑的 多年生 流动

常年流水潺潺。

[ɒv; əv] [swɪft] ['rɪvəz] , [ɔː(r)][ðə; ði] [gləʊ]
Of swift rivers , or the glow
的 迅速 河流 , 或者 这 辉光

湍急的河流,或是光芒

[ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [sʌn] , [ɔː(r)] [lait]
Of the eternal sun , or light
的 这 永恒 太阳 , 或者 光

永恒的太阳,或光

[ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [ɔːb] [ɒv; əv] [naɪt] ?
Of the golden orb of night ?
的 这 金的 球体 的 夜晚 ?

那金色的夜空之球?

[sprɪŋ] [ri'njuːz]
Spring renews
春天 更新

春天万物复苏

[ðə; ði] - [hjʊ]
The floweret's hues
这 - 色调

小花的颜色

[wɪð] [hɪz; ɪz] [swiːt] [rɪ'freʃɪŋ] [djuːz] ;
With his sweet refreshing dews ;
和 他的 甜的 令人耳目一新 露水 ;

他带着清甜的露珠;

['əʊʃ(ə)n] [waɪd]
Ocean wide
海洋 宽的

海洋

[bɪdz] [hɪz; ɪz] [taɪd]
Bids his tide
出价 他的 潮

他的潮汐

[wɪð] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['kʌrənt] [glaɪd] ;
With returning current glide ;
和 返回 当前的 滑行 ;

带着回流的滑行;

[ðə; ði] ['skʌlptʃəd] [tuːm] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [tɔɪ]
The sculptured tomb is but a toy
这 雕塑 墓 是 但 一个 玩具

这座雕刻精美的陵墓不过是个玩具。

[mæn] [meɪ] ['fæʃ(ə)n] , [mæn] [dɪ'strɔɪ] —
Man may fashion , man destroy —
男人 可能 时尚 , 男人 破坏 —

人可以创造，人也可以毁灭——

[ɪ'tɜːnəti] [ɪn] [stəʊn] [ɔː(r)] [brɑːs] ?
Eternity in stone or brass ?
永恒 在 石头 或者 黄铜 ?

永恒是用石头还是黄铜来铸就?

[gəʊ] , [gəʊ] !
Go , go !
去 , 去 !

走，走!

[huː] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [æs] .
who said it was an ass .
WHO 说 它 曾是 一个 屁股 .

谁说它是头驴?

" - . - .
" Fragm . 10 .
" - . - .

"片段.10。

- , _
BRUNCK , =
- , _

布伦克，_

[ænəlɛkt] _ , [tɒm] .
Analect = , tom .
语录 _ , 汤姆 .

Analect_，tom。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》，(The Mirror of Literature, Amusement,) 第3/3页

[ai] . [piː] . - .

i . p . 122 .

我 . p . - .

IP地址122。

([frɒm; frəm][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['peɪpə(r)] [ɪn'taɪtld] “ [kə'rekʃn] , [ˌmiːlɪə'reɪʃən] , [ˌrefə'meɪʃn] , [ˌrevə'luːʃn]

(From a striking paper entitled “ Correction , Melioration , Reformation , Revolution

(从 一个 引人注目 纸 标题 “ 更正 , 改善 , 宗教改革 , 革命

, ” [ɪn] ['blækˌwʊdz] [ˌmægə'ziːn] .)

, ” in Blackwood's Magazine .)

, ” 在 黑木 杂志 .)

（摘自《布莱克伍德杂志》上题为《纠正、改良、改革、革命》的精彩文章。）

[əʊld] ['pɑːləmənt] .

OLD PARLIAMENTS .

老的 议会 .

旧议会大厦。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][mɔː(r)] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ðæn; ðən][ðeə(r)]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

There is nothing in our history more uncertain than their nature and the

那里 是 没有什么 在 我们的 历史 更多的 不确定 比 他们的 自然 和 这

[ɪk'stent][ɒv; əv][ðeə(r)]['paʊə(r)] .

extent of their power .

程度 的 他们的 力量 .

在我们的历史上，没有什么比它们的性质和力量的范围更不确定的了。

['blækˌstoʊn] [sez] ,

Blackstone says ,

黑石 说道 ,

黑石集团表示，

[ðæt] “ [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɔː(r)][fɜːst][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['mætəz]

that “ the original or first institution of parliaments is one of those matters

那 “ 这 原来的 或者 第一的 机构 的 议会 是 一 的 那些 事情

[wɪtʃ] [laɪ][səʊ][fɑː(r)]['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ['eɪdʒɪz][ɒv; əv][æn'tɪkwəti] ,

which lie so far hidden in the dark ages of antiquity ,

哪个 说谎 所以 远的 隐 在 这 黑暗的 年龄 的 古代 ,

“议会的最初或第一个制度是至今仍隐藏在古代黑暗时代中的诸多事物之一”，

[ðæt] [ðə; ði] ['treɪsɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] ['iːkwəli] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] ;

that the tracing of it out is a thing equally difficult and uncertain ;

那 这 追踪 的 它 出去 是 一个 事物 同样地 难的 和 不确定 ;

但要弄清楚这件事同样困难且充满不确定性；

[ænd; ənd] [haʊ] ['membəz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪ'ʃəl] - - , [ɔː(r)] [mɪ'ʃəl] - [gi'məʊt]

and how members were returned to the Michel - Synoth , or Michel - Gemote

和 如何 成员 是 返回 到 这 米歇尔 - - , 或者 米歇尔 - 宝石

, [ɔː(r)] - - [gi'məʊt] , [ɒv; əv]['aʊə(r)]['sæksn]['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,

, or Wittena - Gemote , of our Saxon ancestors ,

, 或者 - - 宝石 , 的 我们的 撒克逊 祖先 ,

以及成员们是如何回归到我们撒克逊祖先的米歇尔-西诺特（Michel-Synoth）、米歇尔-杰莫特（Michel-Gemote）或维特纳-杰莫特（Wittena-Gemote）的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['daʊtləs] ['pʌz(ə)l][ðə; ði] ['lɜːnɪŋ] ['iːv(ə)n][ɒv; əv] [lɔːd] [dʒɒn] ['rʌsəl] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] .

it would doubtless puzzle the learning even of Lord John Russell to ascertain .

它 会 毫无疑问 谜 这 学习 甚至 的 主 约翰 罗素 到 探明 .

即使是博学的约翰·罗素勋爵，要弄清这一点无疑也会感到困惑。

” [ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [deɪz] [ɒv; əv] [gʊd] [kɪŋ] ['ælfrɪd] ,
” In the simple days of good King Alfred ,
” 在 这 简单的 天 的 好的 国王 阿尔弗雷德 ,

“在善良的阿尔弗雷德国王统治的简朴年代，

['pɑːləmənt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['sʌmənd] [fɔː(r); fə(r)] “ [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ” — [ðæt] [ɪz] ,
parliaments were not summoned for “ the dispatch of business ” — that is ,
议会 是 不是 被召唤 为了 “ 这 派遣 的 商业 ” — 那 是 ,

议会并非为了“处理事务”而被召集——也就是说，

[tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['tæksɪz][ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk] [det] — [ðə; ði][bæŋk]
to discuss regulations touching the taxes and the public debt — the Bank
到 讨论 法规 接触 这 税收 和 这 民众 债务 — 这 银行
[ə'feəz] — [ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] [ə'feəz] — [ðə; ði] [west] ['ɪndiə] [ə'feəz] ,
affairs — the East India affairs — the West India affairs ,
事务 — 这 东方 印度 事务 — 这 西方 印度 事务 ,

讨论涉及税收和公共债务的法规——银行事务——东印度事务——西印度事务，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['ʌðə(r)] [kən'sɜːnz] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl]['məʊmənt] , [ðen] ['laɪɪŋ] [ˌʌn'bɔːn] [ɪn][ðə; ði]
and a thousand other concerns of national moment , then lying unborn in the
和 一个 千 其他 担忧 的 国家的 片刻 , 然后 说谎 未出生的 在 这
[wuːm] [ɒv; əv] [taɪm] .
womb of time .
子宫 的 时间 .

以及其他上千件关乎国家大事的议题，当时都还未在时间的子宫里孕育。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [ðə; ði] [greɪt] ['kaʊns(ə)l][wɒz; wəz] [ɔː'deɪnd] [tuː; tə] “ [miːt] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] ,
In those days , the great council was ordained to “ meet twice in the year ,
在 那些 天 , 这 伟大的 理事会 曾是 受戒 到 “ 见面 两次 在 这 年 ,

当时，大议会被规定“每年召开两次会议，

[ɔː(r)] ['ɒf(tə)n] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] , [tuː; tə] [triːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['piːp(ə)l] ,
or oftener , if need be , to treat of the government of God's people ,
或者 更频繁 , 如果 需要 是 , 到 对待 的 这 政府 的 神的 人们 ,

或者更常见的情况是，如有必要，讨论上帝子民的治理问题。

[haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm] , [sɪn] , [ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][ɪn]['kwaɪət] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd]
how they should keep themselves from , sin , should live in quiet , and should
如何 他们 应该 保持 他们自己 从 , 罪 , 应该 居住 在 安静的 , 和 应该
[rɪ'siːv] [raɪt] .
receive right .
收到 正确的 .

他们应当如何远离罪恶，如何过平静的生活，以及如何获得公正。

” — ['blækˌwʊdz] [mæg] .
” — Blackwood's Mag .
” — 黑木 磁力 .

——布莱克伍德杂志

['lendɪŋ] [bʊks] .
LENDING BOOKS .
贷款 图书 .

图书借阅。

[tuː; tə] [lend] [ə; eɪ] - [ɪz][tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] - [bʌt; bət][ə; eɪ][ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l]
To lend a byeuck is to lose it — and borrowin's but a hypocritical
到 借 一个 - 是 到 失去 它 — 和 - 但 一个 虚伪
[prɪ'tens] [fɔː(r); fə(r)] [stiːlɪn] - ,
pretence for stealin ' ,
虚伪 为了 偷窃 - ,

借出去的东西就等于丢了它——借钱不过是偷窃的虚伪借口罢了。

[ænd; ənd] [ʃaʊd] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [deθ] . — ['ɛtrɪk] ['ʃepəd] .
and shou'd be punished wi ' death . — Ettrick Shepherd .
和 应该 是 受到惩罚 wi - 死亡 . — 埃特里克 牧羊人 .

应该处以死刑。——埃特里克·谢泼德

[ðə; ði] ['gæðərə(r)] .
THE GATHERER .
这 收集者 .

收集者。

[ə; eɪ]['snæpə(r)][ʌp][ɒv; əv] [ˌʌnkən'sɪdəd] ['traɪflz] .
A snapper up of unconsidered trifles .
一个 鲷鱼 向上 的 未经考虑 琐事 .

一个善于捕捉不经意间琐事的人。

['ʃeɪkˌspɪər]
SHAKSPEARE
莎士比亚

莎士比亚

[haʊ] [tuː; tə] [rəʊst] [æn; ən]['æktə(r)] .
HOW TO ROAST AN ACTOR .
如何 到 烤 一个 演员 .

如何嘲讽一位演员。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][tɔːl] , [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n][ɪz] [ʌn'greɪsfʊl] ,
If he is tall , you may discover that his person is ungraceful ,
如果 他 是 高的 , 你 可能 发现 那 他的 人 是 不优雅的 ,

如果他个子很高，你可能会发现他的举止不够优雅。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]['wɒnts][ðə; ði]['dæpə(r)] - [saɪz][ɒv; əv] [gærɪk] .
and that he wants the dapper - size of Garrick .
和 那 他 想要 这 衣着考究 - 尺寸 的 加里克 .

他想要加里克那样的帅气身材。

[ɪf] [ʃɔːt] , [hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['prɒpə(r)][saɪz] ,
If short , he is much under the proper size ,
如果 短的 , 他 是 很多 在下面 这 恰当的 尺寸 ,

如果说他个子矮，那他身材就远低于标准身高。

[ænd; ənd][kæn; kən]['nevə(r)] [pleɪ] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['hɪərəʊ] ,
and can never play the character of a hero ,
和 能 绝不 玩 这 特点 的 一个 英雄 ,

而且永远无法扮演英雄角色。

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlweɪz] [fɪkst] [æt; ət][faɪv] [fiːt] [ten] ['ɪntʃɪz] .
which is always fixed at five feet ten inches .
哪个 是 总是 固定的 在 五 脚 十 英寸 .

身高始终固定为五英尺十英寸。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] , [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɒnt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;
If his features are small , you can find out that they want expression ;
如果 他的 特征 是 小的 , 你 能 寻找 出去 那 他们 想 表达 ;

如果他的五官较小，你可以看出他们缺乏表情；

[ɪf] [lɑːdʒ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz]['vʌlgə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][nəʊz] [tuː] [mʌtʃ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][drə'mætɪk][saɪz] .
if large , his face is vulgar , and his nose too much beyond the dramatic size .
如果 大的 , 他的 脸 是 庸俗 , 和 他的 鼻子 也 很多 超过 这 戏剧性 尺寸 .

如果体型较大，他的脸会显得庸俗，而且他的鼻子也太大了，与整体的夸张风格不符。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [feɪs] [biː; bi] [ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)l] , [juː; jʊ] [meɪ] [wɪð] [sʌm; səm] [peɪnz] [dɪ'skʌvə(r)] [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ]
If his face be unexceptionable , you may with some pains discover a something
如果 他的 脸 是 无可挑剔 ， 你 可能 和 一些 疼痛 发现 一个 某物
[ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
in his eye .
在 他的 眼睛 .

即使他的脸看起来完美无瑕，你也可能费一番功夫才能发现他眼睛里有什么异样。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['pɪəsɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] , [pə'hæps] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪf]
If his eyes are piercing and intelligent , perhaps his features are stiff
如果 他的 眼睛 是 冲孔 和 聪明的 ， 也许 他的 特征 是 僵硬的
[ænd; ənd] [ʌn'mænɪdʒəbl] .
and unmanageable .
和 难以控制 .

如果他的眼神锐利而睿智，那么他的五官或许显得僵硬而难以驾驭。

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [meɪ] [biː; bi] [brɔːd] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [nɒt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə] [wʌn] [bʌt; bət]
His shoulders may be broad ; and , if not , it is a thousand to one but
他的 肩膀 可能 是 广阔 ； 和 ，如果 不是 ， 它 是 一个 千 到 一 但
[hiː; hi] [stuːps] ;
he stoops ;
他 门廊 ；

他肩膀可能很宽；即使不宽，也有千分之一的人会驼背；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [stuːps] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [tɜːn] [aʊt] [hɪz; ɪz] [təʊz] ,
and if he stoops , and does not turn out his toes ,
和 如果 他 门廊 ， 和 做 不是 转动 出去 他的 脚趾 ，

如果他弯腰，脚趾没有外展，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [hiː; hi] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] ['ɔːθə(r)] .
it is impossible he can understand his author .
它 是 不可能的 他 能 理解 他的 作者 .

他不可能理解作者的意思。

[ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['skɒlə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['krɪtɪk] ,
If he is a scholar and a critic ,
如果 他 是 一个 学者 和 一个 评论家 ，

如果他既是学者又是评论家，

[ænd; ənd] [rɪ'piːts] [ə; eɪ] [laɪn] [æz; əz] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'piːtɪd] [bɪ'fɔː(r)] , [hiː; hi] [mʌst; məst]
and repeats a line as you never heard it repeated before , he must
和 重复 一个 线 作为 你 绝不 听到 它 重复 前 ， 他 必须
[biː; bi] [ə; eɪ] [wɜːd] - ['kætʃə(r)] .
be a word - catcher .
是 一个 单词 - 捕手 .

如果他能重复一句你从未听过的台词，那他一定是位识字高手。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] [ɪz] ['greɪsf(ə)l] , [hiː; hi] [hæz; həz] ['stʌdid] ['dɑːnsɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ;
If his manner is graceful , he has studied dancing too much ;
如果 他的 方式 是 优美 ， 他 有 研究 跳舞 也 很多 ；

如果他举止优雅，那说明他跳舞练得太多了；

[bʌt; bət] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] [ɪz] [nɒt] ['greɪsf(ə)l] ,
but if his manner is not graceful ,
但 如果 他的 方式 是 不是 优美 ，

但如果他举止不够优雅，

[biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [hiː; hi] [mʌst; məst] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] - [skuːl] .
be sure to tell him he must go to the dancing - school .
是 当然 到 告诉 他 他 必须 去 到 这 跳舞 - 学校 .

一定要告诉他，他必须去舞蹈学校。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][dɪ'skʌvə(r)][nəʊ] [fɔːlt] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [pruːv] [haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [gærɪk] ,
If you can discover no fault , you must prove how much better Garrick ,
如果 你 能 发现 不 过错 , 你 必须 证明 如何 很多 更好的 加里克 ,

如果你找不到任何缺点，你就必须证明加里克比你优秀多少。

['poʊəl] , ['hɒlənd] , [ɔː(r)] ['beri] , [pə'fɔːmd] [ðə; ði]['kærəktə(r)] ; [ænd; ənd][æz; əz][naɪn] - [tenθs] [ɒv; əv]
Powel , Holland , or Barry , performed the character ; and as nine - tenths of
鲍威尔 , 荷兰 , 或者 巴里 , 执行 这 特点 ; 和 作为 九 - 十分之一 的
[jɔː(r); jə(r)] ['ridər] ['kænɒt] [rɪ'membə(r)] [ðəʊz] [pɚ'fɔrmɚz] ,
your readers cannot remember those performers ,
你的 读者 不能 记住 那些 表演者 ,

鲍威尔、霍兰德或巴里都扮演过这个角色；但由于十分之九的读者都记不起这些扮演者，

[juː; jʊ] [meɪ] ['iːzəli] [pə'sweɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['senʃə(r)] [ɪz][ə; eɪ]
you may easily persuade them that the object of your censure is a
你 可能 容易地 说服 他们 那 这 目的 的 你的 谴责 是 一个
['blɒkhed] .
blockhead .
傻瓜 .

你很容易就能说服他们，你所谴责的对象是个笨蛋。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv]['ræpɪd][ˌelə'kjuːʃ(ə)n] , [tel] [hɪm][hiː; hi] [spiːks] [tuː] [fɑːst] ;
If he has the art of rapid elocution , tell him he speaks too fast ;
如果 他 有 这 艺术 的 迅速的 演讲 , 告诉 他 他 说话 也 快速地 ;

如果他有快速表达的能力，就告诉他说话太快了；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [spiːks] ['sləʊli] , [ænd; ənd]
and if he speaks slowly , and
和 如果 他 说话 缓慢地 , 和

如果他说话很慢，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 288]
[页 -]

[第288页]

[wɪð] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] , [seɪ] [ðæt] [hiː; hi]['əʊnli] [weɪts] [tuː; tə] [kætʃ] [ə'plɔːz] .
with discrimination , say that he only waits to catch applause .
和 歧视 , 说 那 他 仅有的 等待 到 抓住 掌声 .

带有歧视性的说法是，他只是在等待掌声。

[ɪf] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][ɪz]['greɪsf(ə)l] , [tel] [hɪm][hiː; hi] [meɪks] [tuː] [mʌtʃ] [juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd]
If his action is graceful , tell him he makes too much use of his arms and
如果 他的 行动 是 优美 , 告诉 他 他 制作 也 很多 使用 的 他的 武器 和
[hændz] ;
hands ;
双手 ;

如果他的动作优雅，就告诉他，他过度使用手臂和双手；

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][ɪz] ['mɒdərət] , [pə'sweɪd] [ðə; ði]['pʌblɪk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)][taɪd]
and if his action is moderate , persuade the public that his arms are tied
和 如果 他的 行动 是 缓和 , 说服 这 民众 那 他的 武器 是 系
[bɪ'haɪnd][hɪm] .
behind him .
在后面 他 .

如果他的行为比较温和，那就让公众相信他是被束缚住了双手。

[baɪ] [ðiːz] [hɪnts] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [dʌn] [hɪm] [kəm'pliːtli] [ɒn][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd] ,
By these hints you will have done him completely on one side , and ,
经过 这些 提示 你 将要 有 完毕 他 完全地 在 一 边 , 和 ,

通过这些暗示，你已经彻底让他出局了，而且，

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd] [preɪz] [hɪm] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)]
if you change your opinion , and praise him , he will be done on the other
如果 你 改变 你的 观点 ， 和 称赞 他 ， 他 将要 是 完毕 在 这 其他
. — [əʊld][ˌmægə'ziːn] .
. — Old Magazine .
. — 老的 杂志 .

如果你改变看法，赞扬他，他就会被另一边的人抛弃。——《老杂志》

[veɪl] [ɒv; əv] ['tempi] .
VALE OF TEMPE .
谷 的 坦佩 .

坦佩谷。

['dɑːktər; draɪv] . [klɑːk] [sez] , “ [ðə; ði] ['bəʊstɪd] [veɪl] [ɒv; əv] ['tempi] , [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'faɪl] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
Dr . Clarke says , “ The boasted Vale of Tempe , is a defile ; it is
博士 . 克拉克 说道 ， “ 这 吹嘘 谷 的 坦佩 ， 是 一个 亵渎 ； 它 是
['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['mætˌlɒk] ,
something like Matlock ,
某物 喜欢 马特洛克 ，

克拉克博士说：“人们引以为豪的坦佩谷，其实是一条峡谷；它有点像马特洛克峡谷。”

[bʌt; bət] ['wɪldə] ; [mɔː(r)] ['sævɪdʒ] [ðæn; ðən]['sælvəˌtɔːr]['rəʊzə] , [ænd; ənd] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [klɔːd] .
but wilder ; more savage than Salvator Rosa , and with nothing of Claude .
但 更狂野 ； 更多的 野蛮的 比 萨尔瓦托 罗莎 ， 和 和 没有什么 的 克劳德 .

但更狂野；比萨尔瓦托·罗萨更野蛮，而且一点也不像克劳德。

[ai] ['kænɒt] [tel] [waɪ] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
I cannot tell why the ancients made such a fuss about it ;
我 不能 告诉 为什么 这 古代人 制成 这样的 一个 大惊小怪 关于 它 ；

我无法理解古人为何对此如此大惊小怪；

[pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɑːf][ɒv; əv][ðem; ðəm]['nevə(r)] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɪts]['kærəktə(r)]
perhaps because half of them never saw it , and took its character
也许 因为 一半 的 他们 绝不 锯 它 ， 和 采取 它是 特点
[frɒm; frəm] ['hɪəseɪ] ;
from hearsay ;
从 传闻 ；

或许是因为他们中有一半人从未见过它，只是道听途说才了解它的特点；

[ðə; ði]['ʌðə(r)][hɑːf] , [laɪk] [mæn'kaɪnd] ['evri] [weə(r)] , ['stjuːpɪdli][əd'maɪərɪŋ] [wɒt] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi]
the other half , like mankind every where , stupidly admiring what is said to be
这 其他 一半 ， 喜欢 人类 每一个 在哪里 ， 愚蠢地 钦佩 什么 是 说 到 是
['ædmərəb(ə)l] .
admirable .
令人钦佩的 .

另一半人，就像世界各地的人类一样，愚蠢地崇拜那些被认为是值得钦佩的事物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [wɔːl] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['rɪvə(r)] ,
It is like a crack in a great wall , at the bottom of which is a river ,
它 是 喜欢 一个 裂缝 在 一个 伟大的 墙 ， 在 这 底部 的 哪个 是 一个 河 ，

它就像高墙上的一道裂缝，裂缝底部是一条河流。

['sʌmtaɪmz] ['ɪnʌndeɪtɪd; 'ɪnəndeɪtɪd] , ['sʌmtaɪmz] [draɪ] ; [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['nærəʊ] , [ðə; ði] [saɪdz] ['krægi] ,
sometimes inundated , sometimes dry ; the passage narrow , the sides craggy ,
有时 被淹没 ， 有时 干燥 ； 这 通道 狭窄的 ， 这 侧面 崎岖不平 ，
[beə(r)] , ['lɒfti] [ænd; ənd][ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] ;
bare , lofty and perpendicular ;
裸 ， 高远 和 垂直 ；

有时被水淹没，有时干燥；通道狭窄，两侧崎岖不平，光秃秃的，高耸而垂直；

[ɪts] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ][nɒt] [ə'bʌv] [ə; eɪ][maɪl] .
its whole length not above a mile .
它是 所有的 长度 不是 多于 一个 英里 .

它的总长度不超过一英里。

” ['θiətə, 'θiːə-] .
” THEATRES .
” 剧院 .

“剧院。

[wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sensəb(ə)l] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [wɜːk] : —
We find the following sensible observations in a recent work : —
我们 寻找 这 下列的 明智的 观察 在 一个 最近的 工作 : —

我们在最近的一项研究中发现了以下合理的见解：——

“ [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd][dʒeɪmz] , [ðə; ði]['gəʊldən][eɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['drɑːmə] ,
“ In the reigns of Elizabeth and James , the golden age of the English drama ,
“ 在 这 统治 的 伊丽莎白 和 詹姆斯 , 这 金的 年龄 的 这 英语 戏剧 ,

“在伊丽莎白和詹姆斯统治时期，是英国戏剧的黄金时代，

['lʌndən] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [tenθ] [pɑːt][ɒv; əv][ɪts]['prez(ə)nt]['saɪə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['θiətə, 'θiːə-] .
London was not a tenth part of its present sire , and it contained seventeen theatres .
伦敦 曾是 不是 一个 第十 部分 的 它是 展示 父系 , 和 它 包含 十七 剧院 .

当时的伦敦面积还不到现在的十分之一，却拥有十七家剧院。

[æt; ət]['prez(ə)nt] (-) [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [tuː] ; [mɔː(r)] [wʊd] [sək'siːd] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [mɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪd] ;
At present (1808) there are but two ; more would succeed , and indeed more are wanted ;
在 展示 (-) 那里 是 但 二 ; 更多的 会 成功 , 和 的确 更多的 是 通缉 ;

目前（1808 年）只有两个；如果更多人成功，而且实际上也需要更多人；

[bʌt; bət] [ðiːz] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [ɪk'skluːsɪv] ['prɪvəlɪdʒɪz] .
but these have obtained exclusive privileges .
但 这些 有 获得 独家的 特权 .

但他们获得了专属特权。

[əʊld]['piːp(ə)l] [seɪ] [ðə; ði] ['æktɪŋ] [wɒz; wəz]['betə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['jʌŋgə] [deɪz] ,
Old people say the acting was better in their younger days ,
老的 人们 说 这 表演 曾是 更好的 在 他们的 年轻 天 ,

老人们说他们年轻时的演技更好。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [skuːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['æktəz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['θiətə, 'θiːə-] ['biːɪŋ] [smɔːlə(r)] ,
because there were more schools for actors ; and the theatres being smaller ,
因为 那里 是 更多的 学校 为了 演员 ; 和 这 剧院 存在 较小的 ,

因为当时演员学校比较多；而且剧院规模较小，

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [vɔɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːtʃəz] [siːn] ,
the natural voice could be heard , and the natural expression of the features seen ,
这 自然的 嗓音 可以 是 听到 , 和 这 自然的 表达 的 这 特征 已见 ,

可以听到自然的声音，也可以看到面部表情的自然状态。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [rænt][ænd; ənd] [dɪ'stɔːʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .
and therefore rant and distortion were unnecessary .
和 所以 咆哮 和 失真 是 不必要 .

因此，咆哮和歪曲都是不必要的。

[ðeɪ] , [haʊ'evə(r)] , [huː] [rɪ'membə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['æktəz] [ðæn; ðən][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
They , however , who remember no other generation of actors than the present ,
他们 , 然而 , WHO 记住 不 其他 一代 的 演员 比 这 展示 ,

然而，那些除了当代演员之外，对其他任何一代演员都毫无印象的人，

[wɪl] [nɒt][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ðeə(r)][hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [wʌn][mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] .
will not be persuaded that there has ever been one more perfect .
将要 不是 是 被说服 那 那里 有 曾经 到过 一 更多的 完美的 .

我绝不会相信曾经存在过比这更完美的人。

[biː; bi] [ðɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði]['drɑːmə][ɪt'self][hæz; həz] ['wəʊfəli] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] ,
Be this as it may , all are agreed that the drama itself has woefully degenerated ,
是 这 作为 它 可能 , 全部 是 同意 那 这 戏剧 本身 有 可悲地 退化的 ,

尽管如此，所有人都一致认为这部剧本身已经严重退化了。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['leɪbə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [wel] [peɪd] ;
though it is the only species of literary labour which is well paid ;
尽管 它 是 这 仅有的 物种 的 文学 劳动 哪个 是 出色地有薪酬的 ;

虽然它是唯一一种报酬丰厚的文学劳动；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'griːd] ['ɔːlsəʊ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'dʒenərəsi] ,
they are agreed also as to the cause of this degeneracy ,
他们 是 同意 还 作为 到 这 原因 的 这 堕落 ,

他们也对这种退化的原因达成了一致意见。

[ə'trɪbjuːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] [saɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['θiətə, 'θiːə-] ; [ðə; ði][faɪnə] [təʊnz] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪd] ,
attributing it to the prodigious size of the theatres ; the finer tones of passion cannot be discriminated ,
归因 它 到 这 惊人 尺寸 的 这 剧院 ; 这 更精细 音调 的 热情 不能 是 歧视 ,

归因于剧院规模过于庞大；以至于无法分辨出激情中更细微的情感变化。

[nɔː(r)][ðə; ði][faɪnə] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [pə'siːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] ,
nor the finer movements of the countenance perceived from the front ,
也不 这 更精细 移动 的 这 面容 感知 从 这 正面 ,

也无法从正面观察到面部更细微的动作，

['hɑːdli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
hardly from the middle of the house .
几乎 从 这 中间 的 这 房子 .

几乎不在房子中间。

['ɔːθəz] , ['ðeəfɔː(r)] , ['sʌbstɪtjuːt] [wɒt] [ɪz][hɪə(r)] [kɔːld] [brɔːd] [fɑːs] [fɔː(r); fə(r)]['dʒenjuɪn] ['kɒmədi] ;
Authors , therefore , substitute what is here called broad farce for genuine comedy ;
作者 , 所以 , 代替 什么 是 这里 称为 广阔 闹剧 为了 真的 喜剧 ;

因此，作者们用这里所谓的闹剧来代替真正的喜剧；

[ðeə(r)][dʒest][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][baɪ] ['grɪməs] ,
their jests are made intelligible by grimace ,
他们的 笑话 是 制成 可理解的 经过 鬼脸 ,

他们的玩笑是通过鬼脸来解释的，

[ɔː(r)][baɪ] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [mə'kænɪkl] [wɪt] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] ; ['kɒmədi] [ɪz] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] [trɪk] ,
or by that sort of mechanical wit which can be seen ; comedy is made up of trick ,
或者 经过 那 种类 的 机械的 有 哪个 能 是 已见 ; 喜剧 是 制成 向上 的 诡计 ,

或者说，是通过那种显而易见的机械式机智；喜剧是由技巧构成的。

[ænd; ənd]['trædʒədi][ɒv; əv] [prəu'seʃən] , ['pædʒənt] , ['bæt(ə)lz] , [ænd; ənd][ɪk'sploʊʒənz] .
and tragedy of processions , pageants , battles , and explosions .
和 悲剧 的 游行 , 选美比赛 , 战斗 , 和 爆炸 .

以及游行、庆典、战斗和爆炸带来的悲剧。

” [skræps]
” SCRAPS
” 碎屑

“废料”

['ædɪsən] [sez] , [ðæt] [ə; eɪ][dɒg][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði][kəm'pænjən][ɒv; əv][mæn][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [sɪks] ,
Addison says , that a dog has been the companion of man for nearly 6 ,
艾迪生 说道 , 那 一个 狗 有 到过 这 伴侣 的 男人 为了 几乎 6 ,

艾迪生说，狗陪伴人类已有近6年的历史。

- [j'iəz] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv][hɪm]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][v'aɪsɪz] ;
000 years , and has learned of him only one of his vices ;
- 年 , 和 有 学习 的 他 仅有的 一 的 他的 恶习 ;

千年来，人们只听说过他的一个恶习；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] ['wʌri] [hɪz; ɪz] ['spiːʃiːz] [wen] [hiː; hi][faindz][ðem; ðəm][ɪn] [dɪ'stres] .
that is to worry his species when he finds them in distress .
那 是 到 担心 他的 物种 什么时候 他 发现 他们 在 痛苦 .

也就是说，当他发现同类处于困境时，他会感到担忧。

[taɪ] [ə; eɪ][tɪn]['kænɪstə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːgz] [teɪl] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [wɪl] [fɔːl] [ə'pɒn] [hɪm] ;
Tie a tin canister to a dog's tail , and another will fall upon him ;
领带 一个 锡 罐 到 一个 狗的 尾巴 , 和 其他 将要 落下 之上 他 ;

把一个锡罐绑在狗尾巴上，另一个锡罐就会掉到它身上；

[pʊt] [ə; eɪ][mæn][ɪn]['prɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [det] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [wɪl] [lɒdʒ] [ə; eɪ][dɪ'teɪnə(r)] [ə'genst] [hɪm] .
put a man in prison for debt , and another will lodge a detainer against him .
放 一个 男人 在 监狱 为了 债务 , 和 其他 将要 小屋 一个 拘留 反对 他 .

如果一个人因债务被关进监狱，另一个人就会对他提起非法拘禁诉讼。

['hɒrəs] ['wɔːlpəul] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpənɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌdʒɪt] [wʌn][jɪə(r)] , [sez] ,
Horace Walpole , speaking of the opening of the budget one year , says ,
贺拉斯 沃尔波尔 , 请讲 的 这 开幕 的 这 预算 一 年 , 说道 ,

霍勒斯·沃波尔在谈到某年预算案的开幕时说：

“ [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] - [wɔː(r)] .
“ The rest of the night was spent in a kind of avoirdupoise war .
“ 这 休息 的 这 夜晚 曾是 花费 在 一个 种类 的 - 战争 .

“当晚剩下的时间都耗费在了一场势均力敌的较量中。”

” [ə; eɪ] ['wɪtnəs] ['ʌndə(r)][ɪɡ,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [kɔːt] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ,
” A witness under examination in an Irish court of justice ,
” 一个 证人 在下面 考试 在 一个 爱尔兰 法庭 的 正义 ,

“一名在爱尔兰法院接受讯问的证人，

[hæd; həd][dʒʌst]['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [raʊzd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['slʌmbə] [baɪ][ə; eɪ]
had just stated that he was suddenly roused from his slumbers by a
有 只是 声明 那 他 曾是 突然 唤醒 从 他的 睡眠 经过 一个
[bləʊ] [ɒn][ðə; ði] [hed] .
blow on the head .
吹 在 这 头 .

他刚才说，他突然被头部重击惊醒。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [jɔː'self] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [ɪɡ'zæmɪnɪŋ] ['kaʊnsl] , “ [fɑːst] [ə'sliːp] , ”
“ And how did you find yourself ? ” asked the examining counsel , “ Fast asleep , ”
“ 和 如何 做过 你 寻找 你自己 ? ” 问 这 检查 法律顾问 , “ 快速地 睡着了 , ”
[rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɪtnəs] .
replied the witness .
回复 这 证人 .

“你当时感觉如何？”询问律师问道。“睡得很沉，”证人回答道。

[æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [huːm] ['luːɪs] [,ɛks,aɪ'viː] . [hæd; həd] [biːn] ['strɒŋli] [,sə'lɪsɪtɪd] [tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [tuː; tə][ə; eɪ]
An officer whom Louis XIV . had been strongly solicited to appoint to a
一个 官 谁 路易斯 十四 . 有 到过 强烈 征求意见 到 委 到 一个
['sɜːt(ə)n][,sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
certain situation ,
肯定 情况 ,

路易十四曾被强烈要求任命担任某个职务的一位官员，

[wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm] .
was presented to him .
曾是 呈现 到 他 .

呈送给了他。

“ [ðɪs] ['dʒentlmən] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , “ [ɪz] [tuː] [əʊld] . ”
“ This gentleman , ” said the king , “ is too old . ”
“ 这 绅士 , ” 说 这 国王 , “ 是 也 老的 . ”

国王说：“这位先生年纪太大了。”

“ ['saɪə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , [wɪð] [mʌtʃ] [tækt] , “ [ai][,eɪ 'em]['əʊnli][fɔː(r)] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən]
“ Sire , ” replied the officer , with much tact , “ I am only four years older than
“ 父系 , ” 回复 这 官 , 和 很多 策略 , “ 我 是 仅有的 四 年 老 比
[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ,
your majesty ,
你的 威严 ,

“陛下，”军官非常委婉地回答道，“我只比陛下年长四岁。”

[ænd; ənd][ai]['kælkjuleɪt][ə'pɒn] ['sɜːvɪŋ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] .
and I calculate upon serving you for five - and - twenty years to come .
和 我 计算 之上 服务 你 为了 五 - 和 - 二十 年 到 来 .

我预计在未来二十五年内继续为您服务。

” [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'pɔɪntɪd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][,sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
” The king appointed him to the situation .
” 这 国王 任命 他 到 这 情况 .

国王任命他担任这一职务。

['dʌbljuː] . [dʒiː] . [siː] .
W . G . C .
W . G . C .

世界高尔夫锦标赛

['ænjuəl] [ɒv; əv] ['saɪəns] .
ANNUAL OF SCIENCE .
年度的 的 科学 .

科学年鉴。

[ðɪs] [deɪ] [ɪz] ['pʌblɪʃt] , [praɪs] 6s .
This Day is published , price 6s .
这 天 是 已发布 , 价格 6s .

本报出版，售价6先令。

[ɑː'keɪnə] [ɒv; əv] ['saɪəns] , [ænd; ənd] ['ænjuəl] ['redʒɪstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːsf(ə)l] [aːts] [fɔː(r); fə(r)] - .
ARCANA of SCIENCE , and ANNUAL REGISTER of the USEFUL ARTS for 1831 .
秘术 的 科学 , 和 年度的 登记 的 这 有用 艺术 为了 - .

《科学奥秘》和《1831 年实用技艺年鉴》。

[kəm'praiz] ['pɒpjələ(r)] [ɪn'venʃnz] , [ɪm'prʊvmənt] , [ænd; ənd] [dɪs'kʌvəri] , [ɪn]
Comprising POPULAR INVENTIONS , IMPROVEMENTS , and DISCOVERIES , in
包括 受欢迎的 发明 , 改进 , 和 发现 , 在

包括流行的发明、改进和发现，

[mə'kænɪks] ['ægrɪkʌltʃə(r)] ['kemɪk(ə)l] ['saɪəns] ['gɑːdnɪŋ] ['bɒtəni] [də'mestɪk] [ɪ'kɒnəmi] [zu'ɒlədʒi] ['juːsf(ə)l]
Mechanics Agriculture Chemical Science Gardening Botany Domestic Economy Zoology Useful
机械学 农业 化学 科学 园艺 植物学 国内的 经济 动物学 有用
[ænd; ənd] [ˌɔːnə'ment(ə)l] [ɑːt] [dʒi'ɒlədʒi] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [ˌmiːtiə'rɒlədʒi]
and Ornamental Art Geology Geographical Discovery Meteorology
和 装饰 艺术 地质学 地理 发现 气象

机械学、农业、化学、园艺学、植物学、家政学、动物学、实用与观赏艺术、地质学、地理发现、气象学

[ə'brɪdʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [træn'zækʃnz] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [sə'saɪətiz] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['dʒɜːrnl] [ɒv; əv]
Abridged from the Transactions of Public Societies and Scientific Journals of
简略 从 这 交易 的 民众 社会 和 科学 期刊 的
[ðə; ði] [pɑːst] [jɪə(r)] .
the past year .
这 过去的 年 .

摘自过去一年公共社团和科学期刊的会议记录。

[wɪð] ['sevrəl] [ɪn'greɪvɪŋ] .
With several Engravings .
和 一些 雕刻 .

带有多处雕刻。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [tʃiːpɪst] [bʊks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] . " — [mæg] .
" One of the best and cheapest books of the day . " — Mag .
" 一 的 这 最好的 和 最便宜 图书 的 这 天 . " — 磁力 .

"当今最好、最便宜的书之一。"——Mag.

[næt] . [hɪst] .
Nat . Hist .
纳特 . 历史 .

自然历史

" [æn; ən] ['ænjuəl] ['redʒɪstə(r)] [ɒv; əv] [njuː] [ɪn'venʃnz] [ænd; ənd] [ɪm'prʊvmənt] , [ɪn] [ə; eɪ] ['pɒpjələ(r)]
" An annual register of new inventions and improvements , in a popular
" 一个 年度的 登记 的 新的 发明 和 改进 , 在 一个 受欢迎的
[fɔːm] [laɪk] [ðɪs] ,
form like this ,
形式 喜欢 这 ,

"以这种通俗易懂的形式，对新发明和改进进行年度登记，

['kænɒt] [feɪl] [tuː; tə] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] .
cannot fail to be useful .
不能 失败 到 是 有用 .

绝对有用。

" — [lɪt] .
" — Lit .
" — 点燃 .

"—Lit.

[gæz] .
Gaz .
加兹 .

天然气。

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɒn] - , - , [strænd] :
Printed for JOHN LIMBIRD , 143 , Strand :
打印 为了 约翰 - , - , 斯特兰德 :

为 JOHN LIMBIRD 印制，地址：Strand 143 号：

— [ɒv; əv] [huːm] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][ðə; ði] ['vɒljuːmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θriː] [prɪ'siːdɪŋ] [j'ɪəz] .
— of whom may be had the Volumes for the three preceding years .
— 的 谁 可能 是 有 这 卷 为了 这 三 前 年 .

——其中，前三年的卷册可供查阅。

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[siː] ['mɪrə(r)] , [vɒl] .
See Mirror , vol .
看 镜子 , 卷 .

参见《镜报》第1卷。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
xi .
十一 .

十一。

[piː] . [ˌtuː'tuː] .
p . 2 .
p . 2 .

第 2 页。

['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 2 : (return)
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

[ˌæθɪ'niːəm] , [nəʊ] . - — [æn; ən] [ə'pɪnjən] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [beg] [tuː; tə] [səb'skraɪb] .
Athenæum , No . 180 — an opinion to which we beg to subscribe .
雅典娜神庙 , 不 . - — 一个 观点 到 哪个 我们 求 到 订阅 .

Athenæum，第 180 号——我们赞同这一观点。

['fʊtnəʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 3 : (return)
脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

[ə; eɪ] [taʊn] [ɒv; əv] [hɪnduːstən] , [ɪn] [ˌtrævən'kɔː] .
A town of Hindoostan , in Travancore .
一个 镇 的 印度斯坦 , 在 特拉凡科尔 .

印度斯坦的一个城镇，位于特拉凡科尔。

['fʊtnəʊt] [fɔːr] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 4 : (return)
脚注 4 : (返回)

脚注 4：（返回）

['wɪlsn] , ['æmər] .
Wilson , Amer .
威尔逊 , 美国 .

威尔逊，美国

['ɔːnɪθ] .
Ornith .
鸟类 .

鸟类。

[viː] . - .
v . 15 .
v . - .

第 15 节

['fʊtnəʊt] [faɪv] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 5 : (return)
脚注 5 : (返回)

脚注 5：（返回）

[wɑː'zoʊz] , [piː] - .
Oiseaux , p 189 .
鸟 , p - .

Oiseaux，第 189 页。

['fʊtnəʊt] [sɪks] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 6 : (return)
脚注 6 : (返回)

脚注 6：（返回）

- ['henri] [sevn] .
19 Henry VII .
- 亨利 七 .

19 亨利七世

[siː] . - .
c . 11 .
c . - .

c. 11.

['fʊtnəʊt] ['sɛvən] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 7 : (return)
脚注 7 : (返回)

脚注 7：（返回）

['ɪbɪd] .
Ibid .
同上 .

同上。

['fʊtnəʊt] [eit] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 8 : (return)
脚注 8 : (返回)

脚注 8：（返回）

[ai][dʒeɪmz] , [siː] . - , [es] . [ˌtuː'tuː] .
I James , c . 27 , s . 2 .
我 詹姆斯 , c . - , s . 2 .

詹姆斯一世，第 27 章，第 2 条。

['fʊtnəʊt] [naɪn] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 9 : (return)
脚注 9 : (返回)

脚注 9：（返回）

['penənt] , [brɪt] .
Pennant , Brit .
三角旗 , 英国人 .

英国的三角旗。

[zuːl] . [ˌaɪ 'aɪ] . - .
Zool . ii . 341 .
动物学 . 二、 . - .

动物学 ii.341。

['fʊtnəʊt] - : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 10 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 10：（返回）

[nɔː'θʌmbələnd] ['haʊshəʊld] [bʊk] , [piː] . - .
Northumberland Household Book , p . 104 .
诺森伯兰郡 家庭 书 , p . - .

诺森伯兰郡家庭手册，第 104 页。

['fʊtnəʊt] - : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 11 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 11：（返回）

['dʒenɪŋz] - , [piː] . - , [nəʊt] .
Jennings Ornithologia , p . 199 , note .
詹宁斯 - , p . - , 笔记 .

Jennings Ornithologia，第 199 页，注释。

['fʊtnəʊt] - : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 12 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 12：（返回）

['ɔːnɪθ] .
Ornith .
鸟类 .

鸟类。

[dɪkt] .
Dict .
词典 .

字典。

[ɑːt] .
Art .
艺术 .

艺术。

['herən] .
Heron .
苍鹭 .

苍鹭。

['fʊtnəʊt] - : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 13 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 13：（返回）

[dʒeɪ] . [ɑː(r)] .
J . R .
J . 拉 .

JR

['fʊtnəʊt] - : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 14 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 14：（返回）

['biːˌlɑːn] , [wɑː'zoʊz] , [piː] . -
Belon , Oiseaux , p . 189
属于 , 鸟 , p . -

贝隆，《鸟》，第189页

['fʊtnəʊt] - : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 15 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 15：（返回）

[ðɪs] [ˌeskrə'twɑː(r)][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['leɪdi] - , [æt; ət] -
This escritoire is said to be in the possession of Lady Clauwilliam , at Giltown
这 书桌 是 说 到 是 在 这 拥有 的 女士 - , 在 -
,
,
,

据说这件书桌现藏于吉尔敦的克劳威廉夫人手中。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['hævɪŋ] ['mærid] [ðə; ði]['sɪstə(r)][ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] - [eə'res; 'eərəs][ɒv; əv] ['leɪdi]
her father having married the sister and co - heiress of Lady
她 父亲 拥有 已婚 这 姐姐 和 合作 - 女继承人 的 女士
['bɛrɪsˌfɔːrd] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz] ['leɪtli] [ɪɡ'zɪstɪŋ] ,
Beresford ; and a picture was lately existing ,
贝雷斯福德 ; 和 一个 图片 曾是 最近 现存的 ,

她的父亲娶了贝雷斯福德夫人的妹妹兼共同继承人；而且最近还留存着一幅画像。

[ænd; ənd] [meɪ] [hiː; hi] [naʊ] , [æt; ət] ['kæθ(ə)rɪn] [ɡrəʊv] ([ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] ['ʒɔːrʒ] ['merɪdɪθ] ,
and may he now , at Catherine Grove (the seat of Richard Georges Meredith ,
和 可能 他 现在 , 在 凯瑟琳 树林 (这 座位 的 理查德 乔治 梅雷迪思 ,

愿他现在在凯瑟琳格罗夫（理查德·乔治·梅雷迪思的住所）安息。

[ˌiː es 'kjuː] . , [hɜː(r); hə(r)] ['ɡrænsʌn] [ɒn][kæpt] . ['ʒɔːrʒ] - [saɪd]) ,
Esq . , her grandson on Capt . Georges ' side) ,
先生 . , 她 孙子 在 船长 . 乔治 - 边) ,

先生（她的孙子，乔治上尉那边的），

[ɪɡ'zɪbɪtɪŋ; eɡ'zɪbɪtɪŋ] ['leɪdi] [biː] . [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] [blæk] ['rɪbən] [raʊnd] [ðə; ði] [rɪst] ,
exhibiting Lady B . with a broad black ribbon round the wrist ,
展出 女士 B . 和 一个 广阔 黑色的 丝带 圆形的 这 手腕 ,

展出的B女士手腕上系着一条宽宽的黑色丝带。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['trɪstrəm] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [skɔːtʃt] .
which the apparition of Sir Tristram is said to have scorched .
哪个 这 幻影 的 先生 特里斯特拉姆 是 说 到 有 烧焦的 .

据说特里斯特拉姆爵士的幻影将其烧毁了。

['fʊtnəʊt] - : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 16 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 16：（返回）

[ˌkli'ɑbjələs] .
Cleobulus .
克利奥布鲁斯 .

克利奥布鲁斯。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . - , - , [strænd] , ([nɪə(r)] ['sʌməset] [haʊs] ,)
Printed and Published by J . LIMBIRD , 143 , Strand , (near Somerset House ,)
打印 和 已发布 经过 J . - , - , 斯特兰德 , (靠近 萨默塞特郡 房子 ,)

['lʌndən] ;
London ;
伦敦 ;

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：伦敦斯特兰德大街 143 号（靠近萨默塞特府）;

[səʊld][baɪ] ['ɜːnɪst] ['flaɪʃər] , - , [njuː] ['mɑːkɪt] , ['laipsik] ; [dʒiː] . [dʒiː] . ['bɛnɪs] , - , [ruː]
sold by ERNEST FLEISCHER , 626 , New Market , Leipsic ; G . G . BENNIS , 55 , Rue
卖 经过 欧内斯特 弗莱舍 , - , 新的 市场 , 莱比锡 ; G . G . 本尼斯 , - , 后悔

[nɜːv] ,
Neuve ,
新 ,

由 ERNEST FLEISCHER（地址：626, New Market, Leipsic）和 GG BENNIS（地址：55, Rue Neuve,）出售。

[ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] , ['pærɪs] ; [ænd; ənd][baɪ][ɔːl] ['njuːzmen] [ænd; ənd] ['bʊkselə(r)] .
St . Augustin , Paris ; and by all Newsmen and Booksellers .
英石 . 奥古斯丁 , 巴黎 ; 和 经过 全部 新闻记者 和 书店 .

圣奥古斯丁，巴黎；以及所有报刊杂志和书店。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷